叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 爱情的愚行(the Follies Of Love) 000001

2. 爱情的愚行(the Follies Of Love) 000002

3. 爱情的愚行(the Follies Of Love) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱情的愚行(The Follies of Love)

第1/3页

[prə'dju:st] [baɪ] ['dægni] [ænd; ənd] [fræŋk] [dʒeɪ] . ['mɔːrlɑːk]
Produced by Dagny and Frank J . Morlock
生产 经过 达格尼 和 坦率 J . 莫洛克

由达格尼和弗兰克·J·莫洛克制作

[ðɪs] ['iːtekst] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [juːz] ['əʊnli] .
This Etext is for private use only .
这 电子文本 是 为了 私人的 使用 仅有的 .

此电子文本仅供私人使用。

[nəʊ] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒfɪt] [ɪn] [prɪnt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['miːdiə] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
No republication for profit in print or other media may be made without the
不 重版 为了 利润 在 打印 或者 其他 媒体 可能 是 制成 没有 这
[ɪk'spres] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['həʊldə(r)] .
express consent of the Copyright Holder .
表达 同意 的 这 版权 持有者 .

未经版权所有者明确许可，不得以任何形式（包括印刷或其他媒体）进行营利性再版。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['həʊldə(r)] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [pə'fɔːməns] [raɪts] [ɪn] ['eni] ['miːdiə] [ɒn]
The Copyright Holder is especially concerned about performance rights in any media on
这 版权 持有者 是 尤其 担心的 关于 表现 权利 在 任何 媒体 在
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

版权所有者尤其关注在任何媒体上的舞台表演权。

['sɪnəmə] , [ɔː(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)] ['ɔːdiəʊ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['miːdiə] ,
cinema , or television , or audio or any other media ,
电影 , 或者 电视 , 或者 声音的 或者 任何 其他 媒体 ,

电影、电视、音频或其他任何媒体

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ridɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən] ['entrəns] [fiː] [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] [ɪz] [tʃɑːdʒd] .
including readings for which an entrance fee or the like is charged .
包括 阅读 为了 哪个 一个 入口 费用 或者 这 喜欢 是 带电 .

包括需要收取入场费或其他类似费用的朗读会。

[pə'mɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] : [fræŋk] ['mɔːrlɑːk] , - ['griːn'belt] [ˌɑːr 'diː] , # - ,
Permissions should be addressed to : Frank Morlock , 6006 Greenbelt Rd , # 312 ,
权限 应该 是 已解决 到 : 坦率 莫洛克 , - 绿化带 路 , # - ,
['griːn'belt] , [ˌem 'diː] - , [ˌjuː es 'eɪ] [ɔː(r)] - @ [ˌɛmˌɛs'ɛn] . [kɒm] .
Greenbelt , MD 20770 , USA or frankmorlock @ msn . com .
绿化带 , 医学博士 - , 美国 或者 - @ 微软 . com .

如需获得许可，请联系：Frank Morlock，地址：6006 Greenbelt Rd, #312, Greenbelt, MD 20770, USA 或发送电子邮件至 frankmorlock@msn.com。

['ʌðə(r)] [wɜːks] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .
Other works by this author may be found at http : / / www .
其他 作品 经过 这 作者 可能 是 成立 在 http : / / 万维网 .
- . [kɒm] / [dju'mɑː] / [pɜːsənɪdʒ] . [æsp] ? key=130
cadytech . com / dumas / personnage . asp ? key=130
- . com / 大仲马 / 人物 . 阿斯巴德 ? key=130

该作者的其他作品可在以下网址找到：http://www.cadytech.com/dumas/personnage.asp?key=130

[ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] [lʌv]
THE FOLLIES OF LOVE
这 愚行 的 爱

爱情的愚行

[baɪ] [dʒiːn] - [fræn'swɑː] [rɪ'gɑːd]
BY JEAN - FRANCOIS REGARD
经过 牛仔裤 - 弗朗索瓦 看待

作者：让-弗朗索瓦·雷加尔

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [baɪ]
Translated and Adapted by
翻译 和 改编 经过

翻译及改编

[fræŋk] [dʒeɪ] . ['mɔːrlɑːk]
Frank J . Morlock
坦率 J . 莫洛克

弗兰克·J·莫洛克

[siː] -
C 1987
C -

© 1987

['kærəktəz] :
CHARACTERS :
人物 :

人物：

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] :
Scene :
场景 :

场景：

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .
Outside a country house at the end of the 17th century .
外部 一个 国家 房子 在 这 结尾 的 这 17th 世纪 .

17世纪末的一处乡村别墅外。

[dɔːn] .
Dawn .
黎明 .

黎明。

(['dʒeni] ['entəz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌærə'belə] .)
(Jenny enters following Arabella .)
(珍妮 进入 下列的 阿拉贝拉 .)

（珍妮紧随阿拉贝拉之后入场。）

['dʒeni] [waɪ] , [wen] ['evri] [wʌn] [els] [ɪz] ['sliːpɪŋ] , [wɒt] ['diːmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Jenny Why , when every one else is sleeping , what demon , if you please ,
珍妮 为什么 , 什么时候 每一个 一 别的 是 睡眠 , 什么 恶魔 , 如果 你 请 ,

珍妮，为什么当大家都睡着的时候，你却在看什么恶魔?

[tʌgz] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [səʊ] ['ɜːli] ?
tugs you by the ear and makes you go up and out so early ?
拖船 你 经过 这 耳朵 和 制作 你 去 向上 和 出去 所以 早期的 ?

揪着你的耳朵，让你这么早就上楼离开?

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[piːs] , [ʃʌt] [ʌp] , [spiːk] [ləʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [plæn] .
Peace , shut up , speak low — you know my plan .
和平 , 关闭 向上 , 说话 低的 — 你 知道 我的 计划 .

安静点，闭嘴，小声点——你知道我的计划。

['wɜːði] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .
Worthy has come back .
值得 有 来 后退 .

沃西回来了。

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

['wɜːði] ?
Worthy ?
值得 ?

值得吗?

[ˌærə'belə] ([rəʊ'mæntɪkli]) >From [frɑːns] !
Arabella (romantically) >From France !
阿拉贝拉 (浪漫地) >From 法国 !

阿拉贝拉（浪漫地）>来自法国!

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['mædəm] , [ai] [beg] [tuː; tə] [ɑːsk] ?
How do you know that , Madame , I beg to ask ?
如何 做 你 知道 那 , 夫人 , 我 求 到 问 ?

请问夫人，您是如何知道的?

[ˌærə'belə] [ai] [bɪ'li:vd] [id] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ˌhɪərə'baʊts] — [mɔ:(r)] [wɪð] [maɪ] [hɑ:t]
Arabella I believed he'd make an appearance hereabouts — more with my heart
阿拉贝拉 我 相信 他会 制作 一个 外貌 附近 — 更多的 和 我的 心
[ðæn; ðən] [maɪ] [aɪz] .
than my eyes .
比 我的 眼睛 .

阿拉贝拉，我相信他会在这附近出现——与其说是眼睛看到的，不如说是我的心在作祟。

['dʒeni] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ju:v] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['ʌŋk(ə)l] ['ælbət] .
Jenny I am only astonished that you've avoided the watchful Uncle Albert .
珍妮 我 是 仅有的 惊讶 那 你已经 避免 这 警惕 叔叔 阿尔伯特 .

珍妮，我真没想到你居然躲过了警惕的阿尔伯特叔叔。

[maɪ] [wɜ:d] , [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gaɪd] [mɔ:(r)] ['eksələnt] [ðæn; ðən] [lʌv] .
My word , here is a guide more excellent than love .
我的 单词 , 这里 是 一个 指导 更多的 出色的 比 爱 .

我的天哪，这简直是比爱情更美好的指南。

[ˌærə'belə] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [maɪ] ['wɪndəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .
Arabella I was at my window waiting for the day .
阿拉贝拉 我 曾是 在 我的 窗户 等待 为了 这 天 .

阿拉贝拉，我当时正站在窗边等待这一天的到来。

[ðen] , ['sʌmwʌn] [keɪm] .
Then , someone came .
然后 , 某人 来了 .

这时，有人来了。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpən] ,
Seeing the door open ,
看到 这 门 打开 ,

看到门开了，

[ai] [si:zd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] ['ɒfəd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] — [mɔ:(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] [ðæn; ðən]
I seized the opportunity offered by the occasion — more to take the air than
我 查获 这 机会 提供 经过 这 场合 — 更多的 到 拿 这 空气 比
[tu:; tə] ['flætə(r)] [maɪ] [həʊps] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɜ:ði] [wʊd] [bi:; bi] [ə'træktɪd] [hɪə(r)] [dʒʌst] [tu:; tə] [si:]
to flatter my hopes that Mr . Worthy would be attracted here just to see
到 奉承 我的 希望 那 先生 . 值得 会 是 吸引 这里 只是 到 看
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

我抓住了这个机会——与其说是为了满足自己的幻想，不如说是为了透透气，希望沃西先生会仅仅为了见我一眼就来到这里。

['dʒeni] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['wʌri] .
Jenny There's no need for you to worry .
珍妮 有 不 需要 为了 你 到 担心 .

珍妮，你不用担心。

[ɪts] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [fɔ:l] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
It's understandable that the poor boy would fall all over himself to see you .
它是 可以理解 那 这 贫穷的 男生 会 落下 全部 超过 他自己 到 看 你 .

可怜的孩子见到你欣喜若狂，这是可以理解的。

[hi:; hi] ['kʌmz] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] — [dʒʌst] [tu:; tə] ['flætə(r)]
He comes tonight , and at daybreak , you wait for him — just to flatter
他 来 今晚 , 和 在 拂晓 , 你 等待 为了 他 — 只是 到 奉承
[hɪz; ɪz] [lʌv] .
his love .
他的 爱 .

他今晚会来，黎明时分，你等着他——只是为了讨好他。

[juː; jʊ] [luːz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
You lose little time .
你 失去 小的 时间 .

你浪费的时间不多。

[bʌt; bət] , [wɒt] , [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] , ['ælbət] , [jɔː(r); jə(r)]['tjuːtə(r)] , [huː] [ɪz] ['dʒeləs] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː 'es] ?
But , what , if by chance , Albert , your tutor , who is jealous by nature , should find us ?
但 , 什么 , 如果 经过 机会 , 阿尔伯特 , 你的 导师 , WHO 是 嫉妒的 经过 自然 , 应该 寻找 我们 ?

但是，万一碰巧被你那爱嫉妒心强的家庭教师阿尔伯特发现了怎么办?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ?
What would you say to him ?
什么 会 你 说 到 他 ?

你会对他说些什么?

[ˌærə'belə] ([wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]) [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒeləs] [fuːl] .
Arabella (with determination) I intend to free myself from the jealous fool .
阿拉贝拉 (和 决心) 我 打算 到 自由的 我 从 这 嫉妒的 傻子 .

阿拉贝拉（下定决心）：我一定要摆脱那个嫉妒的傻瓜。

[ai][hæv; həv] ['læŋgwɪʃt] [tuː] [lɒŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['kruːəl] [də'meɪn] .
I have languished too long under his cruel domain .
我 有 萎靡不振 也 长的 在下面 他的 残忍的 领域 .

我已在他的残酷统治下受苦太久了。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [mɑːsk] , [səʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [ai] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
I'm taking off the mask , so he can see how little regard I have for him ,
我是 采取 离开 这 面具 , 所以 他 能 看 如何 小的 看待 我 有 为了 他 ,

我要摘下面具，让他看看我有多么不把他当回事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] — [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [heɪt] [hɪm] !
and how I intend to live from now on — and how much I hate him !
和 如何 我 打算 到 居住 从 现在 在 — 和 如何 很多 我 恨 他 !

以及我今后打算如何生活——以及我有多么恨他!

['dʒeni] [meɪ] ['hev(ə)n] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['preɪzwɜːði] [plæn] !
Jenny May heaven assist you in this praiseworthy plan !
珍妮 可能 天堂 协助 你 在 这 值得称赞 计划 !

珍妮，愿上天保佑你完成这项值得称赞的计划!

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [sɜːv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] — [jes] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
As for me , I'd rather serve the devil — yes , the devil .
作为 为了 我 , ID 相当 服务 这 魔鬼 — 是的 , 这 魔鬼 .

至于我，我宁愿侍奉魔鬼——没错，就是魔鬼。

[æt; ət] [liːst] [wen] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['sæbəθ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [rest] .
At least when he held his Sabbath , I would have some rest .
在 至少 什么时候 他 握住 他的 安息日 , 我 会 有 一些 休息 .

至少在他守安息日的时候，我可以休息一下。

[bʌt; bət] , [ɪn] [maɪ] [steɪt] , ['iːvnɪŋ] , ['mɔːnɪŋ] , [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] — [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [piːs] .
But , in my state , evening , morning , day or night — I have no peace .
但 , 在 我的 状态 , 晚上 , 早晨 , 天 或者 夜晚 — 我 有 不 和平 .

但是，在我的国家，无论白天、晚上还是夜晚，我都无法获得安宁。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [suːn] .
I'll have a breakdown soon .
患病的 有 一个 分解 很快 .

我很快就要崩溃了。

[hiː; hi][skəuld][ænd; ənd][graind][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [deɪ] .
He scolds and grinds his teeth the live long day .
他 责骂 和 研磨 他的 牙齿 这 居住 长的 天 .

他整天都在咒骂和咬牙切齿。

" [duː; də] [ðɪs] , [duː; də] [ðæt] , [kʌm] , [gəʊ] , [gəʊ] [ˌʌp'steəz] , [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] — [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)]
" Do this , do that , come , go , go upstairs , go downstairs — close the door
" 做 这 , 做 那 , 来 , 去 , 去 楼上 , 去 楼下 — 关闭 这 门
[ænd; ənd] ['wɪndəʊ] .
and window .
和 窗户 .

“做这个，做那个，来，走，上楼，下楼——关上门窗。”

[prɪ'vent] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['eniwʌn] [frɒm; frəm] [ə'piəriŋ] .
Prevent , if you can , anyone from appearing .
防止 , 如果 你 能 , 任何人 从 出现 .

尽可能阻止任何人出现。

" [hiː; hi] [stɒps] , [hiː; hi] ['wʌrɪs] , [hiː; hi] [rʌnz] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] .
" He stops , he worries , he runs around without knowing where .
" 他 停止 , 他 担忧 , 他 跑步 大约 没有 会心 在哪里 .

他停下来，他焦虑不安，他漫无目的地四处奔跑。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [praul] [laɪk] [ə; eɪ] ['frenzid] [wʊlf] .
All night he prowls like a frenzied wolf .
全部 夜晚 他 潜行 喜欢 一个 丧心病狂 狼 .

他整夜像一头发狂的狼一样游荡。

[hiː; hi] ['dʌznt] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kləʊz] ['aʊə(r)] [aɪz] .
He doesn't permit us to close our eyes .
他 不 允许 我们 到 关闭 我们的 眼睛 .

他不允许我们闭上眼睛。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wen] [hiː; hi] [sliːp] , [wʌn] [aɪz] [ʃʌt] , [ðə; ði] ['ʌðərz] ['wɒtʃɪŋ] .
As for him , when he sleeps , one eye's shut , the other's watching .
作为 为了 他 , 什么时候 他 睡觉 , 一 眼睛 关闭 , 这 其他的 观看 .

至于他，睡觉时，一只眼睛闭着，另一只眼睛却睁着。

[hiː; hi]['nevə(r)] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He never laughed in his life .
他 绝不 笑了 在 他的 生活 .

他一生从未笑过。

[hiːz] ['dʒeləs] , ['stjuːpɪd] , ['bruːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] , ['maɪzəli] , [hɑːd] , ['piːvɪʃ] .
He's jealous , stupid , brutal to the extreme , miserly , hard , peevish .
他是 嫉妒的 , 愚蠢的 , 野蛮 到 这 极端 , 吝啬鬼 , 难的 , 易怒的 .

他嫉妒心强，愚蠢，极其残忍，吝啬，冷酷无情，脾气暴躁。

[aɪ'd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bred] , [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ,
I'd prefer to beg for my bread , from door to door ,
ID 更喜欢 到 求 为了 我的 面包 , 从 门 到 门 ,

我宁愿挨家挨户乞讨面包。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [laɪk] [ðɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
than to serve a master like this any longer .
比 到 服务 一个 掌握 喜欢 这 任何 更长 .

比起继续侍奉这样的主人，我宁愿再也不愿了。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][doʊnt] [laɪk] [hɪm] .
In short , I don't like him .
在 短的 , 我 不 喜欢 他 .

总之，我不喜欢他。

[ˌærə'belə] [ˌhens'fɔːθ] , ['dʒeni] , [ɔːl] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] .
Arabella Henceforth , Jenny , all our troubles are over .
阿拉贝拉 今后 , 珍妮 , 全部 我们的 麻烦 是 超过 .

阿拉贝拉：珍妮，从今以后，我们所有的麻烦都结束了。

[haʊ] [maɪ] ['wɜːði] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [juː; jʊ] [peɪnt] .
How my Worthy differs from the portrait you paint .
如何 我的 值得 不同 从 这 肖像 你 画 .

我心目中的"贤者"与你所描绘的形象有何不同?

[frɒm; frəm] [maɪ] [məʊst] ['tendə(r)] [j'iəz] , [nəːs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] , ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)]
From my most tender years , nursed by his own mother , our hearts were
从 我的 最多 投标 年 , 护理 经过 他的 自己的 母亲 , 我们的 心 是
[liːgd] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
leagued in sympathy .
联盟 在 同情 .

从我幼年时期，由他亲生母亲抚养长大，我们之间就建立了深厚的同情心。

[ænd; ənd] [lʌv] [gruː] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [miːnz] , ['faɪnəli] [ju'naɪtɪd] [ə'gen] [baɪ] ['mjuːtʃuəl] [əʊθs]
And love grew by the most charming means , finally united again by mutual oaths
和 爱 生长 经过 这 最多 迷人 方法 , 最后 团结的 再次 经过 相互的 誓言
.
.
.

爱情以最动人的方式萌芽，最终通过彼此的誓言再次结合。

[ɔːl'ðəʊ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [kən'streɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [wɪtʃ] [ə'nɔi]
Although suffering from this frightful constraint for some time , which annoys
虽然 痛苦 从 这 可怕 约束 为了 一些 时间 , 哪个 令人恼火
[ænd; ənd] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] ,
and overwhelms me ,
和 压倒性 我 ,

虽然这种可怕的限制已经困扰了我一段时间，让我感到烦躁和不知所措，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɪl] [teɪk] ['vaɪələnt] ['ækʃ(ə)n] !
I am a woman who will take violent action !
我 是 一个 女士 WHO 将要 拿 暴力 行动 !

我是一个会采取暴力行动的女人!

[drest] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] — [ə; eɪ] [naɪt] ['erənt] , [ai] [wɪl] [friː] [maɪ'self] [frɒm; frəm] ['ælbət] [ænd; ənd]
Dressed like a man — a knight errant , I will free myself from Albert and
穿着 喜欢 一个 男人 — 一个 骑士 错误的 , 我 将要 自由的 我 从 阿尔伯特 和
[hɪz; ɪz] [hɑːʃ] ['tɪrəni] .
his harsh tyranny .
他的 残酷的 暴政 .

我将装扮成一名游侠骑士，挣脱阿尔伯特及其残酷暴政的束缚。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siːk] [əd'ventʃəz] .
I am going to run away and seek adventures .
我 是 去 到 跑步 离开 和 寻找 冒险 .

我要离家出走，去寻找冒险。

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['ɡəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Oh , there are adventures enough to be found without going so far away .
哦 , 那里 是 冒险 足够的 到 是 成立 没有 去 所以 远的 离开 .

哦，其实不用走那么远也能找到很多冒险。

[ai][kæn; kən] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I can warn you that you will find enough of them .
我 能 警告 你 那 你 将要 寻找 足够的 的 他们 .

我可以提醒你，你会发现很多这样的例子。

[ˌærə'belə][juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [maɪ]['kærəktə(r)] [jet] .
Arabella You don't know my character yet .
阿拉贝拉 你 不 知道 我的 特点 然而 .

阿拉贝拉，你还不了解我的性格。

[wen] [wʌn] [pʊts] [ə; eɪ] [jəʊk] [ɒn][maɪ] ['kɒntrəri] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [kən'streɪnt] ['əʊnli]['weikən][maɪ] [dɪ'zaɪr] .
When one puts a yoke on my contrary disposition , constraint only wakens my desires .
什么时候 一 放置 一个 轭 在 我的 相反 处置 , 约束 仅有的 醒来 我的 欲望 .

强迫我那桀骜不驯的性情，只会激起我的欲望。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
I have lived in the world in the midst of pleasure .
我 有 居住地 在 这 世界 在 这 中间 的 乐趣 .

我曾生活在享乐的世界里。

['prez(ə)ntli] , ['wɜːði] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
Presently , Worthy is ready to marry me .
目前 , 值得 是 准备好 到 结婚 我 .

目前，沃西已经准备好娶我了。

['meni] [waɪld][aɪ'diəz] [pɑːs] [θruː] [maɪ] [hed] .
Many wild ideas pass through my head .
许多 荒野 想法 经过 通过 我的 头 .

我脑子里闪过许多奇思妙想。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði][wɪt] , [ðə; ði] [sens] , — [ðə; ði] [raɪt] !
I have the heart , the wit , the sense , — the right !
我 有 这 心 , 这 有 , 这 感觉 , — 这 正确的 !

我有良心、有智慧、有常识——而且我拥有权利！

[ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv][maɪ]['kærəktə(r)] .
In short , you will soon see the little traits of my character .
在 短的 , 你 将要 很快 看 这 小的 特征 的 我的 特点 .

总之，你很快就会发现我性格中的一些小特点。

[bʌt; bət] , [waɪ] [ɪz][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ?
But , why is the door open ?
但 , 为什么 是 这 门 打开 ?

但是，为什么门是开着的?

['dʒeni] [faɪ] .
Jenny Fie .
珍妮 菲 .

珍妮·菲。

[jɔː(r); jə(r)][əʊld] - [ɪz][ɒn][ðə; ði] [praʊl] .
Your old Cereberus is on the prowl .
你的 老的 - 是 在 这 潜行 .

你那只老三头犬又开始四处游荡了。

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi][ɑːsk] ?
What will he ask ?
什么 将要 他 问 ?

他会问什么?

[hiː; hi] [praul] ['evriweə(r)] .
He prowls everywhere .
他 潜行 到处 .

他到处游荡。

[hiː; hi][stændz]['sentɪn(ə)l][ɔːl] [naɪt] — [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [hiː; hi][gəʊz] ['skaʊtɪŋ] .
He stands sentinel all night — and at daybreak he goes scouting .
他 站立 哨兵 全部 夜晚 — 和 在 拂晓 他 去 侦察 .

他整夜站岗放哨，黎明时分出去侦察。

[ɪf] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [træpt] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['æmbʊʃ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spəʊk]
If , by good luck , he could be trapped into some ambush — a little spoke
如果 , 经过 好的 运气 , 他 可以 是 被困 进入 一些 伏击 — 一个 小的 辐
[pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [wiːl] ,
put in his wheel ,
放 在 他的 车轮 ,

如果运气好的话，他能落入某个埋伏圈——就像车轮上的一根小辐条，

[wɪð] [sʌm; səm] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] ['stɔːri] — [ænd; ənd] ['blækmeil] — [bʌt; bət] , [piːs] , [ai][hɪə(r)][ə; eɪ]
with some compromising story — and blackmailed — But , peace , I hear a
和 一些 妥协 故事 — 和 勒索 — 但 , 和平 , 我 听到 一个
[nɔɪz] : ['sʌmˌwʌnz] ['kʌmɪŋ] — [lets] ['lɪs(ə)n] .
noise : someone's coming — let's listen .
噪音 : 某人的 未来 — 我们来吧 听 .

带着一些妥协的故事——并且被勒索——但是，平静些，我听到动静：有人来了——我们听听。

([ˌærə'belə] [ænd; ənd] ['dʒeni] [drɔː] [bæk] [æz; əz] ['ælbət] ['entəz] .)
(Arabella and Jenny draw back as Albert enters .)
(阿拉贝拉 和 珍妮 画 后退 作为 阿尔伯特 进入 .)

（阿尔伯特进来时，阿拉贝拉和珍妮退后一步。）

['ælbət] [aɪv] ['sɜːkld] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['evribɒdi] [ə'sliːp] .
Albert I've circled the house , all night long , and found everybody asleep .
阿尔伯特 我已经 圈起来 这 房子 , 全部 夜晚 长的 , 和 成立 大家 睡着了 .

艾伯特：我整晚都在房子里转悠，发现大家都睡着了。

[ðɪs] [wɪl] [fɔɪl] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [maɪ] ['enəmɪz] .
This will foil the efforts of my enemies .
这 将要 挫败 这 努力 的 我的 敌人 .

这将挫败我敌人的阴谋。

[aɪv] ['iːv(ə)n] [pə'trəʊld] [ˌaʊt'saɪd] .
I've even patrolled outside .
我已经 甚至 巡逻 外部 .

我甚至还在外面巡逻过。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
Thank heaven , everything is all right .
感谢 天堂 , 一切 是 全部 正确的 .

谢天谢地，一切都好。

[ə; eɪ]['siːkrət]['terə(r)][dis'kwaiət][ˌem 'iː] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['efəts] .
A secret terror disquiets me , despite my efforts .
一个 秘密 恐怖 不安 我 , 尽管 我的 努力 .

尽管我竭力克制，但一种隐秘的恐惧仍然困扰着我。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪn'kwɪzətɪv] ['pɜːs(ə)n] [praul] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
I've seen a certain inquisitive person prowling around here , from a distance ,
我已经 已见 一个 肯定 好奇 人 潜行 大约 这里 , 从 一个 距离 ,

我从远处看到一个好奇心很强的人在这附近徘徊。

[huː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
who seems to me to be examining the place .
WHO 似乎 到 我 到 是 检查 这 地方 .

在我看来，他似乎在观察这个地方。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [sɪks] [mʌnθs] , [maɪ] ['kaʊədli] [kəm'pleɪs(ə)ns] [hæz; həz] [ɪn'deɪndʒəd] [maɪ] ['pruːd(ə)nt] ['ækʃ(ə)n] ,
For nearly six months , my cowardly complacence has endangered my prudent action ,
为了 几乎 六 几个月 , 我的 胆小 自满 有 濒危 我的 谨慎 行动 ,

近六个月来，我的懦弱和自满危及了我谨慎的行动。

[ænd; ənd][tuː; tə][let] [ˌærə'belə] [briːð] ['iːzəli] [dis'kwaiət][maɪ] [səʊl] , [səʊ][ai][mʌst; məst] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
and to let Arabella breathe easily disquiets my soul , so I must shut her up .
和 到 让 阿拉贝拉 呼吸 容易地 不安 我的 灵魂 , 所以 我 必须 关闭 她 向上 .

让阿拉贝拉自由呼吸会让我心神不宁，所以我必须让她闭嘴。

[juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [g'ɜːlz] [waɪz] [baɪ] ['sɒftnəs] .
You don't make girls wise by softness .
你 不 制作 女孩们 明智的 经过 柔软 .

温柔并不能使女孩变得聪明。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] — [wɪð] [bɑːrz][æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ][hænd] — [tuː; tə] [fɔɪl] [ɔːl]['hjuːmən] ['efəts] .
I am going to bar the windows — with bars as big as my hand — to foil all human efforts .
我 是 去 到 酒吧 这 视窗 — 和 酒吧 作为 大的 作为 我的 手 — 到 挫败 全部 人类 努力 .

我要用和我手掌一样大的铁条把窗户都封起来，以阻止一切人类的努力。

[bʌt; bət] , [ai][hɪə(r)][sʌm; səm] [nɔɪz] !
But , I hear some noise !
但 , 我 听到 一些 噪音 !

但是，我听到了一些声音！

[ai] [siː] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [wɔːks] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] [lait] .
I see an object which walks and turns about in the half light .
我 看 一个 目的 哪个 散步 和 转弯 关于 在 这 一半 光 .

我看到一个物体在昏暗的光线下行走和转身。

[huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? . . .
Who goes there ? . . .
WHO 去 那里 ? . . .

谁会去那里?

['nəʊbədi] ['ɑːnsəz] .
Nobody answers .
无人 答案 .

无人应答。

[ðɪs] [ə'fektɪd] ['saɪləns] [bəud] [nəʊ] [gʊd] .
This affected silence bodes no good .
这 做作的 沉默 预兆 不 好的 .

这种故作的沉默并非好兆头。

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[ai]['tremb(ə)l] .
I tremble .
我 颤抖 .

我浑身颤抖。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ɪts] ['dʒeni] .
It's jenny .
它是 珍妮 .

是珍妮。

[ˌærə'belə] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Arabella is with her .
阿拉贝拉 是 和 她 .

阿拉贝拉和她在一起。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[səʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ['pleɪɪŋ] ['sentɪn(ə)l] ?
So , it's you , sir , playing sentinel ?
所以 , 它是 你 , 先生 , 玩耍 哨兵 ?

所以，是你，先生，来扮演哨兵的角色吗?

['ælbət] [jes] , [jes] , [ɪts] [ˌem 'iː] , [ɪts] [ˌem 'iː] .
Albert Yes , yes , it's me , it's me .
阿尔伯特 是的 , 是的 , 它是 我 , 它是 我 .

阿尔伯特：是的，是的，是我，是我。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
But at this time of day , what are you doing in this place , if you please ?
但 在 这 时间 的 天 , 什么 是 你 正在做 在 这 地方 , 如果 你 请 ?

请问，在这个时间，您在这里做什么?

[ˌærə'belə] ['naɪðə(r)] ['dʒeni] [nɔː(r)][ai] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Arabella Neither Jenny nor I sleep in the morning ,
阿拉贝拉 两者都不 珍妮 也不 我 睡觉 在 这 早晨 ,

阿拉贝拉：珍妮和我早上都不睡觉。

[səʊ][wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ænd; ənd]
so we came here to be under the trees and to see the sun rise and
所以 我们 来了 这里 到 是 在下面 这 树木 和 到 看 这 太阳 上升 和
[teɪk] [ðə; ði][eə(r)] .
take the air .
拿 这 空气 .

所以我们来到这里，是为了在树荫下看日出，呼吸新鲜空气。

['dʒeni] (['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l])
Jenny (trying to be helpful)
珍妮 (尝试 到 是 有帮助)

珍妮（试图帮忙）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['ælbət] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] .
Albert You are to watch the dawn and take the air from your window .
阿尔伯特 你 是 到 手表 这 黎明 和 拿 这 空气 从 你的 窗户 .

艾伯特，你要观看黎明，并从窗户呼吸新鲜空气。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'spaiə] [hɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .
You are conspiring here to betray me .
你 是 阴谋 这里 到 背叛 我 .

你们这是在密谋背叛我。

['dʒeni] ([ə'saɪd])
Jenny (aside)
珍妮 (旁边)

珍妮（旁白）

[ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] !
That wouldn't be a bad idea !
那 不会 是 一个 坏的 主意 !

那倒是个不错的主意！

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Not a word .
不是 一个 单词 .

一句话也没说。

['ælbət] ['pruːd(ə)nt] ,
Albert Prudent ,
阿尔伯特 谨慎 ,

阿尔伯特·普鲁登特

['sɜːkəmspekt] [g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'triːg] [sliːp] ['træŋkwɪli] [ɪn][ðeə(r)][bed] —
circumspect girls who are not up to some intrigue sleep tranquilly in their bed —
谨慎 女孩们 WHO 是 不是 向上 到 一些 阴谋 睡觉 平静地 在 他们的 床 —
[ænd; ənd][doʊnt] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)][səʊ] ['ɜːli] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [hɒt][ɔː(r)][kəʊld] .
and don't take the air so early — be it hot or cold .
和 不 拿 这 空气 所以 早期的 — 是 它 热的 或者 寒冷的 .

谨慎的女孩不会参与任何阴谋诡计，她们会在床上安然入睡，不会那么早出门透透气，无论天气冷热。

['dʒeni] [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Jenny And how , if you please ,
珍妮 和 如何 , 如果 你 请 ,

珍妮，请问您觉得如何？

[duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][rest] [wen] [ɔːl] [naɪt] [wʌn] [h'iəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ,
do you expect us to rest when all night one hears nothing but coming ,
做 你 预计 我们 到 休息 什么时候全部 夜晚 一 听到 没有什么 但 未来 ,

你指望我们整夜除了来人声什么也听不到还能休息吗?

['gəʊɪŋ] , ['əʊpənɪŋ] , ['kləʊzɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , ['tɒsɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['sniːzɪŋ] , ['kɒfɪŋ] ?
going , opening , closing , crying , tossing , scratching , running , sneezing , coughing ?
去 , 开幕 , 结束 , 哭泣 , 抛掷 , 抓挠 , 跑步 , 打喷嚏 , 咳嗽 ?

走动、打开、关闭、哭泣、翻来覆去、抓挠、奔跑、打喷嚏、咳嗽?

[wen] , [baɪ] [greɪt] [lʌk] , [ai] [fɔːl] [ə'sliːp] — [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [kiːz] [stɑːrts] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .
When , by great luck , I fall asleep — a frightful jangling of keys starts me awake .
什么时候 , 经过 伟大的 运气 , 我 落下 睡着了 — 一个 可怕 叮当作响 的 钥匙 开始 我 醒 .

好不容易睡着了，一阵可怕的钥匙叮当声把我惊醒了。

[ai][traɪ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] ['kænɒt] .
I try to go back to sleep , but cannot .
我 尝试 到 去 后退 到 睡觉 , 但 不能 .

我试图再次入睡，但做不到。

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] [huː] [dʌz] ['iːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] ,
A Wandering Jew who does evil with the greatest pleasure ,
一个 漫游 犹 WHO 做 邪恶的 和 这 最 乐趣 ,

一个四处流浪的犹太人，他作恶时感到无比快乐。

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ɪmp] ['vɔmit] [baɪ] [hel] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
a mischievous imp vomited by hell to earth ,
一个 恶作剧 重要 呕吐 经过 地狱 到 地球 ,

一个被地狱吐到人间的淘气小妖精

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l][wɔː(r)] [wɪð] ['sliːpɪŋ] [men] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz]['ʌprɔː(r)][ænd; ənd] [ə'nɔi] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
to make an eternal war with sleeping men begins his uproar and annoys us all .
到 制作 一个 永恒 战争 和 睡眠 男人 开始 他的 骚动 和 令人恼火 我们 全部 .

他开始与沉睡的人们进行永无休止的战争，这让他大发雷霆，惹恼了我们所有人。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ɪmp][ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] ?
And what is this imp and Wandering Jew ?
和 什么 是 这 重要 和 漫游 犹 ?

那么，这个小恶魔和流浪的犹太人又是什么呢?

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[juː; jʊ] .
You .
你 .

你。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

['dʒeni] [jes] , [juː; jʊ] .
Jenny Yes , you .
珍妮 是的 , 你 .

珍妮：是的，就是你。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [ruːd] ['mænəz] [kʌm] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [huː] [ɪz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['preə(r)z] .
I believe that these rude manners come from some spirit who is in need of prayers .
我 相信 那 这些 粗鲁的 礼仪 来 从 一些 精神 WHO 是 在 需要 的 祈祷 .

我相信这些粗鲁的行为源于某个需要祈祷的灵魂。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] ['weðə(r)] [ðɪs] ['æŋgri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊl] [ɔː(r)] ['bɒdi] , [ðæt] [meɪd] [ðɪs] ['sæbəθ] ,
And to better understand whether this angry thing was soul or body , that made this Sabbath ,
和 到 更好的 理解 无论 这 生气的 事物 曾是 灵魂 或者 身体 , 那 制成 这 安息日 ,

为了更好地理解这愤怒的根源究竟是灵魂还是肉体，才有了今天的安息日，

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːd] [wɪð] [tuː] [endz] ['fɜːmli] [ə'tætʃt] [ˌʌp'steəz] .
one evening , I took a cord with two ends firmly attached upstairs .
一 晚上 , 我 采取 一个 绳索 和 二 结束 牢牢 随附的 楼上 .

一天晚上，我把一根两端牢牢系在一起的绳子带到了楼上。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ai] [həʊpt] .
It had the effect I hoped .
它 有 这 影响 我 希望 .

它达到了我预期的效果。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [sliːp] , [ai] ['weɪtɪd] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ɔː(r)] [lait] ,
So soon as all were retired to sleep , I waited in person without noise or light ,
所以 很快 作为 全部 是 退休 到 睡觉 , 我 等待 在 人 没有 噪音 或者 光 ,

等大家都睡下后，我独自一人静静地等待着，没有发出任何声音，也没有打开任何灯光。

[ɒn] [gɑːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .
on guard in a corner .
在 警卫 在 一个 角落 .

角落里严阵以待。

[ai] ['wʌznt] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] .
I wasn't long waiting .
我 不是 长的 等待 .

我没等多久。

[səʊ] ['pɪti] - [pæt] [daʊn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [keɪm] , ['nɔɪzɪli] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːd] .
So pitty - pat down the spirit came , noisily tumbling over the cord .
所以 可怜 - 拍 向下 这 精神 来了 , 喧闹地 翻滚 超过 这 绳索 .

于是，精灵轻轻地拍打着绳索下来，发出嘈杂的翻滚声。

[hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
He measured the stairs with his nose .
他 测量 这 楼梯 和 他的 鼻子 .

他用鼻子量楼梯的长度。

['sʌd(ə)nli] , [ai] [hɜːd] [hɪm] [kraɪ] : " [help] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] .
Suddenly , I heard him cry : " Help , I am dead .
突然 , 我 听到 他 哭 : " 帮助 , 我 是 死的 .

突然，我听到他喊道："救命，我死了。"

" [æz; əz] [ðiːz] [kraɪz] [ɪn'kriːst] — [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [lɑːft] ['veri] [mʌtʃ] — [ai] [ræn] [ænd; ənd] [faʊnd]
" As these cries increased — at which I laughed very much — I ran and found
" 作为 这些 哭泣 增加 — 在 哪个 我 笑了 非常 很多 — 我 跑 和 成立
[juː; jʊ] [spred] [aʊt] — [wɪð] [æn; ən] [ə'pɒstrəfi] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
you spread out — with an apostrophe in place of your face .
你 传播 出去 — 和 一个 撇号 在 地方 的 你的 脸 .

"随着这些叫喊声越来越大——我听了哈哈大笑——我跑过去，发现你四仰八叉地躺着——你的脸变成了一个撇号。

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [geɪv] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] .
Your nose gave proof that you were a body and not a spirit .
你的 鼻子 给予 证明 那 你 是 一个 身体 和 不是 一个 精神 .

你的鼻子证明你是一个肉体而不是灵魂。

['ælbət] [ɑː] , ['mɪzrəbl] ['skaʊndrəl] , [əd'hɪərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
Albert Ah , miserable scoundrel , adherent of the devil !
阿尔伯特 啊 , 悲惨的 恶棍 , 信徒 的 这 魔鬼 !

艾伯特啊，可怜的恶棍，魔鬼的信徒！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [pleɪd] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [trɪk] .
It was you who played that abominable trick .
它 曾是 你 WHO 玩 那 可恶 诡计 .

是你耍了那个卑鄙的伎俩。

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ækt] !
You wished to kill me with this cursed act !
你 希望 到 杀 我 和 这 被诅咒的 行为 !

你竟然想用这邪恶的举动杀死我！

['dʒeni] (['ɪnəsntli])
Jenny (innocently)
珍妮 (天真地)

珍妮（天真地）

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː; tə] [træp] [ðə; ði] [gəʊst] .
No , it was only to trap the ghost .
不 , 它 曾是 仅有的 到 陷阱 这 鬼 .

不，那只是为了困住鬼魂。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [prɪ'vents] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['biːtɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] !
I don't know what prevents me from beating you up !
我 不 知道 什么 阻止 我 从 殴打 你 向上 !

我不知道是什么阻止了我揍你一顿！

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[sɜː(r)] , ['iːzi] .
Sir , easy .
先生 , 简单的 .

先生，别紧张。

['ælbət] [juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ] ['prɪti] , [kʊd; kəd] [ɜːn] [sʌm; səm][slæps] .
Albert You , too , my pretty , could earn some slaps .
阿尔伯特 你 , 也 , 我的 漂亮的 , 可以 赚 一些 掌掴 .

艾伯特，你这小美人，也该挨几巴掌。

[ʃʌt] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Shut up , if you please .
关闭 向上 , 如果 你 请 .

请闭嘴。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'dæsəti] , [ai] [wɪl] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] .
To punish her audacity , I will drive her from my house .
到 惩治 她 大胆 , 我 将要 驾驶 她 从 我的 房子 .

为了惩罚她的厚颜无耻，我要把她赶出我家。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ?
How do you like that ?
如何 做 你 喜欢 那 ?

你觉得怎么样?

['dʒeni] (['kraɪɪŋ])
Jenny (crying)
珍妮 (哭泣)

珍妮（哭泣）

[dʒʌst] ['hev(ə)n] , [wɒt] [ə; eɪ] ['sentəns] .
Just heaven , what a sentence .
只是 天堂 , 什么 一个 句子 .

简直是天堂，多么美好的一句话。

[sɜː(r)] —
Sir —
先生 —

先生-

['ælbət] (['ædəmənt])
Albert (adamant)
阿尔伯特 (坚定不移)

艾伯特（坚定的）

[nəʊ] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
No , out of the nest , if you please .
不 , 出去 的 这 巢 , 如果 你 请 .

不，请你离开鸟巢。

['dʒeni] (['lɑːfɪŋ])
Jenny (laughing)
珍妮 (笑)

珍妮（笑着）

[ɑː] , [maɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] ,
Ah , my word , sir ,
啊 , 我的 单词 , 先生 ,

我的天哪，先生！

[juː; jʊ]['flætə(r)] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][sæd] ['kʌmpəni] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː]
you flatter yourself if you think that leaving your sad company will make me
你 奉承 你自己 如果 你 思考 那 离开 你的 伤心 公司 将要 制作 我
['sʌfə(r)][ðə; ði] [liːst] [pæŋ] .
suffer the least pang .
遭受 这 至少 疼痛 .

你太自作多情了，以为离开你这令人沮丧的人就能让我少受些痛苦。

[ə; eɪ] [skuːl] [bɔɪ] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] ,
A school boy leaving his tutor ,
一个 学校 男生 离开 他的 导师 ,

一个学生离开他的家庭教师时，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['selɪbət] [huː] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [tuː; tə] [get] ['mærid] — [ə; eɪ]
a woman a long time celibate who leaves her relatives to get married — a
一个 女士 一个 长的 时间 独身 WHO 树叶 她 亲属 到 得到 已婚 — 一个
[sleɪv] [huː] [liːvz] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ,
slave who leaves the hands of his masters ,
奴隶 WHO 树叶 这 双手 的 他的 大师 ,

一个长期独身的女人离开亲人去结婚——一个奴隶离开主人的手，

[æn; ən][əʊld]['prɪz(ə)nə(r)] [huː] [breɪks] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,
an old prisoner who breaks his chains after thirty years ,
一个 老的 囚犯 WHO 休息 他的 链条 后 三十 年 ,

一名被囚禁三十年后挣脱锁链的老囚犯

[æn; ən][eə(r)] [huː] [siːz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] ,
an heir who sees his uncle give up the ghost ,
一个 继承人 WHO 看到 他的 叔叔 给 向上 这 鬼 ,

目睹叔叔去世的继承人

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪg] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['pleɪgi] [waɪf] — ['dʌznt] [hæv; həv][hɑːf][ðə; ði]
a husband when the plague takes his plaguey wife — doesn't have half the
一个 丈夫 什么时候 这 瘟疫 需要 他的 瘟疫 妻子 — 不 有 一半 这
['pleʒə(r)] [ai] [teɪk] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðɪs] ['hæpi] [dɪs'tʃɑːdʒ] .
pleasure I take in receiving from you this happy discharge .
乐趣 我 拿 在 接收 从 你 这 快乐的 释放 .

当瘟疫夺走他患病妻子的生命时，丈夫所感受到的快乐，远不及我从你这里收到这份令人欣慰的解脱时的一半。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] ?
Leaving me would please you ?
离开 我 会 请 你 ?

离开我你会很高兴吗?

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ɪn][maɪ][laɪf] .
The greatest pleasure I will have in my life .
这 最 乐趣 我 将要 有 在 我的 生活 .

我一生中最快乐的事。

['ælbət] ['riːəli] !
Albert Really !
阿尔伯特 真的 !

艾伯特，真的吗！

[ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
If that is so , I've changed my mind .
如果 那 是 所以 , 我已经 已更改 我的 头脑 .

如果真是这样，那我改变主意了。

[ai][duː; də][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['pleʒə(r)] .
I do not intend to give you this pleasure .
我 做 不是 打算 到 给 你 这 乐趣 .

我并不打算让你得逞。

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də] ['penəns] .
You will stay here to do penance .
你 将要 停留 这里 到 做 忏悔 .

你将留在这里忏悔。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːgjuːɪŋ] , [gəʊ][ɪn] , [ænd; ənd][biː; bi]['dɪlɪdʒənt] .
And you will , without arguing , go in , and be diligent .
和 你 将要 , 没有 争论 , 去 在 , 和 是 勤奋 .

你会毫不犹豫地进去，并且认真工作。

([ˌærə'belə] [ˌriː'ɛntərz] [ænd; ənd] ['kɜːtsi] .
(Arabella reenters and curtsies .
(阿拉贝拉 重新进入 和 屈膝礼 .

（阿拉贝拉重新进来，行屈膝礼。）

[æz; əz]['dʒeni] [stɑːrts][tuː; tə][gəʊ] , ['ælbət] [stɒps] [hɜː(r); hə(r)] .)
As Jenny starts to go , Albert stops her .)
作为 珍妮 开始 到 去 , 阿尔伯特 停止 她 .)

珍妮正要离开时，阿尔伯特拦住了她。）

['ælbət] [juː; jʊ] [steɪ] — [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsiz] .
Albert You stay — I wish to speak to you without witnesses .
阿尔伯特 你 停留 — 我 希望 到 说话 到 你 没有 证人 .

艾伯特，你留下——我想单独和你谈谈。

([ə'saɪd])
(aside)
(旁边)

（旁白）

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['bʌtə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌp] — [ai] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
I'll have to butter her up — I need her services .
患病的 有 到 黄油 她 向上 — 我 需要 她 服务 .

我得好好讨好她——我需要她的帮助。

([ə'laʊd]) [kʌm] [ɒn] — [lets] [meɪk] [piːs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['sensəbli] .
(aloud) Come on — let's make peace and live sensibly .
(大声) 来 在 — 我们来吧 制作 和平 和 居住 明智地 .

（大声）来吧——让我们和睦相处，理性地生活。

[æt; ət] ['bɒtəm] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
At bottom I love you — and more than you think .
在 底部 我 爱 你 — 和 更多的 比 你 思考 .

我内心深处爱你——而且比你想象的还要爱。

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
And I also love you more than you think .
和 我 还 爱 你 更多的 比 你 思考 .

而且，我对你的爱比你想象的还要深。

['ælbət] [ə; eɪ] ['prɪti] [ə'mʊə(r)] , ['truːli][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [nəʊz] .
Albert A pretty amour , truly to break my nose .
阿尔伯特 一个 漂亮的 恋情 ， 真的 到 休息 我的 鼻子 .

阿尔伯特，一副漂亮的盔甲，真想把我的鼻子打断。

[bʌt; bət] , [ai]['pɑːd(ə)n][ɔːl] ,
But , I pardon all ,
但 ， 我 赦免 全部 ，

但我原谅所有人。

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['baʊnti] — [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːv] [ˌem 'iː][ɒn][ə'keɪʒ(ə)n] .
and promise you that you will enjoy my bounty — if you serve me on occasion .
和 承诺 你 那 你 将要 享受 我的 赏金 — 如果 你 服务 我 在 场合 .

我向你保证，如果你偶尔服侍我，你将享受到我的恩惠。

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[wɒt] ['sɜːvɪs] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] ?
What service is in question ?
什么 服务 是 在 问题 ?

您指的是哪项服务?

['ælbət] [juːv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðæt] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ˌærə'belə] , [ai][hæv; həv] ,
Albert You've known for a long time , that as regards Arabella , I have ,
阿尔伯特 你已经 已知 为了 一个 长的 时间 ， 那 作为 问候 阿拉贝拉 ， 我 有 ，

阿尔伯特，你早就知道了，至于阿拉贝拉，我……

[æz; əz][wʌn] [ɔːt] , [ə; eɪ] [səʊl] [ə; eɪ] — [bɪt]['tendə(r)] .
as one ought , a soul a — bit tender .
作为 一 应该 ， 一个 灵魂 一个 — 少量 投标 .

正如人们所期望的那样，一颗略带温柔的灵魂。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [ai] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wentʃ] [wʊd] [suːn] [teɪk]
But for the precautions I take for her the wench would soon take
但 为了 这 防范措施 我 拿 为了 她 这 妖妇 会 很快 拿
[ðə; ði][bɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
the bit in her teeth .
这 少量 在 她 牙齿 .

但若非我采取了这些预防措施，那丫头很快就会上钩。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [spent] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn] [haɪ] [sə'saɪəti] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi][frɒm; frəm] ['lʌndən] — ['mɪsɪz] .
She's always spent her life in high society with the lady from London — Mrs .
她是 总是 花费 她 生活 在 高的 社会 和 这 女士 从 伦敦 — 太太 .
['wɜːði] — [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] .
Worthy — who took care of her until she was fifteen .
值得 — WHO 采取 关心 的 她 直到 她 曾是 十五 .

她一直生活在伦敦上流社会，由一位名叫沃西夫人的女士照顾，直到她十五岁。

[ðæt] ['leɪdi] , ['hævɪŋ] [daɪd] , [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
That lady , having died , a relation begged me to take care of her ,
那 女士 ， 拥有 死亡 ， 一个 关系 乞求 我 到 拿 关心 的 她 ，

那位女士去世后，一位亲戚恳求我照顾她。

[ænd; ənd] [kən'faid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and confided her to me .
和 坦白 她 到 我 .

她向我吐露了心声。

[sɪns] [ðen] [lʌv] [hæz; həz]['stəʊlən]['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] .
Since then love has stolen into my heart .
自从 然后 爱 有 被盗 进入 我的 心 .

从那时起，爱情就悄悄地走进了我的心。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][waɪf] .
I have a plan to make her my wife .
我 有 一个 计划 到 制作 她 我的 妻子 .

我计划让她成为我的妻子。

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[jɔː(r); jə(r)][waɪf] !
Your wife !
你的 妻子 !

你老婆!

[faɪ] !
Fie !
菲 !

呸!

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [təʊn] ?
What do you mean by that tone ?
什么 做 你 意思是 经过 那 语气 ?

你这话是什么意思?

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[faɪ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Fie , I tell you .
菲 , 我 告诉 你 .

呸，我告诉你。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['dʒeni] [heɪ] , [faɪ] !
Jenny Hey , fie !
珍妮 嘿 , 菲 !

珍妮，嘿，菲!

[faɪ] — [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Fie — I tell you .
菲 — 我 告诉 你 .

呸——我告诉你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stjuː'pɪdəti] — [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə]
You are too intelligent to commit such a stupidity — and I tell you to
你 是 也 聪明的 到 犯罪 这样的 一个 愚蠢 — 和 我 告诉 你 到
[jɔː(r); jə(r)] [greɪ] [bɪəd] .
your grey beard .
你的 灰色的 胡须 .

你那么聪明，怎么会犯这种蠢事——我发誓，你这辈子都别怪我不客气。

['ælbət] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [baɪ][maɪ] [leɪt] [waɪf] — [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [aɪv]
Albert I never had children by my late wife — and I wish to finish what I've
阿尔伯特 我 绝不 有 孩子们 经过 我的 晚的 妻子 — 和 我 希望 到 结束 什么 我已经
[bɪ'gʌn] — [tuː; tə][hæv; həv] ['eəz] [huːz] ['hæpi] [bɜːθ] [wɪl] ['ruːɪn][ðə; ði][həʊps][ɒv; əv][ɔːl][maɪ]
begun — to have heirs whose happy birth will ruin the hopes of all my
开始 — 到 有 继承人 谁 快乐的 出生 将要 废墟 这 希望 的 全部 我的
[kə'lætərəlz] .
collaterals .
抵押品 .

艾伯特，我和已故的妻子没有孩子——我希望完成我开始的事情——生下继承人，让他们幸福地出生，从而毁掉我所有旁系亲属的希望。

['dʒeni] [maɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] , [meɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
Jenny My word , sir , make as many as you please .
珍妮 我的 单词 , 先生 , 制作 作为 许多 作为 你 请 .

珍妮：我的天哪，先生，您想做多少就做多少。

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] ['eni] [pɒ'sterəti] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .
You won't have any posterity left behind , and it is I who tell you so .
你 惯于 有 任何 后人 左边 在后面 , 和 它 是 我 WHO 告诉 你 所以 .

你将不会留下任何后代，这是我告诉你的。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
And why is that ?
和 为什么 是 那 ?

为什么会这样?

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['suːθˌseɪɪŋ] ?
Who has given you the privilege of soothsaying ?
WHO 有 给定 你 这 特权 的 预言 ?

谁赋予你预言未来的特权?

[seɪ] , [spiːk] , [rɪ'spɒnd] !
Say , speak , respond !
说 , 说话 , 回应 !

说，说，回应!

['dʒeni] [maɪ] [gɒd] — [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌts] ['riːznəbl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Jenny My God — I said nothing except what's reasonable , and you know it !
珍妮 我的 上帝 — 我 说 没有什么 除了 是什么 合理的 , 和 你 知道 它 !

珍妮，我的天哪——我说的都是合情合理的话，你知道的!

[ai] [ˌʌndə'stænd] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðæts] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
I understand myself and that's sufficient .
我 理解 我 和 那就是 充足的 .

我了解自己，这就足够了。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] .
Don't trouble yourself .
不 麻烦 你自己 .

别给自己添麻烦了。

[ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] — [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] !
It's my business — and none of yours !
它是 我的 商业 — 和 没有任何 的 你的 !

这是我的事，与你无关!

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[ɑː] , [jʊr; jər] [raɪt] .
Ah , you're right .
啊 , 你是 正确的 .

啊，你说得对。

['ælbət] [lʊk] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [wʌn] ['kænɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]
Albert Look , you know that around here , one cannot take a step without falling into
阿尔伯特 看 , 你 知道 那 大约 这里 , 一 不能 拿 一个 步 没有 坠落 进入
[sʌm; səm] ['æmbʊʃ] .
some ambush .
一些 伏击 .

艾伯特，你看，你也知道，在这附近，走一步都可能落入陷阱。

[ðə; ði] [snεə] [ðæt] [sə'raʊnd] [maɪ] [səʊl] [ə'lɑːm] [ˌem 'iː] .
The snares that surround my soul alarm me .
这 陷阱 那 环绕 我的 灵魂 警报 我 .

我灵魂周围的陷阱令我感到不安。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][praɪz] [juː] [læm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][keə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] [wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)] [praul] [ɪn][həʊps][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

I have a prize ewe lamb surrounded by care — but the ravishing wolves are prowling in hopes of carrying her off .

我 有 一个 奖 母羊 羊肉 包围 经过 关心 — 但 这 迷人的 狼 是 潜行 在 希望 的 携带 她 离开 .

我有一只备受呵护的优秀母羊羔——但贪婪的狼群却在附近徘徊，企图将她掳走。

[ai][mʌst; məst] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['kruːəl] [fæŋz] — [ænd; ənd][səʊ][æz; əz] [nɒt][tuː; tə] [fɪə(r)][ðeə(r)]['kruːəl]['fjʊəri] ,

I must protect her from their cruel fangs — and so as not to fear their cruel fury ,

我 必须 保护 她 从 他们的 残忍的 獠牙 — 和 所以 作为 不是 到 害怕 他们的 残忍的 愤怒 ,

我必须保护她免受他们残忍的獠牙伤害——为了不惧怕他们残忍的愤怒，

[ai][ɪn'tend][tuː; tə][kləʊz][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [pen] ,

I intend to close all parts of the sheep pen ,

我 打算 到 关闭 全部 部分 的 这 羊 笔 ,

我打算关闭羊圈的所有区域。

[tuː; tə] ['keəfəli] [sə'raʊnd] [maɪ] [haʊs] [wɪð] ['aɪən][bɑːrz] ,

to carefully surround my house with iron bars ,

到 小心 环绕 我的 房子 和 铁 酒吧 ,

用铁栅栏仔细地把我的房子围起来，

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ɪn]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [deɪ] .

and to let in only a few people — and that by day .

和 到 让 在 仅有的 一个 很少 人们 — 和 那 经过 天 .

而且只允许少数人进入——并且只能在白天进行。

[ai][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][help][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,

I have need of your help at this juncture ,

我 有 需要 的 你的 帮助 在 这 契机 ,

我此刻需要你的帮助。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fensɪŋ] [wɪl] [gəʊ][æz; əz][ai][ɪn'tend] .

so that the fencing will go as I intend .

所以 那 这 击剑 将要 去 作为 我 打算 .

这样围栏就能按我的计划建造了。

['dʒeni]

Jenny

珍妮

珍妮

[huː] , [ˌem 'iː] ?

Who , me ?

WHO , 我 ?

谁？我吗？

['ælbət] [ai][doʊnt] [wɪʃ] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

Albert I don't wish this invention to appear to be the result of my precaution .

阿尔伯特 我 不 希望 这 发明 到 出现 到 是 这 结果 的 我的 预防 .

艾伯特，我不希望这项发明看起来像是我的谨慎之举。

[ˌærə'belə] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɑːmd] — [wɪð] ['riːz(ə)n] ,

Arabella would be alarmed — with reason ,

阿拉贝拉 会 是 惊慌 — 和 原因 ,

阿拉贝拉会感到惊恐——这是有道理的。

[tuː; tə] [siː] [maɪ][keə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [lɒkt] [ɪn] — [ðæt] [mait] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
to see my care result in her being locked in — that might cause her to
到 看 我的 关心 结果 在 她 存在 已锁定 在 — 那 可能 原因 她 到
[bɪ'kʌm] [kəʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] .
become cold to me .
变得 寒冷的 到 我 .

看到我的关心导致她被锁起来——这可能会让她对我冷淡。

[bʌt; bət] , [wɪð] ['klevə(r)][g'ɜːlz] , [wʌn][mʌst; məst][gɪld][ðə; ði] [pɪl] [ə'drɔɪtli] ,
But , with clever girls , one must gild the pill adroitly ,
但 , 和 聪明的 女孩们 , 一 必须 镀金 这 丸 巧妙地 ,

但是，对于聪明的女孩，必须巧妙地粉饰太平。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [prə'tekt]
and make her understand that all that is being done is only to protect
和 制作 她 理解 那 全部 那 是 存在 完毕 是 仅有的 到 保护
[hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['bændits][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [haʊs]
her — and that last night a number of bandits got into a nearby house
她 — 和 那 最后的 夜晚 一个 数字 的 强盗 得到 进入 一个 附近 房子
[ænd; ənd] [left]['əʊnli][ðə; ði] [wɔːlz] ['stændɪŋ] .
and left only the walls standing .
和 左边 仅有的 这 墙壁 常设 .

并让她明白，我们所做的一切都是为了保护她——昨晚一些强盗闯入附近的一所房子，只留下了残垣断壁。

['dʒeni] [bʌt; bət] , [sɜː(r)] ,
Jenny But , sir ,
珍妮 但 , 先生 ,

珍妮·巴特，先生，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪð] [ðɪs] [trɪk] — [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ðæt] [juː; jʊ]
do you think with this trick — and many others of the same type that you
做 你 思考 和 这 诡计 — 和 许多 其他的 的 这 相同的 类型 那 你
[ɪm'plɔɪ] — [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [juː; jʊ] ?
employ — do you believe that you will make her love you ?
采用 — 做 你 相信 那 你 将要 制作 她 爱 你 ?

你认为凭借这种伎俩——以及你使用的许多类似伎俩——就能让她爱上你吗?

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ðæts] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['wʌri] ; [sə'faɪs] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
That's not your worry ; suffice that I wish it .
那就是 不是 你的 担心 ; 足够了 那 我 希望 它 .

那不是你该担心的事；只要我希望如此就好。

['dʒeni] [gəʊ][ɒn] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
Jenny Go on , at your age , to wish to taste of marriage a second time .
珍妮 去 在 , 在 你的 年龄 , 到 希望 到 品尝 的 婚姻 一个 第二 时间 .

珍妮，你都这把年纪了，还想再尝一次婚姻的滋味?

[kɹ'eɪzɪɐ] [stɪl] , [tuː; tə][biː; bi] ['æmərəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] [jɪə(r)][əʊld] ,
Crazier still , to be amorous of a fifteen year old ,
更疯狂 仍然 , 到 是 多情 的 一个 十五 年 老的 ,

更疯狂的是，竟然会爱上一个十五岁的女孩。

[ænd; ənd] [jet] [kɹ'eɪzɪɐ] [tuː; tə][plæn][tuː; tə][keɪdʒ][hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
and yet crazier to plan to cage her up .
和 然而 更疯狂 到 计划 到 笼 她 向上 .

然而，更疯狂的是，竟然有人计划把她关起来。

[ai] [kaʊnt] [θriː] [ik'strævəgəns,-gənsi][ɪn] [ðɪs] [plæn] — ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][fju'nɪəriəl][ɪn][ɪts]
I count three extravagances in this plan — likely to be funereal in its
我 数数 三 奢侈 在 这 计划 — 可能 到 是 葬礼 在 它是
['kɒnsɪkwəns] — [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [liːdz] [streɪt] [tuː; tə]['bedləm] .
consequence — and the least of them leads straight to Bedlam .
结果 — 和 这 至少 的 他们 线索 直的 到 疯人院 .

我发现这个计划中有三项奢侈之举——其后果很可能是丧葬的——其中最轻微的一项也会直接导致疯人院。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ai][hæv; həv] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kən'dʌkt] .
I have excellent reasons for my conduct .
我 有 出色的 原因 为了 我的 执行 .

我的行为有充分的理由。

['dʒeni] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['baʊnti] , [ai][hæv; həv][maɪ]['vɜːtʃuː] [ɪn'tækt] .
Jenny Thanks to the effects of celestial bounty , I have my virtue intact .
珍妮 谢谢 到 这 效果 的 天体 赏金 , 我 有 我的 美德 完好无损的 .

珍妮：多亏了上天的眷顾，我的贞洁才得以保全。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
But , if I had a husband or a lover of your mind ,
但 , 如果 我 有 一个 丈夫 或者 一个 情人 的 你的 头脑 ,

但是，如果我有一个像你一样的丈夫或爱人，

[ðeid] [hæv; həv] [hɔːnz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [baɪ][gɒd] !
they'd have horns all over their heads , by God !
他们会 有 角 全部 超过 他们的 头部 , 经过 上帝 !

我的天哪，他们的头上会长满角！

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] , [jɔː(r); jə(r)][həʊp][ɪz][veɪn] .
If you choose me to take on this trouble , I tell you plainly , your hope is vain .
如果 你 选择 我 到 拿 在 这 麻烦 , 我 告诉 你 显然 , 你的 希望 是 徒劳 .

如果你选择让我来承担这个麻烦，我坦白地告诉你，你的希望是徒劳的。

[ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə]['med(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊədli] [plænz] .
I don't intend to meddle in your cowardly plans .
我 不 打算 到 插手 在 你的 胆小 计划 .

我无意干涉你那卑鄙的计划。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [tuː] ['vɪlənəs] , [ænd; ənd][ai] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The case is too villainous , and I wash my hands of it .
这 案件 是 也 邪恶的 , 和 我 洗 我的 双手 的 它 .

这起案件太过恶劣，我对此不予理睬。

['ælbət] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ai]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]
Albert Do you know that after having employed persuasion , I also know how to
阿尔伯特 做 你 知道 那 后 拥有 受雇 劝说 , 我 还 知道 如何 到
[ɪm'plɔɪ] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] ?
employ intimidation ?
采用 恐吓 ?

艾伯特，你知道吗？除了说服之外，我还知道如何恐吓别人？

['dʒeni] [stɔːm] , [sweə(r)] , [haʊl] — [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][hɪə(r)][ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [ə'gen] ,
Jenny Storm , swear , howl — go into a fit , you will only hear me repeat again ,
珍妮 风暴 , 发誓 , 嗥 — 去 进入 一个 合身 , 你 将要 仅有的 听到 我 重复 再次 ,

珍妮·斯托姆，你咒骂，你嚎叫——你发脾气，你只会听到我重复一遍，

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] [wʊd] ['tʃɪəfəli] [siː] ['berid]
that a jealous man is a frightful thing — a thing one would cheerfully see buried
那 一个 嫉妒的 男人 是 一个 可怕 事物 — 一个 事物 一 会 愉快地 看 埋葬
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ˌʌndə'graʊnd] .
a hundred feet underground .
一个 百 脚 地下 .

嫉妒的人是可怕的——最好把他埋在百尺深的地下。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['hɪdiəs] — [nɒt] ['seɪtn] , ['luːsɪfə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən]
There is nothing more hideous — not Satan , Lucifer , and the many other gentleman
那里 是 没有什么 更多的 可怕 — 不是 撒但 , 路西法 , 和 这 许多 其他 绅士
- [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [hel] .
- inhabitants of hell .
- 居民 的 地狱 .

没有什么比这更可怕的了——撒旦、路西法，以及地狱里的其他许多绅士居民都比不上它。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['hænsəm] , ['tʃɑːmɪŋ] ,
They are much more handsome , charming ,
他们 是 很多 更多的 英俊的 , 迷人 ,

他们更英俊、更有魅力，

[lʌv] - ['kɪləz] — [les] ['kruːəl] [ænd; ənd] [les] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] — [ðæn; ðən] ['sɜːt(ə)n] ['dʒeləs] ['kriːtʃəz]
love - killers — less cruel and less insupportable — than certain jealous creatures
爱 - 杀手 — 较少的 残忍的 和 较少的 站不住脚的 — 比 肯定 嫉妒的 生物
[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [siːz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .
such as one sees about here .
这样的 作为 一 看到 关于 这里 .

爱情杀手——虽然不像某些嫉妒成性的生物那样残忍和令人难以忍受，但就像我们在这里看到的某些生物一样。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] — [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] .
You understand me — I have spoken and I will retire .
你 理解 我 — 我 有 说 和 我 将要 退休 .

你明白我的意思——我已经说完了，我将退休。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

(['eksɪt] ['dʒeni] .)
(Exit Jenny .)
(出口 珍妮 .)

（珍妮下车。）

['ælbət] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['bɪzi] [hɪə(r)] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .
Albert All the world is busy here plotting to betray me .
阿尔伯特 全部 这 世界 是 忙碌的 这里 绘制 到 背叛 我 .

艾伯特：全世界的人都在这里密谋背叛我。

[wʌn] [wʊd] [kən'kluːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [dʒɔɪ] .
One would conclude they have no greater joy .
一 会 结束 他们 有 不 更大的 喜悦 .

人们会由此得出结论：他们再也没有比这更大的快乐了。

['dʒɛniz] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [wɜːs] , [aɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .
Jenny's worth nothing , but from fear of worse , I'll keep her .
珍妮的 值得 没有什么 , 但 从 害怕 的 更糟 , 患病的 保持 她 .

珍妮一文不值，但为了避免更糟糕的情况发生，我还是会留下她。

[ai] [wɪl] [nɒt] [let] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,
I will not let what people say ,
我 将要 不是 让 什么 人们 说 ,

我不会让别人的闲言碎语影响我。

[ɔː(r)][ðeə(r)]['krɪtɪsɪzəm] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði][plæn][maɪ] [hɑːt] [ɪz][bent][ɒn] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] .
or their criticism prevent me from accomplishing the plan my heart is bent on realizing .
或者 他们的 批评 防止 我 从 完成 这 计划 我的 心 是 弯曲 在 意识到 .

或者他们的批评会阻止我实现我一心想要实现的计划。

(['entə(r)] [skrætʃ] .)
(Enter Scratch .)
(进入 划痕 .)

（输入 Scratch。）

[skrætʃ] ([ə'saɪd])
Scratch (aside)
划痕 (旁边)

刮擦（旁）

[maɪ]['mɑːstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɜːði] , [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [ɪn] ,
My master , Mr . Worthy , who is waiting for me at the nearby inn ,
我的 掌握 , 先生 . 值得 , WHO 是 等待 为了 我 在 这 附近 客栈 ,

我的主人沃西先生正在附近的客栈等我。

[hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [tə'reɪn] .
has sent me on before to sound the terrain .
有 发送 我 在 前 到 声音 这 地形 .

他之前派我去勘察地形。

(['siːɪŋ] ['ælbət])
(seeing Albert)
(看到 阿尔伯特)

（看到阿尔伯特）

[ðeə(r)] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]['aʊə(r)][mæn] .
There , I take it , is our man .
那里 , 我 拿 它 , 是 我们的 男人 .

我想，那就是我们要找的人了。

[ai][mʌst; məst] [dɪ'semb(ə)l] .
I must dissemble .
我 必须 掩饰 .

我必须掩饰。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [baɪ] [jɔː'self] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][dɔː(r)] ?
What are you doing here , by yourself and before my door ?
什么 是 你 正在做 这里 , 经过 你自己 和 前 我的 门 ?

你一个人在这里，站在我家门口做什么？

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[gʊd] [deɪ] , [sɜː(r)] .
Good day , sir .
好的 天 , 先生 .

先生，您好。

['ælbət] (['saʊəli])
Albert (sourly)
阿尔伯特（ 酸涩地 ）

阿尔伯特（酸溜溜地）

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[ai] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wel] ?
I — are you well ?
我 — 是 你 出色地 ?

我——你还好吗?

['ælbət] (['grʌmpɪli])
Albert (grumpily)
阿尔伯特（ 闷闷不乐地 ）

阿尔伯特（闷闷不乐地）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

['truːli] , [ðæt] [ri'dʒɔis] [maɪ] [hɑːt] .
Truly , that rejoices my heart .
真的 , 那 欢欣鼓舞 我的 心 .

这让我由衷地感到高兴。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[rɪ'dʒɔɪs] [ɔː(r)][nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] — [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Rejoice or not rejoice — what brings you here ?
麾 或者 不是 麾 — 什么 带来 你 这里 ?

欢欣或不欢欣——是什么把你带到这里?

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
And who are you ?
和 WHO 是 你 ?

你是谁?

[skrætʃ] [ai] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .
Scratch I would find it hard to say .
划痕 我 会 寻找 它 难的 到 说 .

刮擦……我很难说。

[ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] [d'ʒɒbz] [ðæt] [ai] [mait] [kɔːl] [maɪ'self][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][mæn] .
I have so many jobs that I might call myself a universal man .
我 有 所以 许多 工作 那 我 可能 称呼 我 一个 普遍的 男人 .

我从事很多工作，或许可以称自己为全能型人才。

[ai][hæv; həv] ['wɔndə] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ; [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][maɪ] ['kʌntri] .
I have wandered the universe ; the world is my country .
我 有 漫步 这 宇宙 ; 这 世界 是 我的 国家 .

我游历过宇宙；世界就是我的祖国。

[frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] , [ai][lɪvd; 'laɪvd][baɪ] ['ɪndəstri] — [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z][duː; də] .
From lack of income , I lived by industry — as many others do .
从 缺少 的 收入 , 我 居住地 经过 行业 — 作为 许多 其他的 做 .

由于缺乏收入，我和许多其他人一样，靠劳动为生。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
According to the circumstances , sometimes an honest man , sometimes a
根据 到 这 情况 , 有时 一个 诚实的 男人 , 有时 一个
['kɒnfɪdəns] [mæn] .
confidence man .
信心 男人 .

根据具体情况，有时是诚实的人，有时是骗子。

[ai] [sɜːvd] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] — [ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][maɪ] [hɑːt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]
I served unwillingly in the Navy — and realizing my heart inclined to
我 服务 不情愿地 在 这 海军 — 和 意识到 我的 心 倾斜 到
['ræpaɪn]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [spent] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ˌpraɪvə'tɪəɪŋ] .
rapine after having spent eighteen months privateering .
掠夺 后 拥有 花费 十八 几个月 私掠船 .

我被迫在海军服役——在从事私掠活动十八个月后，我意识到自己的内心倾向于抢劫。

[ai] ['kærid] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɪn] ['flɑːndəz] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] ; [ai][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [w'ɔːz] [wɪð]
I carried a musket in Flanders and Germany ; I was wounded in the wars with
我 携带 一个 滑膛枪 在 弗兰德斯 和 德国 ; 我 曾是 受伤 在 这 战争 和
[frɑːns] .
France .
法国 .

我在佛兰德斯和德国扛着滑膛枪作战；在与法国的战争中负伤。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [faɪn] [d'ʒɒbz] .
There are some fine jobs .
那里 是 一些 美好的 工作 .

这里有一些不错的工作机会。

([ə'saɪd])
(aside)
(旁边)

（旁白）

[frɒm; frəm][tɪp][tuː; tə][təʊ] , [ðɪs] ['feləʊ] [siːm]
From tip to toe , this fellow seems
从 提示 到 脚趾 , 这 同伴 似乎

从头到脚，这家伙看起来

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊg] .
to me to have the air of a rogue .
到 我 到 有 这 空气 的 一个 流氓 .

在我看来，他应该有种浪荡子的感觉。

([ə'laʊd])
(aloud)
(大声)

（大声）

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[ai] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] .
I will retire .
我 将要 退休 .

我将退休。

['ælbət] (['həʊldɪŋ] [hɪm])
Albert (holding him)
阿尔伯特 (保持 他)

阿尔伯特（抱着他）

[nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [spiːk] .
No , no , you must speak .
不 , 不 , 你 必须 说话 .

不，不，你必须说话。

[skrætʃ] ([ə'saɪd])
Scratch (aside)
划痕 (旁边)

刮擦（旁）

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
I don't know what to say to him .
我 不 知道 什么 到 说 到 他 .

我不知道该对他说些什么。

['ælbət] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rəʊgz] [huː]
Albert You seem to me to have the air of one of those rogues who
阿尔伯特 你 似乎 到 我 到 有 这 空气 的 一 的 那些 流氓 WHO
[praʊl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [rɒb] ['haʊzɪz] [æt; ət] [naɪt] .
prowl around to rob houses at night .
潜行 大约 到 抢 房屋 在 夜晚 .

艾伯特，我觉得你就像那种夜间出没、伺机入室盗窃的流氓。

[skrætʃ] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
Scratch You don't know me , sir .
划痕 你 不 知道 我 , 先生 .

刮擦 你不认识我，先生。

[ai] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] .
I have other things on my mind .
我 有 其他 事物 在 我的 头脑 .

我还有其他事情要考虑。

[waɪl] ['fɔːtʃuːn] [prɪ'vents] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [welθ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['mɑːvələs]
While Fortune prevents me from having wealth , it has given me marvelous
尽管 财富 阻止 我 从 拥有 财富 ， 它 有 给定 我 奇妙
['siːkrəts][fɔː(r); fə(r)]['kjʊərɪŋ] [il] .
secrets for curing ills .
秘密 为了 养护 疾病 .

虽然命运让我无法拥有财富，但它却给了我治愈疾病的奇妙秘诀。

[ai][ə'mjuːz][maɪ'self][baɪ] [siːkɪŋ] [mə'dɪsɪnl] [hɜːbs] [ə'raʊnd][hɪə(r)] .
I amuse myself by seeking medicinal herbs around here .
我 娱乐 我 经过 寻求 药用 草药 大约 这里 .

我喜欢在附近寻找药用植物。

['ælbət] ([sə'praɪzd])
Albert (surprised)
阿尔伯特 (惊讶)

阿尔伯特（惊讶地）

[mə'dɪsɪnl] [hɜːbs] ?
Medicinal herbs ?
药用 草药 ?

药用草本植物？

[skrætʃ] [jes] , [sɜː(r)] .
Scratch Yes , sir .
划痕 是的 ， 先生 .

挠头。是的，先生。

[ɔːl][maɪ][laɪf] , [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['kemɪstri] .
All my life , I've made a profession of chemistry .
全部 我的 生活 ，我已经 制成 一个 职业 的 化学 .

我一生都以化学为职业。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [dɪ'ziːzɪz] [ai] ['kænɒt] [kjʊə(r)] — [stəʊn] ,
As sure as you see me , there are no diseases I cannot cure — stone ,
作为 当然 作为 你 看 我 ， 那里 是 不 疾病 我 不能 治愈 — 石头 ，

只要你亲眼见到我，就没有我治不好的病——石症、

[kɒfs] , ['vɜːtɪgəʊ] , [hɪ'stɪəriə] , [hɑːt] [dɪ'ziːz] , ['kænsə(r)] .
coughs , vertigo , hysteria , heart disease , cancer .
咳嗽 ， 眩晕 ， 歇斯底里 ， 心 疾病 ， 癌症 .

咳嗽、眩晕、歇斯底里、心脏病、癌症。

[aɪv] ['iːv(ə)n] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]['juːzɪŋ]['mædʒɪk] .
I've even been accused of using magic .
我已经 甚至 到过 被告 的 使用 魔法 .

我甚至还被指控使用魔法。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [læk] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpɪst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] .
The only thing I lack is a degree to make me the happiest physician living .
这 仅有的 事物 我 缺少 是 一个 程度 到 制作 我 这 最快乐 医生 活的 .

我唯一缺少的就是一个学位，那样我就能成为世界上最幸福的医生了。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Your clothes are not those of a physician .
你的 衣服 是 不是 那些 的 一个 医生 .

你的衣服不像医生的穿着。

[skrætʃ] [kləʊðz] [doʊnt] [meɪk] [ðə; ði] ['saɪəns] .
Scratch Clothes don't make the science .
划痕 衣服 不 制作 这 科学 .

抓挠衣物并不能证明科学的正确性。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt] ,
And if I were not reduced to be a valet ,
和 如果 我 是 不是 减少 到 是 一个 代客泊车 ,

如果我没有沦落到当贴身男仆的地步，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['pærɪʃ] — ([mɪ'stɪəriəsli])
and if I had not had a fight with the squire of my parish — (mysteriously)
和 如果 我 有 不是 有 一个 斗争 和 这 乡绅 的 我的 教区 — (神秘地)

如果我没有和教区的乡绅发生争执——（神秘地）

[bʌt; bət] , [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['ɪnəs(ə)ns] ['traɪʌmf] .
But , one day you will see innocence triumph .
但 , 一 天 你 将要 看 无辜 胜利 .

但是，总有一天你会看到纯真战胜邪恶。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] — ?
You say you have — ?
你 说 你 有 — ?

你说你有——？

[skrætʃ] [siː] [ðə; ði]['slɑːndə(r)] !
Scratch See the slander !
划痕 看 这 诽谤 !

看看这些诽谤！

[wʌn] [deɪ] , ['faɪndɪŋ][maɪ'self][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , ['træv(ə)lɪŋ] [θɜːd] [klɑːs] ,
One day , finding myself on a long journey , traveling third class ,
一 天 , 寻找 我 在 一个 长的 旅行 , 旅行 第三 班级 ,

有一天，我踏上了一段漫长的旅程，乘坐的是三等舱。

[ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ['fɔːlɪŋ] — [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kəʊtʃ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
and twilight falling — I saw a certain coach stuck in the mud in a ditch ,
和 暮 坠落 — 我 锯 一个 肯定 教练 卡住 在 这 泥 在 一个 沟 ,

暮色降临之际，我看到一辆马车陷在沟渠的泥里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [help] .
and a man in need of help .
和 一个 男人 在 需要 的 帮助 .

还有一位需要帮助的男子。

[səʊ][ai] [ɐpɹ'əʊtʃ[t]] .
So I approached .
所以 我 接近 .

于是我走上前去。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [ə'prest] [hɪm] ([ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm]) ,
And , to ease the weight which oppressed him (the coach was on top of him) ,
和 , 到 舒适 这 重量 哪个 受压迫者 他 (这 教练 曾是 在 顶部 的 他) ,

为了减轻压在他身上的重担（教练压在他身上），

[ai] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] .
I removed the packages he was carrying .
我 已移除 这 包裹 他 曾是 携带 .

我拿走了他携带的包裹。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The chief of police got mixed up in it ,
这 首席 的 警察 得到 混合 向上 在 它 ,

警察局长也卷入了这件事。

[ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst] ['pækɪdʒɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] !
and held me responsible for the lost packages — for an act of charity !
和 握住 我 负责任的 为了 这 丢失的 包裹 — 为了 一个 行为 的 慈善机构 !

他们竟然让我为丢失的包裹负责——而这仅仅是我的善举！

[ðæts] [waɪ] [maɪ] [frendz] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
That's why my friends advised me to leave the country .
那就是 为什么 我的 朋友们 建议 我 到 离开 这 国家 .

这就是为什么我的朋友们建议我离开这个国家的原因。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

['ɔːlweɪz] ['pruːd(ə)nt] , [ɪn] [keɪsɪz] [laɪk] [ðæt] .
Always prudent , in cases like that .
总是 谨慎 , 在 案例 喜欢 那 .

在这种情况下，谨慎总是没错的。

[skrætʃ] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [w'ɔːz] , [weə(r)] [ai] [ə'kʌmplɪʃt] ['mɪrəklz] .
Scratch I went to the wars , where I accomplished miracles .
划痕 我 去 到 这 战争 , 在哪里 我 完成 奇迹 .

划掉，我去打仗了，在那里我创造了奇迹。

[ðə; ði] [ɑːr'denz] [sɔː] [ˌem 'iː] [wɪð'stænd] ['enəmi] ['faɪə(r)] .
The Ardennes saw me withstand enemy fire .
这 阿登 锯 我 经受 敌人 火 .

在阿登地区，我曾承受过敌人的炮火。

[ænd; ənd] , ['bætlɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,
And , battling one day against the enemy ,
和 , 战斗 一 天 反对 这 敌人 ,

有一天，他们与敌人交战，

[wʌn] [deɪ] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] — [æt; ət] [mɪ'læn] — [ai] ['ɔːlməʊst] [peɪd] [wɪð] [maɪ] [laɪf] .
one day all by myself — at Milan — I almost paid with my life .
一 天 全部 经过 我 — 在 米兰 — 我 几乎 有薪酬的 和 我的 生活 .

有一天，在米兰，我独自一人差点丢了性命。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][krɛ'moʊnə] ?
Do you know , sir , I was in Cremona ?
做 你 知道 , 先生 , 我 曾是 在 克雷莫纳 ?

先生，您知道吗？我曾经去过克雷莫纳。

['ælbət] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
Albert I believe you .
阿尔伯特 我 相信 你 .

艾伯特，我相信你。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['feɪməs] [ɪk'splɔɪts] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
But , after all your famous exploits , what do you want from me ?
但 , 后 全部 你的 著名的 漏洞 , 什么 做 你 想 从 我 ?

但是，在你功勋卓著之后，你究竟想从我这里得到什么？

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[wɒt] [duː; də][ai][wɒnt] ?
What do I want ?
什么 做 我 想 ?

我想要什么？

['ælbət] ([pə'remptrəli])
Albert (peremptorily)
阿尔伯特 (专断地)

阿尔伯特（断然地）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[skrætʃ] ['nʌθɪŋ] .
Scratch Nothing .
划痕 没有什么 .

什么都不做。

[ai] [bɪ'liːv] [wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['speʃ(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][wɔːk] ,
I believe one doesn't have to have any special reason to take a walk ,
我 相信 一 不 有 到 有 任何 特别的 原因 到 拿 一个 走 ,

我认为散步不需要任何特殊理由。

[ænd; ənd]['duːɪŋ][səʊ] [ə'fend] ['nəʊbədi] .
and doing so offends nobody .
和 正在做 所以 冒犯 无人 .

这样做不会冒犯任何人。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[jes] , [bʌt; bət][doʊnt] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] .
Yes , but don't stay too long .
是的 , 但 不 停留 也 长的 .

是的，但不要待太久。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [sɜː(r)] .
Your servant , sir .
你的 仆人 , 先生 .

您的仆人，先生。

[skrætʃ] ['sɜːvənt] !
Scratch Servant !
划痕 仆人 !

抓挠仆人！

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['saɪə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðɪs] ['kʌntri] [haʊs] [bɪ'lɒŋ] ?
Before leaving , tell me , if you please , sire , to whom does this country house belong ?
前 离开 , 告诉 我 , 如果 你 请 , 父系 , 到 谁 做 这 国家 房子 属于 ?

临行前，请您告诉我，陛下，这座乡间别墅属于谁?

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)] .
It belongs to its owner .
它 属于 到 它是 所有者 .

它属于它的主人。

[skrætʃ] [əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
Scratch Oh , to be sure .
划痕 哦 , 到 是 当然 .

划掉哦，当然。

[juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][səʊ] ['klevəli] , [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [ə'bændən][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['iːzəli] .
You answer so cleverly , that one cannot abandon your conversation easily .
你 回答 所以 巧妙地 , 那 一 不能 放弃 你的 对话 容易地 .

你的回答如此巧妙，让人难以轻易结束对话。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tə'geðə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] .
We ought to go to the village together to find a place to stay .
我们 应该 到 去 到 这 村庄 一起 到 寻找 一个 地方 到 停留 .

我们应该一起去村里找个地方住。

[wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)] [suːn] .
We'll be there soon .
出色地 是 那里 很快 .

我们很快就到。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ɪf] [juː; jʊ] ['hʌri] .
If you hurry .
如果 你 匆忙 .

如果你抓紧时间。

[skrætʃ] ([ə'saɪd])
Scratch (aside)
划痕 (旁边)

刮擦（旁）

[ðɪs] [tʃæp] ['dʌznt] [laɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [maɪ] ['kwestʃənz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
This chap doesn't like conversation and answers my questions with a single word .
这 小伙子 不 喜欢 对话 和 答案 我的 问题 和 一个 单身的 单词 .

这个人不喜欢交谈，我的问题他只会用一个字回答。

([ə'laʊd])
(aloud)
(大声)

（大声）

[ai] [wɪl] [li:v] ['ɑ:ftə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .
I will leave after asking the time .
我 将要 离开 后 问 这 时间 .

我问完时间后就离开。

['ælbət] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪz] ['fʌni] .
Albert Your question is funny .
阿尔伯特 你的 问题 是 有趣的 .

艾伯特，你的问题很有趣。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [hɪə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['daɪəl] [ɒn] [ə; eɪ] [klɒk] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] ['pɑ:səz'baɪ] .
You think I'm here like the dial on a clock to display the time to passersby .
你 思考 我是 这里 喜欢 这 拨号 在 一个 钟 到 展示 这 时间 到 路人 .

你以为我在这里就像钟表上的表盘，是用来向路人显示时间的吗?

[gəʊ] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ˌels'weə(r)] .
Go learn it elsewhere .
去 学习 它 别处 .

去别的地方学吧。

[doʊnt] [weɪ] [daʊn] [maɪ] [ɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
Don't weigh down my ear any longer .
不 称重 向下 我的 耳朵 任何 更长 .

别再压着我的耳朵了。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] ['taɪə(r)z] [ˌem 'i:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Your appearance tires me as much as your conversation .
你的 外貌 轮胎 我 作为 很多 作为 你的 对话 .

你的外表和你的谈话一样让我感到厌倦。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

[gʊd] [deɪ] !
Good day !
好的 天 !

再会!

(['eksɪt] ['ælbət] .)
(Exit Albert .)
(出口 阿尔伯特 .)

（阿尔伯特出口）

[skrætʃ] ([ə'ləʊn])
Scratch (alone)
划痕 (独自的)

单独抓挠

[ðɪs] ['feləʊ] [hæz; həz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beə(r)] .
This fellow has quite the aspect of a bear .
这 同伴 有 相当 这 方面 的 一个 熊 .

这家伙长得真像一头熊。

[maɪ] [wɜ:d] , [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [bi'wildə] [ˌem 'i:] .
My word , this beginning bewilders me .
我的 单词 , 这 开始 令人困惑 我 .

我的天，这开头真是让我困惑。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'iː][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]['æŋgə(r)] .
The old man appears to me to be a bit subject to anger .
这 老的 男人 出现 到 我 到 是 一个 少量 主题 到 愤怒 .

我觉得这位老人有点爱发脾气。

[tu:; tə] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][fru'ɪʃ(ə)n][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] .
To bring everything to fruition we may have to fight .
到 带来 一切 到 果实 我们 可能 有 到 斗争 .

为了实现所有目标，我们可能需要战斗。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] — [ðæts] [weə(r)] [ai] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [tu:; tə] [fens] .
So much the better — that's where I shine , and I love to fence .
所以 很多 这 更好的 — 那就是 在哪里 我 闪耀 , 和 我 爱 到 栅栏 .

那当然更好——这是我的强项，而且我热爱击剑。

[bʌt; bət] , [ai] [si:] [maɪ]['mɑ:stə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɜ:ði] .
But , I see my master , Mr . Worthy .
但 , 我 看 我的 掌握 , 先生 . 值得 .

但是，我看到了我的主人，沃西先生。

(['entə(r)] ['wɜ:ði] .)
(Enter Worthy .)
(进入 值得 .)

（值得进入。）

['wɜ:ði] [wel] , [skrætʃ] ,
Worthy Well , Scratch ,
值得 出色地 , 划痕 ,

值得一提的是，Scratch

[wɒt] [nju:z] ?
what news ?
什么 消息 ?

什么新闻?

[dɪə(r)] [skrætʃ] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] ?
Dear Scratch , did you see the beauty in these parts ?
亲爱的 划痕 , 做过 你 看 这 美丽 在 这些 部分 ?

亲爱的 Scratch，你看到这些地方的美景了吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði]['tju:tə(r)][ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [si:] [sʌm; səm] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)]
Have you seen the tutor and do you see some ray of hope for
有 你 已见 这 导师 和 做 你 看 一些 射线 的 希望 为了
[maɪ] [lʌv] ['sʌmdeɪ] ?
my love someday ?
我的 爱 总有一天 ?

你见过那位导师吗? 你觉得我的爱情还有一线希望吗?

[skrætʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [reɪs] [hɪə(r)]
Scratch To tell you the truth , it wasn't worth the trouble to race here
划痕 到 告诉 你 这 真相 , 它 不是 值得 这 麻烦 到 种族 这里
['breθləsli] [frɒm; frəm][mɪ'læn] .
breathlessly from Milan .
气喘吁吁 从 米兰 .

说实话，从米兰气喘吁吁地赶到这里，实在不值得。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [speəd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] .
You could have spared me the trouble of coming .
你 可以 有 幸存 我 这 麻烦 的 未来 .

你完全可以让我省去一趟麻烦。

[əʊ] , [ðæt] ['bæt(ə)l][ɒn] [maʊnt] [sə'niː] [wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk] .
Oh , that battle on Mount Cenis was no joke .
哦 , 那 战斗 在 山 塞尼斯 曾是 不 开玩笑 .

哦，塞尼斯山上的那场战斗可不是闹着玩的。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [mə'lɪʃəsli] [maɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [mjuːl] [θruː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] ,
Do you remember how maliciously my cursed mule threw me in a ravine ,
做 你 记住 如何 恶意地 我的 被诅咒的 骡子 扔 我 在 一个 峡谷 ,

你还记得我那头该死的骡子是如何恶意地把我扔进山沟里的吗?

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ['rəʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ?
and I was almost a quarter of an hour rolling to the bottom ?
和 我 曾是 几乎 一个 四分之一 的 一个 小时 滚动 到 这 底部 ?

我花了将近十五分钟才缓缓沉到谷底?

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[doʊnt][dʒest] .
Don't jest .
不 笑话 .

别开玩笑。

[spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
Speak in a different way .
说话 在 一个 不同的 方式 .

换一种方式说话。

[skrætʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [ə; eɪ]['klɪərə(r)] [freɪz] .
Scratch As you wish , a clearer phrase .
划痕 作为 你 希望 , 一个 更清晰 短语 .

随你便，这样表达更清晰。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
I will tell you , sir ,
我 将要 告诉 你 , 先生 ,

我会告诉你，先生，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['dʒeləs] [wʌn] — [huː] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]
that I have seen the jealous one — who received me in a manner that makes a
那 我 有 已见 这 嫉妒的 一 — WHO 已收到 我 在 一个 方式 那 制作 一个
[kəʊld][wɪnd] [siːm] [maɪld] .
cold wind seem mild .
寒冷的 风 似乎 温和的 .

我曾见过那个嫉妒的人——他接待我的方式，让寒风都显得温和。

[wiːl; wil] [niːd] [ə; eɪ] ['kænən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .
We'll need a cannon to take the place .
出色地 需要 一个 大炮 到 拿 这 地方 .

我们需要一门大炮来占领那个地方。

['wɜːði] [wiːl; wil] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
Worthy We'll come in the end to what he said and what he did .
值得 出色地 来 在 这 结尾 到 什么 他 说 和 什么 他 做过 .

最终，我们会回顾他所说所做的一切。

[ai][woʊnt] [liːv] [ðiːz] [pɑːts] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]
I won't leave these parts until I am in possession of the object of my
我 惯于 离开 这些 部分 直到 我 是 在 拥有 的 这 目的 的 我的
[vaʊz] .
vows .
誓言 .

在我得到我誓言所承诺的东西之前，我不会离开这里。

[lʌv] [wɪl] ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [bruːt] .
Love will vanquish the resistance of this brute .
爱 将要 征服 这 反抗 的 这 蛮力 .

爱终将战胜这个野兽的抵抗。

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spensɪz] , [aɪ'd][hæv; həv][həʊp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
If we had some money for expenses , I'd have hope enough for
如果 我们 有 一些 钱 为了 开支 , ID 有 希望 足够的 为了
[sək'ses] .
success .
成功 .

如果我们有一些钱来支付开销，我就有足够的希望取得成功。

['mʌni] [ɪz][ðə; ði]['sɪnjuː][ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɔː(r)] .
Money is the sinew of love as well as war .
钱 是 这 腱子 的 爱 作为 出色地 作为 战争 .

金钱既是爱情的命脉，也是战争的命脉。

['wɜːði] [doʊnt] ['wʌri] .
Worthy Don't worry .
值得 不 担心 .

值得的，别担心。

[ˌærə'belə][hæz; həz] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] .
Arabella has thirty thousand crowns when she marries .
阿拉贝拉 有 三十 千 皇冠 什么时候 她 结婚 .

阿拉贝拉出嫁时拥有三万克朗。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ,
If she had nothing ,
如果 她 有 没有什么 ,

如果她一无所有，

[ai] [wʊd] [stɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːl] [wɪð] ['mʌni]
I would still love her a hundred times better than a rich girl with money
我 会 仍然 爱 她 一个 百 时代 更好的 比 一个 富有的 女孩 和 钱
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
enough to turn your head .
足够的 到 转动 你的 头 .

我依然会爱她一百倍，胜过爱一个有钱到足以让你神魂颠倒的富家女。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] [j'ɪəz] , [reɪzd] [baɪ][maɪ]['mʌðə(r)] ,
From her earliest years , raised by my mother ,
从 她 最早 年 , 提高 经过 我的 母亲 ,

她从小就由我母亲抚养长大，

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['greɪv(ə)n][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
her image has been graven in my heart and nothing can efface it .
她 图像 有 到过 雕刻 在 我的 心 和 没有什么 能 抹去 它 .

她的身影已深深铭刻在我心中，任何事物都无法将其抹去。

['aʊə(r)] [tuː] [hɑːts] , [wɪtʃ] [siːm] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Our two hearts , which seem made for each other ,
我们的 二 心 , 哪个 似乎 制成 为了 每个 其他 ,

我们两颗仿佛天生一对的心，

[fɜːst] ['teɪstɪd] [ðɪs] ['hæpi] [njuːz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] .
first tasted this happy news just before my mother died .
第一的 尝过 这 快乐的 消息 只是 前 我的 母亲 死亡 .

我第一次听到这个好消息，是在母亲去世前不久。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)] , ['ælbət] , [ðɪs] [əʊld] ['dʒeləs] [fuːl] [ðæt] [hel] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faʊnd] —
Because of this disaster , Albert , this old jealous fool that hell should confound —
因为 的 这 灾难 , 阿尔伯特 , 这 老的 嫉妒的 傻子 那 地狱 应该 混杂 —
['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
separated her from me ,
分开 她 从 我 ,

因为这场灾难，阿尔伯特，这个该死的、嫉妒成性的老傻瓜——他让我和她分开了。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ˌærə'bɛləz] ['relətɪvz] .
with the consent of Arabella's relatives .
和 这 同意 的 阿拉贝拉的 亲属 .

经阿拉贝拉亲属同意。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ai] [bɪ'liːv] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]
I didn't know him , and she , I believe , like me , had never heard of
我 没有 知道 他 , 和 她 , 我 相信 , 喜欢 我 , 有 绝不 听到 的
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 .

我不认识他，而且我相信，她和我一样，也从未听说过他的名字。

['piːp(ə)l] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['trʌbld] ['spɪrɪt] — [dɪ'faɪənt] , [hɑːd] , ['bruːt(ə)l] .
People told me that he was a very troubled spirit — defiant , hard , brutal .
人们 讲述 我 那 他 曾是 一个 非常 麻烦 精神 — 桀骜不驯 , 难的 , 野蛮 .

人们告诉我，他是一个内心充满痛苦的人——桀骜不驯、冷酷无情、残暴无情。

[skrætʃ] [ðeɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [raɪt] .
Scratch They told you right .
划痕 他们 讲述 你 正确的 .

刮擦。他们说得对。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [lɜːn] , [fɜːst] [ɒf] ,
We must learn , first off ,
我们 必须 学习 , 第一的 离开 ,

我们首先必须学习，

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌɪntrə'djuːs] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fɔːtrəs] [baɪ] ['klevənəs] [ɔː(r)] [mʌst; məst] [juːz]
if we can introduce ourselves into this fortress by cleverness or must use
如果 我们 能 介绍 我们自己 进入 这 堡垒 经过 聪明才智 或者 必须 使用
[fɔːs] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['əʊpən] [siːdʒ] [ɔː(r)] [fɔːm] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
force — whether it is better to make an open siege or form plans for a
力量 — 无论 它 是 更好的 到 制作 一个 打开 围城 或者 形式 计划 为了 一个
[blɒ'keɪd] .
blockade .
封锁 .

我们能否凭借智慧进入这座堡垒，还是必须使用武力——是公开围攻更好，还是制定封锁计划更好。

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪ] ['mɪlətri] [tɜːmz] .
You always employ military terms .
你 总是 采用 军队 条款 .

你总是使用军事术语。

[juːv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [w'ɔːz] .
You've been to the wars .
你已经 到过 到 这 战争 .

你参加过战争。

[skrætʃ] [ɪn] [ɔːl] [ə'feəz] , [ðə; ði] [maɪnd] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [bruːt] [fɔːs] .
Scratch In all affairs , the mind must always be used before resorting to brute force .
划痕 在 全部 事务 , 这 头脑 必须 总是 是 用过的 前 复原 到 蛮力 力量 .

在任何情况下，在诉诸武力之前，都应该先运用智慧。

[tə'deɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] [siːn] ['kɒmbæt] .
Today's not the first time I've seen combat .
今天的 不是 这 第一的 时间 我已经 已见 战斗 .

这并非我第一次目睹战斗。

[ai] [dɪ'zɜːtɪd] [twaɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
I deserted twice from the militia .
我 荒凉的 两次 从 这 民兵 .

我曾两次从民兵部队开小差。

[wen] [wʌn] [ɪn'tendz] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːdʒ] [tuː; tə] [sək'siːd] , [wʌn] [mʌst; məst] [prɪ'vent] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ,
When one intends , you see , for a siege to succeed , one must prevent anything from entering ,
什么时候 一 意图 , 你 看 , 为了 一个 围城 到 成功 , 一 必须 防止 任何事物 从 进入 ,

你看，要想围攻成功，就必须阻止任何东西进入。

[nəʊ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [lɜːn] [ɪts] ['wiːknəsɪz] [ænd; ənd] [ɪts] [streŋkθs] .
know the surroundings , learn its weaknesses and its strengths .
知道 这 周围环境 , 学习 它是 弱点 和 它是 优势 .

了解周围环境，了解它的优势和劣势。

[wen] [wʌn] [ɪz] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ə'baʊt] [wʌts] ['hæpənɪŋ] , [wʌn] [dɪgz] [ə; eɪ] [trentʃ] , [bɒm'bɑːd, 'bɔmbɑːd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
When one is well informed about what's happening , one digs a trench , bombards the place ,
什么时候 一 是 出色地 知情的 关于 是什么 发生 , 一 挖掘 一个 沟 , 轰炸机 这 地方 ,

当一个人充分了解情况后，就会挖壕沟，然后炮轰那个地方。

[ˌəʊvə'θrəʊ] [ə; eɪ] ['ræmpɑːt] — [meɪks] [ə; eɪ] [briːtʃ] — [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] — [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
overthrows a rampart — makes a breach — advances in good order — and gives the assault .
推翻 一个 壁垒 — 制作 一个 违反 — 进展 在 好的 命令 — 和 给予 这 突击 .

攻破城墙——制造缺口——有条不紊地推进——并发起进攻。

[wʌn] ['stræŋgəlz] , ['mæsəkə(r)] , [kɪlz] , [stiːlz] , [ænd; ənd] ['pilidʒ] .
One strangles , massacres , kills , steals , and pillages .
一 勒死 , 大屠杀 , 杀戮 , 偷窃 , 和 劫掠 .

有人勒死、屠杀、杀害、偷窃、掠夺。

[ɪts] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [wʌn] [teɪks] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
It's almost the same when one takes a young woman .
它是 几乎 这 相同的 什么时候 一 需要 一个 年轻的 女士 .

如果对象是年轻女性，情况也几乎一样。

[raɪt] , [sɜː(r)] ?
Right , sir ?
正确的 , 先生 ?

明白吗，先生?

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , ['dʒeni] , [ðə; ði] [meɪd] , [ɪz][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] .
In this matter , Jenny , the maid , is in our interests .
在 这 事情 , 珍妮 , 这 女佣 , 是 在 我们的 兴趣 .

在这件事上，女佣珍妮是符合我们利益的。

[skrætʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
Scratch So much the better .
划痕 所以 很多 这 更好的 .

刮擦效果更好。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌn][hæz; həz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði][mɔː(r)] [həʊp] [wʌn][hæz; həz][ɒv; əv] [sək'ses] .
The more intelligence one has of the city , the more hope one has of success .
这 更多的 智力 一 有 的 这 城市 , 这 更多的 希望 一 有 的 成功 .

对城市了解得越多，成功的希望就越大。

[wʌn] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzləsli] — [wɪ'ðaʊt] [drʌmz] .
One must take it noiselessly — without drums .
一 必须 拿 它 无声 — 没有 鼓 .

必须悄无声息地进行——不能敲鼓。

[ɔːl] [naɪt] [help] ['kɒmz] .
All night help comes .
全部 夜晚 帮助 来 .

整夜都有救援人员赶来。

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnlz] , [səʊ] [ʃɪl] [ˌʌndə'stænd] .
Make her signals , so she'll understand .
制作 她 信号 , 所以 壳 理解 .

给她打信号，她就能明白了。

['wɜːði] [kʌm] , [lets] [dɪ'skʌvə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Worthy Come , let's discover ways to take it .
值得 来 , 我们来吧 发现 方式 到 拿 它 .

值得一来，让我们一起探索实现它的方法。

[ænd; ənd] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spiʃən] , [lets] [ə'vɔɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [tuː] [lɒŋ] .
And , so as not to arouse suspicions , let's avoid remaining around here too long .
和 , 所以 作为 不是 到 引起 怀疑 , 我们来吧 避免 其余的 大约 这里 也 长的 .

为了避免引起怀疑，我们还是不要在这里停留太久。

[skrætʃ] [æz; əz] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,
Scratch As chief engineer and master of artillery ,
划痕 作为 首席 工程师 和 掌握 的 炮兵 ,

Scratch 作为总工程师和炮兵指挥官，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] ['bætəris] — [tuː; tə] [pʌntʃ] [ə; eɪ] [həʊl]
I am going to see where I ought to place my batteries — to punch a hole
我 是 去 到 看 在哪里 我 应该 到 地方 我的 电池 — 到 冲床 一个 洞
[ɪn] ['ælbət] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][hɪm][tuː; tə][sə'rendə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ['kwɪkli] [ɔː(r)] [wɪð'stænd] ['aʊə(r)]
in Albert and oblige him to surrender the place quickly or withstand our
在 阿尔伯特 和 必须 他 到 投降 这 地方 迅速地 或者 经受 我们的
[ə'sɔːlt] .
assault .
突击 .

我要看看应该把电池放在哪里——在阿尔伯特身上打个洞，迫使他迅速投降，否则就只能承受我们的攻击。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] : [seɪm] [æz; əz][ækt][ai] , ['leɪtə(r)] [ðæt] [deɪ] .
Scene : Same as Act I , later that day .
场景 : 相同的 作为 行为 我 , 之后 那 天 .

场景：与第一幕相同，当天晚些时候。

['ælbət] ([ə'ləʊn])
Albert (alone)
阿尔伯特 (独自的)

阿尔伯特（独自一人）

[ə; eɪ]['siːkrət] [kən'faid] — [sed] [æn; ən] ['eksələnt] [mæn] [huz] [neɪm] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
A secret confided — said an excellent man who's name and country ,
一个 秘密 坦白 — 说 一个 出色的 男人 谁是 姓名 和 国家 ,

一个秘密被悄悄透露出来——一位才华横溢的人说道，他的姓名和国籍是……

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] — [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['keəfəli] [wɒtʃt] —
I am ignorant of — is the thing which ought to be most carefully watched —
我 是 无知 的 — 是 这 事物 哪个 应该 到 是 最多 小心 观看 —
[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,
and in these times ,
和 在 这些 时代 ,

我所不了解的——正是最应该密切关注的事情——在当今时代，

[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'tekt] .
the most difficult to protect .
这 最多 难的 到 保护 .

最难保护的。

[naʊ] , [waɪl] [ai][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [ðɪs] ['fæsaɪl] [fə'lɒsəfə(r)] ,
Now , while I don't wish to argue with this facile philosopher ,
现在 , 尽管 我 不 希望 到 争论 和 这 容易的 哲学家 ,

虽然我不想和这位肤浅的哲学家争论，

['gaːdiŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .
guarding a young girl is much more difficult .
守护 一个 年轻的 女孩 是 很多 更多的 难的 .

保护一个年轻女孩要困难得多。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] ['lɒksmɪθ] ['entə(r)] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɒmptli]
I made the locksmith enter through the garden — he must be promptly
我 制成 这 锁匠 进入 通过 这 花园 — 他 必须 是 及时
[ɪm'plɔɪd] [ɪn][maɪ][plæn] .
employed in my plan .
受雇 在 我的 计划 .

我让锁匠从花园进来——我的计划必须尽快让他参与进来。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌærə'belə] [ænd; ənd] ['dʒeni] [gəʊ] [aʊt] — [frɒm; frəm][fɪə(r)] [ðɪs] [wʊd] [muːv]
I intend to make Arabella and Jenny go out — from fear this would move
我 打算 到 制作 阿拉贝拉 和 珍妮 去 出去 — 从 害怕 这 会 移动
[ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm] .
their hearts and overwhelm them .
他们的 心 和 压倒 他们 .

我打算让阿拉贝拉和珍妮出去——因为我害怕这会触动她们的心，让她们不知所措。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [kæn; kən] [ækt] [æt; ət] ['leʒə(r)] .
I've got to call them , so that the workman can act at leisure .
我已经 得到 到 称呼 他们 , 所以 那 这 工人 能 行为 在 闲暇 .

我得给他们打电话，这样工人才能有时间着手工作。

[wen] [aɪv] ['sætɪsfaɪd] [maɪ] ['pruːd(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] — [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə]
When I've satisfied my prudence in this matter — they will have to resolve to
什么时候 我已经 使满意 我的 谨慎 在 这 事情 — 他们 将要 有 到 解决 到
[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
be patient .
是 病人 .

等我在这件事上考虑周全之后，他们就必须下定决心保持耐心。

['hoʊlə] !
Hola !
你好 !

你好！

['sʌmwʌn] !
Someone !
某人 !

有人！

[kʌm] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [θɪk] [triːz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
Come under these thick trees and take the air with me for several minutes .
来 在下面 这些 厚的 树木 和 拿 这 空气 和 我 为了 一些 分钟 .

到这些茂密的树下来，和我一起呼吸几分钟新鲜空气吧。

(['entə(r)] ['dʒeni] [ænd; ənd] [ˌærə'belə] .)
(Enter Jenny and Arabella .)
(进入 珍妮 和 阿拉贝拉 .)

（珍妮和阿拉贝拉上场。）

['dʒeni] [hɪrz] [ʌn'siːznəbl] [fruːt] .
Jenny Here's unseasonable fruit .
珍妮 这里是 反常的 水果 .

珍妮：这是反季节水果。

[wɒt] ['feɪvərəb(ə)l] ['diːmən] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['sɒftli] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]
What favorable demon causes you to greet her so softly and your
什么 有利 恶魔 原因 你 到 迎接 她 所以 轻轻 和 你的
['hjuːmə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['træktəb(ə)l] ?
humor to be so tractable ?
幽默 到 是 所以 易于处理 ?

究竟是什么样的恩惠，让你对她如此温柔，你的性情又如此顺从？

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [kə'mɑːnd] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][aʊt] [tə'deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]
By your astonishing command , we can go out today for the first time in
经过 你的 惊人 命令 , 我们 能 去 出去 今天 为了 这 第一的 时间 在
[sɪks] [mʌnθs] .
six months .
六 几个月 .

凭借您惊人的命令，我们今天可以六个月来第一次外出。

['ælbət] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ['sʌmtaɪmz] .
Albert We have to change places sometimes .
阿尔伯特 我们 有 到 改变 地方 有时 .

艾伯特：我们有时候得换个位置。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][laɪf] , [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [rɪ'zɔːt] [bɔːrz] [ˌjuː ˈes] .
Sometimes , in life , the most charming resort bores us .
有时 , 在 生活 , 这 最多 迷人 采取 钻孔 我们 .

生活中，有时最迷人的度假胜地也会让我们感到厌倦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱情的愚行(The Follies of Love)

第2/3页

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[ɪf] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] , [ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [s'ɒftɐ]
If I'm with you , regardless of the climate , the air will be no softer
如果 我是 和 你 , 不管 的 这 气候 , 这 空气 将要 是 不 更柔和

如果我和你在一起，无论气候如何，空气都不会变得柔和。

[ɔː(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
or better for me .
或者 更好的 为了 我 .

对我来说，这更好。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [saɪ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)][juː; jʊ] ;
I don't know why , but now I sigh when I am near you ;
我 不 知道 为什么 , 但 现在 我 叹 什么时候 我 是 靠近 你 ;

我不知道为什么，但现在我靠近你的时候都会叹气；

[ai] ['kænɒt] [briːð] .
I cannot breathe .
我 不能 呼吸 .

我无法呼吸。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[maɪ] [hɑːt] [swuːn] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [tɔːk] .
My heart swoons with pleasure at such talk .
我的 心 晕倒 和 乐趣 在 这样的 讲话 .

听到这样的话，我心花怒放。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][kɑːm] [ðiːz] [saɪz] .
You need a husband to calm these sighs .
你 需要 一个 丈夫 到 冷静的 这些 叹息 .

你需要一个丈夫来平息这些叹息。

[ˌærə'belə] [g'ɜːlz] [dɪ'sɪmjuleɪt] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['skruːplz] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm]
Arabella Girls dissimulate often enough , and pretend to scruples at the name
阿拉贝拉 女孩们 掩饰 经常 足够的 , 和 假装 到 顾虑 在 这 姓名
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
of a husband ,
的 一个 丈夫 ,

阿拉贝拉女孩经常伪装自己，假装对丈夫心存顾虑。

['mɑːskɪŋ] [ðeə(r)] [truː] [dɪ'zaɪr] , ['ɒf(ə)n] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [lʌv] [nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɒnvənt] .
masking their true desires , often saying they love no one except the convent .
掩蔽 他们的 真的 欲望 , 经常 说 他们 爱 不 一 除了 这 修道院 .

掩饰她们的真实欲望，常常说她们除了修道院之外谁也不爱。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [truːθ] ['presɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] [kraɪm] [nɔː(r)] ['wiːknəs] .
the power of truth presses me and I can find in it neither crime nor weakness .
这 力量 的 真相 出版社 我 和 我 能 寻找 在 它 两者都不 犯罪 也不 弱点 .

真理的力量令我震撼，我从中既找不到罪恶，也找不到软弱。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tens] , [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ,
I have a sincere heart , and I tell you , without pretence , that I want to be married ,
我 有 一个 真诚 心 , 和 我 告诉 你 , 没有 虚伪 , 那 我 想 到 是 已婚 ,

我真心实意地告诉你，我渴望结婚。

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ðæn; ðən]['leɪtə(r)] .
and sooner than later .
和 很快 比 之后 .

而且很快就会到来。

['dʒeni] [wel] [sed] .
Jenny Well said .
珍妮 出色地 说 .

珍妮说得好。

[wʌts] [ðə; ði][juːz] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [juːθ] , [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
What's the use , in the spring of youth , to wish to escape the yoke of marriage ,
是什么 这 使用 , 在 这 春天 的 青年 , 到 希望 到 逃脱 这 轭 的 婚姻 ,

正值青春年华，想要逃离婚姻的枷锁又有何用呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?
and to leave the number of the living ?
和 到 离开 这 数字 的 这 活的 ?

留下活着的人的人数?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌzbəndz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['kɔnvənt] , [ænd; ənd][ai][həʊld][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [spaʊs] [ɪz] [ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] ,
There were husbands long before convents , and I hold the role of spouse is the most ancient ,
那里 是 丈夫们 长的 前 修道院 , 和 我 抓住 这 角色 的 配偶 是 这 最多 古老的 ,

早在修道院出现之前就有了丈夫，我认为配偶的角色是最古老的。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['kʌrəntli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [juːst] — [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [ɪn][ɔːl] ['meθədz] .
and the most currently fashionable and used — and the most to be followed in all methods .
和 这 最多 现在 时髦 和 用过的 — 和 这 最多 到 是 随后 在 全部 方法 .

以及目前最流行、最常用的方法，也是所有方法中最值得遵循的方法。

[ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] !
That's what I say !
那就是 什么 我 说 !

我就是这么说的!

['ælbət] [juː; jʊ][bəʊθ] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] — [ænd; ənd][maɪ] [v'juːz] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [jɔːz] .
Albert You both speak in the same spirit — and my views conform to yours .
阿尔伯特 你 两个都 说话 在 这 相同的 精神 — 和 我的 浏览 符合 到 你的 .

艾伯特，你们俩的言辞一致——我的观点也与你的观点相符。

[ai][ɪn'tend][tuː; tə] ['mæri] .
I intend to marry .
我 打算 到 结婚 .

我打算结婚。

[rɪtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] — ['ðer] ['ɔːlweɪz] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [mætʃ]
Rich as I am — they're always proposing a suitable and advantageous match
富有的 作为 我 是 — 它们是 总是 提议 一个 合适的 和 有利 匹配
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [lʌv] [həʊldz][ˌem 'iː] ,
for me — but I always reply that another love holds me ,
为了 我 — 但 我 总是 回复 那 其他 爱 持有 我 ,

尽管我很富有——他们总是为我推荐合适且有利的姻缘——但我总是回答说，我心中已有了另一份爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [,priːpə'zes, -'ses][baɪ][jɔː(r); jə(r)][reə(r)] ['bjuːti] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə'ləʊn] ,
and that my heart prepossessed by your rare beauty sighs for you alone ,
和 那 我的 心 预先拥有 经过 你的 稀有的 美丽 叹息 为了 你 独自的 ,

我的心被你罕见的美丽所俘获，只为你一个人叹息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [juː; jʊ][ə'dɔː(r)]['əʊnli][ˌem 'iː] .
and that on your side , you adore only me .
和 那 在 你的 边 , 你 崇拜 仅有的 我 .

而你这边，你只崇拜我。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样?

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[jes] , ['swiːtɪ] , [ai][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Yes , sweety , I have declared the love which possesses me for you .
是的 , 糖果 , 我 有 声明 这 爱 哪个 拥有 我 为了 你 .

是的，亲爱的，我已经向你倾诉了我的爱意。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
What did you say , if you please ?
什么 做过 你 说 , 如果 你 请 ?

请问你刚才说了什么?

['ælbət] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [ju:; jʊ] ['nʌrɪʃ] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
Albert That , at the bottom of your heart , you nourish a sincere passion for me .
阿尔伯特 那 , 在 这 底部 的 你的 心 , 你 滋养 一个 真诚 热情 为了 我 .

艾伯特，你内心深处对我怀有真挚的爱慕之情。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] , ['tru:li] ?
Where's your discretion , truly ?
在哪里? 你的 审慎 , 真的 ?

你的判断力究竟何在?

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

['bju:tɪf(ə)l] [ˌærə'belə] , [wʌn] ['kænɒt] [bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
Beautiful Arabella , one cannot be happy and remain silent .
美丽的 阿拉贝拉 , 一 不能 是 快乐的 和 保持 沉默的 .

美丽的阿拉贝拉，一个人怎能不感到快乐而保持沉默呢?

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vaʊəl] , [ænd; ənd][səʊ] [laʊd] .
You ought not to make such an avowal , and so loud .
你 应该 不是 到 制作 这样的 一个 承认 , 和 所以 大声 .

你不应该如此大声地、如此公开地宣称这一点。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [maɪ][tʃaɪld] ?
And why not , my child ?
和 为什么 不是 , 我的 孩子 ?

为什么不行呢，我的孩子?

[ˌærə'belə] (['wɒspɪʃli])
Arabella (waspishly)
阿拉贝拉 (尖酸刻薄地)

阿拉贝拉（尖刻地）

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] [fɔ:ls] , [ænd; ənd][wʌn] ['kænɒt] [laɪ] [wɪð] [mɔ:(r)] ['ɪmpjədəns] .
Because nothing is more false , and one cannot lie with more impudence .
因为 没有什么 是 更多的 错误的 , 和 一 不能 说谎 和 更多的 厚颜无耻 .

因为没有比这更虚假的事了，也没有比这更厚颜无耻的谎言了。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ðen] , [ju:; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'i:] ?
Then , you don't love me ?
然后 , 你 不 爱 我 ?

那你是不是不爱我了?

[ˌærə'belə] (['swi:tli])
Arabella (sweetly)
阿拉贝拉 (甜蜜地)

阿拉贝拉（甜美地）

[nəʊ] , [bʌt; bət][ɪn] ['rekəmpens] , [ai] [heɪt] [ju:; jʊ]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
No , but in recompense , I hate you unto death .
不 , 但 在 补偿 , 我 恨 你 到 死亡 .

不，但作为报复，我恨你至死。

['ælbət] ([sə'praɪzd])
Albert (surprised)
阿尔伯特 (惊讶)

阿尔伯特（惊讶地）

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么?

[ˌærə'belə] [hu:] [nəʊz] [waɪ] ?
Arabella Who knows why ?
阿拉贝拉 WHO 知道 为什么 ?

阿拉贝拉，谁知道为什么?

[wʌn] [lʌvz] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] , [wʌn] [heɪts] .
One loves without reason , and without reason , one hates .
一 爱 没有 原因 , 和 没有 原因 , 一 讨厌 .

人会无理由地爱，也会无理由地恨。

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[ɪf] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt]['tendə(r)] , [æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sɪn'sɪə(r)] .
If the admission is not tender , at least it is sincere .
如果 这 入学 是 不是 投标 , 在 至少 它 是 真诚 .

即使承认不够坦诚，至少也是真诚的。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] , ['bæzɪlɪsk] , [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] !
After what I have done , basilisk , to please you !
后 什么 我 有 完毕 , 蛇怪 , 到 请 你 !

我做了那么多事，蛇怪，都是为了取悦你!

['dʒeni][doʊnt][get] ['kærid] [ə'weɪ] !
Jenny Don't get carried away !
珍妮 不 得到 携带 离开 !

珍妮，别得意忘形了!

[əb'zɜ:v] ['træŋkwɪli] [ɪf] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Observe tranquilly if love has made you a charming object .
观察 平静地 如果 爱 有 制成 你 一个 迷人 目的 .

静静观察，爱情是否让你变得魅力四射。

[jɔː(r); jə(r)] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [ə'weɪ] — [hɜːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvəbəl] [ænd; ənd] [freʃ] .
Your features are worn away — hers are loveable and fresh .
你的 特征 是 磨损 离开 — 她的 是 可爱的 和 新鲜的 .

你的五官已经老态龙钟，而她的五官却可爱清新。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wel] [meɪd] [wɪt][ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kræbɪd] ['tempə(r)] .
She has a well made wit and you a crabbed temper .
她 有 一个 出色地 制成 有 和 你 一个 螃蟹 脾气 .

她机智幽默，而你脾气暴躁。

[ʃiːz] [nɒt] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] .
She's not sixteen , and you are very old .
她是 不是 十六 , 和 你 是 非常 老的 .

她还没到十六岁，而你年纪很大了。

[ʃiː; ʃi] [beəz] [hɜː'self] [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] .
She bears herself well , and you walk with a cane .
她 熊 她自己 出色地 , 和 你 走 和 一个 甘蔗 .

她举止得体，而你拄着拐杖走路。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [wʌn] .
She has all her teeth , which makes her pretty , and you have only one .
她 有 全部 她 牙齿 , 哪个 制作 她 漂亮的 , 和 你 有 仅有的 一 .

她牙齿齐全，所以很漂亮，而你只有一颗牙。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ʃiː; ʃi] [ik'sait] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [kɒf] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [daʊn] [ðeə(r)] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] .
she excites you — and you ought to be carried off at the first cough to whatever misfortune down there would please you .
她 兴奋 你 — 和 你 应该 到 是 携带 离开 在 这 第一的 咳嗽 到 任何 不幸 向下 那里 会 请 你 .

她让你兴奋——你应该在她第一次咳嗽时就被带走，去承受任何能让你感到愉悦的不幸。

['ælbət] [aɪv] ['teɪkən] ['juːsləs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
Albert I've taken useless trouble to please her .
阿尔伯特 我已经 已采取 无用 麻烦 到 请 她 .

艾伯特，我费尽心思讨好她，结果却徒劳无功。

[ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] ['merɪt][hɜː(r); hə(r)] [heɪt] , [baɪ][gɒd] .
I will therefore merit her hate , by God .
我 将要 所以 优点 她 恨 , 经过 上帝 .

因此，我注定会招致她的憎恨，上帝作证。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒərəs] [tʃɑːms] ,
And to secure her dangerous charms ,
和 到 安全的 她 危险的 魅力 ,

为了确保她危险的魅力得以保留，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [fɒps] , [weə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ærəgəns] ,
I am going to lead her to a place far from fops , where by her arrogance ,
我 是 去 到 带领 她 到 一个 地方 远的 从 纨绔子弟 , 在哪里 经过 她 傲慢 ,

我要带她去一个远离纨绔子弟的地方，在那里，她的傲慢将……

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['leʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['penɪtənt] .
she will have leisure to be penitent .
她 将要 有 闲暇 到 是 忏悔者 .

她将有时间忏悔。

[kʌm] ['kwɪkli] , [lets] [gəʊ] .
Come quickly , let's go .
来 迅速地 , 我们来吧 去 .

快点，我们走。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] .
You will know soon enough .
你 将要 知道 很快 足够的 .

你很快就会知道了。

[mɑːtʃ] [ɒn] — [nəʊ] ['tɔːkɪŋ] .
March on — no talking .
行进 在 — 不 说 .

前进——不要说话。

([pə'siːvɪŋ] ['wɜːði] ,
(perceiving Worthy ,
(感知 值得 ,

(感知到价值，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['entəd])
who has just entered)
WHO 有 只是 进入)

(刚刚进入的人)

[wɒt] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
What an irritating turn of events at this time .
什么 一个 令人恼火的 转动 的 活动 在 这 时间 .

真是令人恼火的局面。

[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stjuːpɪd] [feɪs] .
To the devil with him and his stupid face .
到 这 魔鬼 和 他 和 他的 愚蠢的 脸 .

去死吧，还有他那张愚蠢的脸。

(['wɜːði] , [huː] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [laɪk] ['sʌmwʌn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] , [siːz] ['ælbət] [ænd; ənd]
(Worthy , who was entering like someone out for a stroll , sees Albert and
(值得 , WHO 曾是 进入 喜欢 某人 出去 为了 一个 漫步 , 看到 阿尔伯特 和
[griːt] [hɪm] .
greets him .
问候 他 .

沃西像散步一样走了进来，看到阿尔伯特，便向他打招呼。

[skrætʃ] ['entəz] [bɪ'haɪnd] ['wɜːði] .)
Scratch enters behind Worthy .)
划痕 进入 在后面 值得 .)

Scratch跟在Worthy身后入场。)

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
Sir , do you wish something from me ?
先生 , 做 你 希望 某物 从 我 ?

先生，您想要我做什么吗?

['dʒeni] ([ləʊ] , [tuː; tə] [ˌærə'belə])
Jenny (low , to Arabella)
珍妮 (低的 , 到 阿拉贝拉)

珍妮（低声对阿拉贝拉说）

[ɪts] ['wɜːði] .
It's Worthy .
它是 值得 .

值得。

[ˌærə'belə] ([ləʊ])
Arabella (low)
阿拉贝拉 (低的)

阿拉贝拉（低）

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平!

[ai] [siː] [hɪm][mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I see him more clearly than you .
我 看 他 更多的 清楚地 比 你 .

我比你更清楚地看到了他。

(['wɜːði] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə] ['ælbət] .)
(Worthy continues to bow to Albert .)
(值得 继续 到 弓 到 阿尔伯特 .)

（沃西继续向阿尔伯特鞠躬。）

['ælbət] [sɜː(r)] , [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['mænəz] ?
Albert Sir , what's the use of these fine manners ?
阿尔伯特 先生 , 是什么 这 使用 的 这些 美好的 礼仪 ?

阿尔伯特先生，这些彬彬有礼的礼节有什么用呢?

[spiːk] , [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] .
Speak , I am tired of bowing and scraping .
说话 , 我 是 疲劳的 的 鞠躬 和 刮擦 .

说吧，我厌倦了卑躬屈膝。

['wɜːði] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Worthy A stranger in these parts , and pleased to see you .
值得 一个 陌生人 在 这些 部分 , 和 高兴 到 看 你 .

一位不认识这里的陌生人，很高兴见到你。

[ɪn] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [rɪ'spekts] , [ai] [fʊl'fɪl] [maɪ]['djuːti] .
In paying you my respects , I fulfill my duty .
在 付费 你 我的 尊重 , 我 实现 我的 责任 .

向你致敬，是我尽到了我的职责。

[maɪ] [kəʊtʃ] [ɪz]['brəʊkən] [daʊn] [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ][best]
My coach is broken down near your mansion , and after having done my best
我的 教练 是 破碎的 向下 靠近 你的 大厦 ， 和 后 拥有 完毕 我的 最好的
[tuː; tə][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
to repair it ,
到 维修 它 ，

我的马车在你家附近抛锚了，我尽力修理之后，

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [eə(r)] — [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] — ['freʃnəs] .
I came to breathe the delicious air — attracted by the — freshness .
我 来了 到 呼吸 这 可口的 空气 — 吸引 经过 这 — 新鲜 .

我来到这里呼吸这清新的空气——被这清新的气息所吸引。

['ælbət] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [jɔː'self] , [sɜː(r)] .
Albert You deceive yourself , sir .
阿尔伯特 你 欺骗 你自己 ， 先生 .

艾伯特，先生，您是在自欺欺人。

[ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [bæd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] .
The air around here is decidedly bad for your health .
这 空气 大约 这里 是 绝对地 坏的 为了 你的 健康 .

这里的空气对健康非常不利。

[ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['veri] [ɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)]
I owe it to myself to tell you that you will become very ill if you stay here
我 欠 它 到 我 到 告诉 你 那 你 将要 变得 非常 患病的 如果 你 停留 这里
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

我必须告诉你，如果你在这里待太久，你会生重病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs][ænd; ənd]['mɔːt(ə)l][tuː; tə] ['weif,ɛərə] .
It is dangerous and mortal to wayfarers .
它 是 危险的 和 凡人 到 旅行者 .

对旅行者来说，这是危险的，甚至是致命的。

[ˌærə'belə] [ə'læs] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [truː] .
Arabella Alas , nothing is more true .
阿拉贝拉 唉 ， 没有什么 是 更多的 真的 .

阿拉贝拉：唉，这话一点儿没错。

[sɪns] [aɪv] [briːðd] [ðɪs] [eə(r)] , [ai] ['læŋgwɪʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] ['mɑːtədəm] .
Since I've breathed this air , I languish night and day in a cruel martyrdom .
自从 我已经 呼吸 这 空气 ， 我 憔悴 夜晚 和 天 在 一个 残忍的 殉道 .

自从我呼吸到这片空气以来，我日夜都在残酷的苦难中煎熬。

[skrætʃ] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [waɪn] [æz; əz]['aʊə(r)] ['ɪnkiːpə(r)] [brəʊk] ['əʊpən] [tə'deɪ] ,
Scratch Just give me the same wine as our innkeeper broke open today ,
划痕 只是 给 我 这 相同的 葡萄酒 作为 我们的 旅店老板 打破 打开 今天 ，

就给我来瓶我们旅店老板今天打开的那瓶酒吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [stænd][maɪ] [graʊnd] [dɪ'faɪɪŋ] ['fiːvə(r)] , ['æpəpleksi] ,
and I will stand my ground defying fever , apoplexy ,
和 我 将要 站立 我的 地面 反抗 发烧 ， 中风 ，

我将坚守阵地，无惧高烧、中风。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
and a hundred years of age to the end of my life .
和 一个 百 年 的 年龄 到 这 结尾 的 我的 生活 .

从一百岁到我生命的终结。

['wɜːði] ([tuː; tə] [ˌærə'belə])
Worthy (to Arabella)
值得 (到 阿拉贝拉)

值得（对阿拉贝拉而言）

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [eə(r)] , [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['helθi] .
It's hard to believe that with so much beauty , and such air , that you're not healthy .
它是 难的 到 相信 那 和 所以 很多 美丽 , 和 这样的 空气 , 那 你是 不是 健康 .

很难相信，在如此美丽的地方，空气如此清新，你竟然不健康。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] , [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] .
Whether she looks well or ill , find another place to take the air .
无论 她 看起来 出色地 或者 患病的 , 寻找 其他 地方 到 拿 这 空气 .

无论她看起来健康还是生病，都找个别的地方透透气。

['wɜːði] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['teɪkən] [keə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] — [ðɪs] [vjuː] [weə(r)] [maɪ] [aɪ] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [rest] ,
Worthy This object — that heaven has taken care in making — this view where my eye is pleased to rest ,
值得 这 目的 — 那 天堂 有 已采取 关心 在 制作 — 这 看法 在哪里 我的 眼睛 是 高兴 到 休息 ,

值得拥有这件上天精心创造的事物——这令我目光愉悦的景色，

[in'tʃɑːnt, en-] [maɪ] [saɪt] — [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæz; həz] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'spleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['faɪnəri] .
enchants my sight — and never has nature displayed her attentions with so much finery .
附魔 我的 视线 — 和 绝不 有 自然 显示 她 注意 和 所以 很多 服饰 .

它令我着迷——大自然从未如此精美地展现过它的魅力。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [hɪə(r)] .
My heart is in love with what it sees here .
我的 心 是 在 爱 和 什么 它 看到 这里 .

我的心被这里的一切都深深吸引了。

['ælbət] [jes] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Albert Yes , the country is beautiful .
阿尔伯特 是的 , 这 国家 是 美丽的 .

艾伯特：是的，这个国家很美。

['evribɒdi] [sez] [səʊ] , [bʌt; bət] [jʊl] [spend] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] ['betə(r)] [ˌels'weə(r)] .
Everybody says so , but you'll spend the end of your day better elsewhere .
大家 说道 所以 , 但 你会 花费 这 结尾 的 你的 天 更好的 别处 .

大家都这么说，但你最好还是在别的地方度过一天剩下的时光。

[baɪ] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [kəʊtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɪkst] .
By now , your coach must be fixed .
经过 现在 , 你的 教练 必须 是 固定的 .

现在，你的教练应该已经修好了。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] .
There's no need for your presence here .
有 不 需要 为了 你的 在场 这里 .

你没必要来这里。

[liːv] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ɔːl'redi] .
Leave , you ought to be gone already .
离开 , 你 应该 到 是 已消失 已经 .

走吧，你早就该走了。

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[ai] [wɪl] [liːv] ['məʊməntrəli] .
I will leave momentarily .
我 将要 离开 片刻 .

我马上离开。

[tel] [ˌem 'iː] , [ai][beg][juː; jʊ] —
Tell me , I beg you —
告诉 我 , 我 求 你 —

告诉我，求求你——

['ælbət] [sɪns] [juː; jʊ] ['tʃætə(r)] [səʊ] [ɪ'məʊʃənəli] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'tentɪvli]
Albert Since you chatter so emotionally , I am going to listen to you attentively
阿尔伯特 自从 你 喋喋不休 所以 情感上 , 我 是 去 到 听 到 你 认真地
.
:
.

艾伯特：既然你说话这么情绪化，那我就认真听你说。

([tuː; tə]['dʒeni][ænd; ənd][ˌærə'belə]) [gəʊ][ɪn] , [gəʊ][ɪn] .
(to Jenny and Arabella) Go in , go in .
(到 珍妮 和 阿拉贝拉) 去 在 , 去 在 .

（对珍妮和阿拉贝拉说）进去，进去。

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[sɜː(r)] —
Sir —
先生 —

先生-

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[eɪ] ! [gəʊ][ɪn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Eh ! Go in , I tell you .
嗯 ! 去 在 , 我 告诉 你 .

哎！进去吧，我跟你说。

['wɜːði] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][rɪ'taɪə(r)][ðæn; ðən][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['mædəm] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [liːst]
Worthy I'd rather retire than be the cause of Madame suffering the least
值得 ID 相当 退休 比 是 这 原因 的 夫人 痛苦 这 至少
[ˌɪnkən'viːniəns] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
inconvenience on my account .
不便 在 我的 帐户 .

我宁愿退休，也不愿因为我的缘故让夫人遭受哪怕一丝一毫的不便。

[ˌærə'belə] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [steɪ] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] .
Arabella No , sir , stay till tomorrow .
阿拉贝拉 不 , 先生 , 停留 直到 明天 .

阿拉贝拉：不，先生，请留到明天。

[pə'spəʊn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .
Postpone going on your way , and we will put you in good company .
推迟 去 在 你的 方式 , 和 我们 将要 放 你 在 好的 公司 .

推迟你的行程，我们会让你和其他人一起出行。

[ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'lʌki] [ænd; ənd] ['fɪlθi] .
The roads are unlucky and filthy .
这 道路 是 倒霉 和 污秽 .

道路状况糟糕，肮脏不堪。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[səʊ] [mʌtʃ] ['serəməni] !
So much ceremony !
所以 很多 仪式 !

好多仪式啊！

[kʌm] , ['kwɪkli] — [gəʊ] [ɪn] .
Come , quickly — go in .
来 , 迅速地 — 去 在 .

快点，进去。

['dʒeni] [jes] , [jes] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] .
Jenny Yes , yes , I'm going in .
珍妮 是的 , 是的 , 我是 去 在 .

珍妮：是的，是的，我要进去。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['dʒentlmən] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [juː; jʊ]
But , before these gentlemen , I tell you plainly to stop the humiliations you
但 , 前 这些 先生们 , 我 告诉 你 显然 到 停止 这 羞辱 你
[ɪm'pəʊz] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
impose on us .
强加 在 我们 .

但是，在各位先生面前，我郑重地告诉你们，停止你们强加给我们的羞辱。

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hæt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] [njuː]
We haven't seen even the shadow of a hat for six months in this new
我们 还没有 已见 甚至 这 阴影 的 一个 帽子 为了 六 几个月 在 这 新的
['fæŋgəld] ['klɔɪstə(r)] .
fangled cloister .
时髦的 修道院 .

在这个新潮的修道院里，我们已经六个月没见过帽子的影子了。

['eni] [mæn] [huː] ['kɒmz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ɪz] [,intə'dikt, 'intədikt] .
Any man who comes around here is interdicted .
任何 男人 WHO 来 大约 这里 是 被禁止 .

任何男人胆敢靠近这里都会被禁止入内。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Everything in this house is subject to inspection .
一切 在 这 房子 是 主题 到 检查 .

这栋房子里的所有物品都接受检查。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
Sometimes we think the world has come to an end .
有时 我们 思考 这 世界 有 来 到 一个 结尾 .

有时我们会觉得世界末日来临了。

[nəʊ] [wʌn] ['kɒmz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ðeɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] .
No one comes her except they be of the female sex .
不 一 来 她 除了 他们 是 的 这 女性 性别 .

除了女性以外，没有人能来这里。

[dʒʌdʒ] [ɪf] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
Judge if a girl in this situation has cause to complain .
法官 如果 一个 女孩 在 这 情况 有 原因 到 抱怨 .

判断处于这种情况的女孩是否有理由投诉。

['ælbət] (['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪn'saɪd])
Albert (putting his hand over her mouth and forcing her inside)
阿尔伯特 (推杆 他的 手 超过 她 嘴 和 强制 她 里面)

阿尔伯特（捂住她的嘴，强行把她拉进屋里）

[ɑː] , [ai] [wɪl] [teə(r); tɪə] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['vaɪpərz] [tʌŋ] .
Ah , I will tear out your viper's tongue .
啊 , 我 将要 撕 出去 你的 蝰蛇的 舌头 .

啊，我要撕掉你那毒蛇般的舌头。

(['eksɪt] ['dʒeni] [ænd; ənd] [ˌærə'belə] .)
(Exit Jenny and Arabella .)
(出口 珍妮 和 阿拉贝拉 .)

（珍妮和阿拉贝拉下场。）

['ælbət] ([ə'saɪd]) [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ɪn] [səʊ] [suːn] .
Albert (aside) I don't want to go back in so soon .
阿尔伯特 (旁边) 我 不 想 到 去 后退 在 所以 很快 .

阿尔伯特（旁白）：我不想这么快就回去。

[ðeə(r)] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tɪəz] [mait] [muːv] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] .
Their complaints and their tears might move me , perhaps .
他们的 投诉 和 他们的 眼泪 可能 移动 我 , 也许 .

他们的抱怨和眼泪或许会打动我。

([ə'laʊd])
(aloud)
(大声)

（大声）

[wʌts] [ðə; ði] ['prɒbləm] ?
What's the problem ?
是什么 这 问题 ?

出了什么问题?

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话！

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [biː; bi] [briːf] .
But , above all , be brief .
但 , 多于 全部 , 是 简短的 .

但最重要的是，要言简意赅。

['wɜːði] [ai][ˌeɪ 'em]['truːli] [ə'nɔɪd] [ðæt] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz]
Worthy I am truly annoyed that , on account of me , your daughter has
值得 我 是 真的 恼怒 那 , 在 帐户 的 我 , 你的 女儿 有
[rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ʌn'wɜːði] ['triːtmənt] .
received such unworthy treatment .
已收到 这样的 不配 治疗 .

尊敬的先生，我深感懊恼，因为我的缘故，您的女儿受到了如此不公平的对待。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
What do you mean , my daughter ?
什么 做 你 意思是 , 我的 女儿 ?

我的女儿，你这话是什么意思?

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[ɪz][ʃiː; ʃi][jɔː(r); jə(r)][waɪf] [ðen] ?
Is she your wife then ?
是 她 你的 妻子 然后 ?

那她是你的妻子吗?

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ʃiː; ʃi] [suːn] [wɪl] [biː; bi] .
She soon will be .
她 很快 将要 是 .

她很快就会是了。

['wɜːði] [maɪ] [səʊl] [ɪz] ['rævɪʃ] .
Worthy My soul is ravished .
值得 我的 灵魂 是 被蹂躏 .

我的灵魂被彻底征服了。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [fɔːm] [ə; eɪ]['betə(r)][plæn] .
You couldn't form a better plan .
你 不能 形式 一个 更好的 计划 .

你不可能制定出更好的计划了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [wel] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['vaɪpə(r)][ɪn][hænd] .
And you do well to get that viper in hand .
和 你 做 出色地 到 得到 那 毒蛇 在 手 .

你最好还是把那条毒蛇抓到手。

[ɔːl] ['hʌzbəndz] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
All husbands ought to do as you do .
全部 丈夫们 应该 到 做 作为 你 做 .

所有丈夫都应该向你学习。

['wɪmɪn] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [kɒ'ket] .
Women today are such coquettes .
女性 今天 是 这样的 卖弄风情的人 .

现在的女人真是太爱卖弄风情了。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [ruːst] , [ænd; ənd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [taɪmz] .
I intend to rule the roost , and not follow the manners of these times .
我 打算 到 规则 这 栖息地 ， 和 不是 跟随 这 礼仪 的 这些 时代 .

我打算当家作主，不随波逐流。

[skrætʃ] [əʊ] , [meɪ] [juː; jʊ] [duː; də] ['betə(r)] !
Scratch Oh , may you do better !
划痕 哦 ， 可能 你 做 更好的 ！

抓挠哦，祝你做得更好！

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [gʊd] [səʊlz] [meɪk] [juːz]
I am so crazy about women and I am delighted when good souls make use
我 是 所以 疯狂的 关于 女性 和 我 是 高兴极了 什么时候 好的 灵魂 制作 使用
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
of a little authority from time to time .
的 一个 小的 权威 从 时间 到 时间 .

我非常喜欢女性，而且我很高兴看到善良的人偶尔运用一下权威。

['ælbət] ([ə'saɪd])
Albert (aside)
阿尔伯特 (旁边)

阿尔伯特（旁白）

[ðɪs] [bɔɪ] [pliːz] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [spiːks] ['sensəbli] .
This boy pleases me ; he speaks sensibly .
这 男生 请 我 ; 他 说话 明智地 .

这个男孩我很满意；他说话很有道理。

['wɜːði] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] ['bleɪməbl] .
Worthy As for me , I see nothing blamable .
值得 作为 为了 我 ， 我 看 没有什么 应受责备的 .

至于我，我觉得没什么可指责的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['biːɪŋ] ['bɒðəd] [baɪ] [sə'spiʃən] ,
For a man , without ever being bothered by suspicions ,
为了 一个 男人 ， 没有 曾经 存在 烦恼 经过 怀疑 ，

对于一个男人来说，从不受怀疑的困扰，

[tuː; tə] [biː; bi] [lʌl] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
to be lulled by the promise of a woman ,
到 是 昏昏欲睡 经过 这 承诺 的 一个 女士 ，

被女人的承诺所迷惑

[tuː; tə] [kaʊnt] ['træŋkwɪli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [freɪl] ['vɜːtʃuː] — [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]
to count tranquilly on her frail virtue — believing that God has made a
到 数数 平静地 在 她 脆弱 美德 — 相信 那 上帝 有 制成 一个
['wʊmən] ['feɪθf(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'ləʊn] — [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] .
woman faithful — for him alone — is to be a fool .
女士 忠实 — 为了 他 独自的 — 是 到 是 一个 傻子 .

指望她脆弱的贞洁——相信上帝创造的女人只忠于他——是愚蠢的。

[ɪts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɒtʃfl] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .
It's necessary to be watchful at all times .
它是 必要的 到 是 警惕 在 全部 时代 .

必须时刻保持警惕。

[wen] [ʃiː; ʃi][skəuld] ,
When she scolds ,
什么时候 她 责骂 ，

当她责骂时，

[kraɪ] [laʊdə] [stɪl] — [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [wɪtʃ] [lʌv] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
cry louder still — and despite all the precautions which love causes a man to
哭 更大声 仍然 — 和 尽管 全部 这 防范措施 哪个 爱 原因 一个 男人 到
[teɪk] — [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [hiː; hi][ɪz] — [ðə; ði] [bɪɡə(r)] [ðə; ði] [djuːp] .
take — the more refined he is — the bigger the dupe .
拿 — 这 更多的 精制 他 是 — 这 大 这 欺骗 .

哭得更大声些——尽管爱情使男人采取了各种预防措施——但他越是老练——就越容易上当受骗。

['ælbət] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['diːviəs] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [træp]
Albert We are a little devious about these matters — which could easily trap
阿尔伯特 我们 是 一个 小的 狡猾的 关于 这些 事情 — 哪个 可以 容易地 陷阱
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

艾伯特：我们在这些问题上有点狡猾——这很容易让我落入圈套。

[iːtʃ] [deɪ] [ai] [ɪn'vent] [sʌm; səm]['krɑːfti] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðeə(r)] ['trɪkəri] [ænd; ənd] [fɪ'nes] .
Each day I invent some crafty way of defeating their trickery and finesse .
每个 天 我 发明 一些 狡猾 方式 的 击败 他们的 诡计 和 技巧 .

我每天都会想出一些巧妙的办法来挫败他们的诡计和伎俩。

[maɪ] [wɜːd] , [jʊd] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
My word , you'd be wasting your time .
我的 单词 , 你会 是 浪费 你的 时间 .

我的天，你这是在浪费时间。

['dʒentlmən] , [ðə; ði] [dɪfɛndəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ˌdebə'neə(r)] ['hʌzbəndz] , [sɒft] ['kɔːtiːəz] ,
Gentlemen , the defenders of women , debonair husbands , soft courtiers ,
先生们 , 这 后卫 的 女性 , 风度翩翩 丈夫们 , 柔软的 朝臣 ,

先生们，女性的捍卫者，风度翩翩的丈夫，温柔的廷臣们，

['paʊdəd] [blɒnd] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
powdered blondes — and all those who are searching the town for a
粉末状 金发女郎 — 和 全部 那些 WHO 是 搜索 这 镇 为了 一个
['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] [ɡɪvz] [ðem; ðəm] ['iːzi] ['ækses] — [tel] ['evribɒdi] [aɪm][ə; eɪ] [bruːt] ,
woman whose husband gives them easy access — tell everybody I'm a brute ,
女士 谁 丈夫 给予 他们 简单的 使用权 — 告诉 大家 我是 一个 蛮力 ,

那些涂着粉的金发女郎——以及所有那些在镇上寻找丈夫允许她们轻易接近的女人的人——到处跟人说我是个粗鲁的人。

[ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] .
a jealous husband .
一个 嫉妒的 丈夫 .

一个嫉妒心强的丈夫。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ai] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] .
In the depth of my heart , I laugh at them .
在 这 深度 的 我的 心 , 我 笑 在 他们 .

内心深处，我嘲笑他们。

['wɜːði] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] ,
Worthy Because you are jealous ,
值得 因为 你 是 嫉妒的 ,

值得，因为你嫉妒，

[dʌz] [ðæt] [miːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['tendə(r)][ænd; ənd] ['sensətɪv]
does that mean you are prevented from having a tender and sensitive
做 那 意思是 你 是 阻止 从 拥有 一个 投标 和 敏感的

[hɑːt] ?
heart ?
心 ?

那是否意味着你就不会拥有敏感脆弱的心脏?

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [wʌn] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .
Without being a little jealous one cannot be a lover .
没有 存在 一个 小的 嫉妒的 一 不能 是 一个 情人 .

一个人若不带一点嫉妒心，就无法成为恋人。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [mæn] [huː] ['kwɔrəlz] [wɪ'ðaʊt] [siːs] [ɪz][mɔː(r)][ə; eɪ]['taɪrənt][ðæn; ðən][ə; eɪ]
They say a jealous man who quarrels without cease is more a tyrant than a
他们 说 一个 嫉妒的 男人 WHO 争吵 没有 停止 是 更多的 一个 暴君 比 一个

['lʌvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
lover to a beautiful woman .
情人 到 一个 美丽的 女士 .

他们说，一个嫉妒成性、争吵不断的男人，与其说是美丽女人的情人，不如说是暴君。

['siːsləsli] , ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ]['fjʊəri][ɔː(r)] ['bɔːdəm] , [hiː; hi] [teɪks] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mælədi][ɒv; əv]
Ceaselessly , agitated by fury or boredom , he takes pleasure in the malady of
不停地 , 激动 经过 愤怒 或者 无聊 , 他 需要 乐趣 在 这 弊病 的

[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

他总是因为愤怒或无聊而烦躁不安，并以他人的痛苦为乐。

[ˌɪnsə'pɔːtəbl] [tuː; tə][ɔːl] , ['əʊdiəs] [tuː; tə][hɪm'self] , ['evribɒdi] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] [prɪ'tendz] [tuː; tə]
Insupportable to all , odious to himself , everybody to deceive him pretends to
站不住脚的 到 全部 , 令人厌恶的 到 他自己 , 大家 到 欺骗 他 假装 到

[biː; bi] [ɪk'striːmli] [pliːzd] ,
be extremely pleased ,
是 极其 高兴 ,

他令所有人无法忍受，自己也厌恶至极，每个人为了欺骗他都假装非常高兴。

[bʌt; bət] ['wɪʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['smʌðə(r)][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['mɒnstə(r)]
but wishes that it was permitted to smother him like a raging monster
但 愿望 那 它 曾是 允许 到 窒息 他 喜欢 一个 愤怒 怪物

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [hel] . — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wʌn] ['ɔːdnrəli] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
escaped from hell . — That's the way one ordinarily speaks in the world .
逃脱 从 地狱 . — 那就是 这 方式 一 按说 说话 在 这 世界 .

但他却希望能够像一个从地狱逃脱的狂暴怪物一样将他闷死。——这才是世人通常说话的方式。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
But , for me , I take the contrary position ,
但 , 为了 我 , 我 拿 这 相反 位置 ,

但是，我的立场恰恰相反。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ]['gælənt][mæn] [huː] [ʃəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs]
and say that it's a gallant man who shows so much love through his jealous
和 说 那 它是 一个 英勇 男人 WHO 演出 所以 很多 爱 通过 他的 嫉妒的

['trænsˌpɔːrts][ænd; ənd] [siːz] [hɪm'self] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [wen] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒnʃɒn] .
transports and sees himself come to life when yielding to his penchant .
运输 和 看到 他自己 来 到 生活 什么时候 屈服 到 他的 爱好 .

并说，这是一个英勇的男人，他通过嫉妒的迷恋表达了如此多的爱，并且在屈服于自己的癖好时看到了自己的生命力。

[ɪn][laɪf] , [wʌn][s'paɪsɪz][ʌp] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi] .
In life , one spices up love with a little jealousy .
在 生活 , 一 香料 向上 爱 和 一个 小的 妒忌 .

生活中，嫉妒能给爱情增添一些情趣。

['ælbət] [dɪ'saɪdɪdli] , [juː; jʊ] [tʃɑːm] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][wɪt] , [sɜː(r)] .
Albert Decidedly , you charm me with your wit , sir .
阿尔伯特 绝对地 , 你 魅力 我 和 你的 有 , 先生 .

艾伯特：先生，您的机智确实让我着迷。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][sɒts] [huː] [bleɪm] [maɪ]['mænə(r)] .
I wish it were all written down to explain to sots who blame my manner .
我 希望 它 是 全部 书面 向下 到 解释 到 酒鬼 WHO 责备 我的 方式 .

我真希望这一切都能写下来，好向那些指责我举止粗鲁的家伙们解释清楚。

[skrætʃ] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn] , [sɜː(r)] .
Scratch Let us go in , sir .
划痕 让 我们 去 在 , 先生 .

刮擦声：先生，让我们进去吧。

[ðeə(r)] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːdʒ] .
There , to satisfy you , I will write it all down without charge .
那里 , 到 满足 你 , 我 将要 写 它 全部 向下 没有 收费 .

为了让您满意，我会免费把所有内容写下来。

['ælbət] (['stɒpɪŋ] [hɪm])
Albert (stopping him)
阿尔伯特 (停止 他)

阿尔伯特（阻止他）

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] — [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
I am much obliged to you — I will remember it well .
我 是 很多 有义务 到 你 — 我 将要 记住 它 出色地 .

非常感谢你——我会牢记在心。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I believe you have nothing more to say to me .
我 相信 你 有 没有什么 更多的 到 说 到 我 .

我相信你已经没什么要跟我说的了。

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] , [sɜː(r)] , [gʊd] [deɪ] .
There's your road , sir , good day .
有 你的 路 , 先生 , 好的 天 .

先生，您的路走好了，祝您今天愉快。

[ai][rɪ'taɪə(r)] .
I retire .
我 退休 .

我退休了。

[meɪ] ['hev(ə)n] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] [faɪn] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] [pɑːts]
May heaven maintain you in these fine sentiments and not leave you in these parts
可能 天堂 维持 你 在 这些 美好的 情感 和 不是 离开 你 在 这些 部分
[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] .
for very long .
为了 非常 长的 .

愿上天保佑你保持这份美好的情怀，也愿你不要在此地停留太久。

(['entə(r)]['dʒeni] .)
(Enter Jenny .)
(进入 珍妮 .)

（珍妮上场。）

['dʒeni] [help] , ['neɪbəz] !
Jenny Help , neighbors !
珍妮 帮助 , 邻居 !

珍妮，邻居们，快来帮忙！

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] .
What a terrible accident .
什么 一个 糟糕的 事故 .

多么可怕的意外!

[wɒt] [ə; eɪ][sæd] [əd'ventʃə(r)] .
What a sad adventure .
什么 一个 伤心 冒险 .

多么令人悲伤的冒险经历。

[ɑː] , ['hev(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
Ah , heaven , is it possible ?
啊 , 天堂 , 是 它 可能的 ?

啊，天堂，真的存在吗?

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['skwaɪə(r)] ['ælbət] — [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
The poor Squire Albert — what will become of you ?
这 贫穷的 乡绅 阿尔伯特 — 什么 将要 变得 的 你 ?

可怜的阿尔伯特乡绅——你将何去何从?

[ðə; ði] [bləʊ] [ɪz]['mɔːt(ə)l] .
The blow is mortal .
这 吹 是 凡人 .

这一击是致命的。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot recall it .
我 不能 记起 它 .

我记不起来了。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[wʌts] ['hæpənd] ?
What's happened ?
是什么 发生 ?

发生了什么事?

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [dɪs'greɪs] .
The most terrible disgrace .
这 最多 糟糕的 耻辱 .

最可怕的耻辱。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
But still , it's better to know what has happened .
但 仍然 , 它是 更好的 到 知道 什么 有 发生 .

但无论如何，了解发生了什么总是好的。

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[ˌærəˈbelə] —
Arabella —
阿拉贝拉 —

阿拉贝拉——

[ˈwɜːði]
Worthy
值得

值得

[wel] , [ˌærəˈbelə] — ?
Well , Arabella — ?
出色地 , 阿拉贝拉 — ?

嗯，阿拉贝拉——?

[ˈdʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstənt] — [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] — [ˌærəˈbelə] [hæz; həz] [gɒn] [mæd] .
In this instant — quite suddenly — Arabella has gone mad .
在 这 立即的 — 相当 突然 — 阿拉贝拉 有 已消失 疯狂的 .

就在这一瞬间——非常突然——阿拉贝拉疯了。

[ˈælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ˌærəˈbelə] [ɪz] [ˈkreɪzi] ?
Arabella is crazy ?
阿拉贝拉 是 疯狂的 ?

阿拉贝拉疯了吗?

[ˈwɜːði]
Worthy
值得

值得

[ɑː] , [ˈhev(ə)n] .
Ah , heaven .
啊 , 天堂 .

啊，天堂。

[ˈælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ðɪs] [ɪz] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] .
This is unbelievable .
这 是 难以置信 .

这简直难以置信。

[ˈdʒeni] [ɑː] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɪz] [ˈəʊnli] [tuː] [truː] .
Jenny Ah , sir , this misfortune is only too true .
珍妮 啊 , 先生 , 这 不幸 是 仅有的 也 真的 .

珍妮：啊，先生，这不幸真是千真万确。

[wen] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spres] ['ɔːdə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [vau] [tuː; tə] [nɪt] , [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd]
When , by your express order , she had vowed to knit , this cursed
什么时候 , 经过 你的 表达 命令 , 她 有 发誓 到 针织 , 这 被诅咒的
['lɒksmɪθ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [juː 'es] .
locksmith came to irritate us .
锁匠 来了 到 刺激 我们 .

她遵照你的明确指示发誓要织毛衣，结果这个该死的锁匠却来惹恼我们。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [vau] [ðæt] [ðiːz] [bɑːrz][ænd; ənd] [grɪlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɒksmɪθ] [kən'demz] [ðə; ði]
So she vowed that these bars and grills to which the locksmith condemns the
所以 她 发誓 那 这些 酒吧 和 烤架 到 哪个 这 锁匠 谴责 这
['wɪndəʊ] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
window — At the same time ,
窗户 — 在 这 相同的 时间 ,

所以她发誓要把锁匠用来封死窗户的这些铁栅栏——与此同时，

[ai][sweə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rəʊld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] ['spɪrɪt] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
I swear her eyes rolled and her suddenly stricken spirit evaporated .
我 发誓 她 眼睛 滚动 和 她 突然 受打击的 精神 蒸发 .

我发誓她翻了个白眼，她那突然爆发的悲痛之情瞬间烟消云散了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ɪk'strævəgəntli] .
She talks extravagantly .
她 会谈 奢侈地 .

她说话很夸张。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] , [ʃiː; ʃi] [kriːps] , [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , [ʃiː; ʃi]['dɑːnsɪz] — [ʃiː; ʃi] [dresɪz] ,
She runs , she creeps , she sings , she dances — she dresses ,
她 跑步 , 她 令人毛骨悚然 , 她 唱歌 , 她 舞蹈 — 她 连衣裙 ,

她奔跑，她潜行，她歌唱，她跳舞——她打扮，

[ðen] [ʃiː; ʃi]['tʃeɪndʒɪz][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['sʌd(ə)nli] — [wɪð] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
then she changes her clothes suddenly — with whatever happens to be at
然后 她 变化 她 衣服 突然 — 和 任何 发生 到 是 在
[hænd] , [dʒʌst] [naʊ] ,
hand , just now ,
手 , 只是 现在 ,

然后她突然换了衣服——用手边碰巧有的任何东西，就地换上。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːdrəʊb] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] [rəʊb][ænd; ənd] [skʌl] - [kæp] .
from your wardrobe , she took your large robe and skull - cap .
从 你的 衣柜 , 她 采取 你的 大的 长袍 和 颅骨 - 帽 .

她从你的衣柜里拿出了你的大长袍和无檐帽。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][gɪ'tɑː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ['dɪfrənt] [tjuːnz] [ɪn] [streɪndʒ] ['dʒɑːgən] .
Then , taking her guitar , she sings different tunes in strange jargon .
然后 , 采取 她 吉他 , 她 唱歌 不同的 曲调 在 奇怪的 行话 .

然后，她拿起吉他，用奇怪的语言唱起不同的曲调。

[ɪn][fækt] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
In fact , she's a hundred times worse than I was able to explain .
在 事实 , 她是 一个 百 时代 更糟 比 我 曾是 有能力的 到 解释 .

事实上，她的情况比我能描述的还要糟糕一百倍。

[wʌn] [kænt] [help] ['kraɪɪŋ] — [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [tuː] .
One can't help crying — and laughing , too .
一 不能 帮助 哭泣 — 和 笑 , 也 .

让人忍不住又哭又笑。

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[wɒt] [duː; də][ai][hɪə(r)] ?
What do I hear ?
什么 做 我 听到 ?

我听到了什么?

[dʒʌst] ['hev(ə)n] .
Just heaven .
只是 天堂 .

简直是天堂。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[wɒt] [ə; eɪ] ['dedli] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
What a deadly misfortune .
什么 一个 致命 不幸 .

真是致命的不幸。

['dʒeni] ([tuː; tə] ['ælbət] , [ə'kjuːzɪŋli]) [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][səʊl] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
Jenny (to Albert , accusingly) You are the sole author of this sad misfortune .
珍妮 (到 阿尔伯特 , 指责地) 你 是 这 唯一 作者 的 这 伤心 不幸 .

珍妮（对阿尔伯特，带着指责的语气）说：你才是造成这场悲惨不幸的唯一罪魁祸首。

[ðæts] [wɒt] ['kʌmz] [ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ə; eɪ] [wentʃ] [ʌp] .
That's what comes of shutting a wench up .
那就是 什么 来 的 关闭 一个 妖妇 向上 .

这就是让泼妇闭嘴的下场。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɑːrz] .
Cursed precaution and unfortunate bars .
被诅咒的 预防 和 不幸 酒吧 .

真是该死的预防措施和倒霉的酒吧。

['dʒeni] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Jenny I intended to shut her in her chamber for a moment .
珍妮 我 故意的 到 关闭 她 在 她 房间 为了 一个 片刻 .

我本打算把珍妮关在房间里一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [haʊlɪŋz] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
It caused howlings hard to describe .
它 导致 嚎叫 难的 到 描述 .

它引发了难以形容的嚎叫声。

[ʃiː; ʃi] ['bætəd] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][reɪdʒ] .
She battered the wall with her head from rage .
她 伤痕累累 这 墙 和 她 头 从 愤怒 .

她愤怒地用头猛撞墙壁。

[ai] [sed] [tuː; tə]['əʊpən] ['evriθɪŋ] .
I said to open everything .
我 说 到 打开 一切 .

我说过要把所有东西都打开。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][stɒp][hɜː(r); hə(r)] .
No one can stop her .
不 一 能 停止 她 .

谁也阻止不了她。

[bʌt; bət] , [ai] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .
But , I see her coming .
但 , 我 看 她 未来 .

但是，我看到她来了。

[ə'læs] , [ʃi:; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [dres] ['evri] ['məʊmənt] .
Alas , she changes her manner and dress every moment .
唉 , 她 变化 她 方式 和 裙子 每一个 片刻 .

唉，她每时每刻都在变换举止和穿着。

(['entə(r)] [ˌærə'belə] , [drest] [æz; əz] ['skærəmu:tʃ, -mautʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [gɪ'tɑ:(r)] .)
(Enter Arabella , dressed as Scaramouche with a guitar .)
(进入 阿拉贝拉 , 穿着 作为 斯卡拉姆奇 和 一个 吉他 .)

（阿拉贝拉身着斯卡拉姆奇的装扮，抱着吉他上场。）

[ˌærə'belə] (['sɪŋɪŋ])
Arabella (singing)
阿拉贝拉 (歌唱)

阿拉贝拉（唱歌）

[ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] ,
All night long ,
全部 夜晚 长的 ,

整夜，

[ə; eɪ] [mi:n] [əʊld] ['tɒmkæt]
A mean old tomcat
一个 意思是 老的 汤姆猫

一只凶恶的老公猫

[sɪts] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'i:] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] .
Sits watching me on the sly .
坐 观看 我 在 这 狡猾 .

他偷偷地坐在那里观察我。

[əʊ] , [hi:z] ['kreɪzi] .
Oh , he's crazy .
哦 , 他是 疯狂的 .

哦，他疯了。

['kʊd(ə)nt] [hi:; hi] [dʒʌst]
Couldn't he just
不能 他 只是

他难道就不能……

[bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ?
Be made to break his neck ?
是 制成 到 休息 他的 脖子 ?

让他扭断他的脖子?

['wɜ:ði]
Worthy
值得

值得

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪlnəs] , [skrætʃ] — [wɒt] [ə; eɪ] — !
In spite of her illness , Scratch — what a — !
在 尽管如此 的 她 疾病 , 划痕 — 什么 一个 — !

尽管她生病了，Scratch——真是个——！

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðɪs] [wei] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [huː] [ɪz] [kwaɪt] [seɪn] .
I love her more this way than another who is quite sane .
我 爱 她 更多的 这 方式 比 其他 WHO 是 相当 理智 .

我爱她现在的样子，胜过爱另一个理智的她。

[ˌærə'belə] (['sɪŋɪŋ]) ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [dʒʌst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ?
Arabella (singing) Couldn't he just Be made to break his neck ?
阿拉贝拉 (歌唱) 不能 他 只是 是 制成 到 休息 他的 脖子 ?

阿拉贝拉（唱）难道就不能让他摔断脖子吗?

(['spiːkɪŋ])
(speaking)
(请讲)

（请讲）

[jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːk] ?
You're in the same line of work ?
你是 在 这 相同的 线 的 工作 ?

你们从事的是同一行业吗?

[mjuː'zɪʃənz] , ['lɪs(ə)n] : [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] .
Musicians , listen : I am as you , a musician .
音乐家 , 听 : 我 是 作为 你 , 一个 音乐家 .

音乐家们，请听：我和你们一样，也是一名音乐家。

[veɪn] , ['veri] [spɔɪld] — [bʌt; bət] [ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
Vain , very spoiled — but I work for very little money .
徒劳 , 非常 被宠坏了 — 但 我 工作 为了 非常 小的 钱 .

虚荣，娇生惯养——但我挣的钱却很少。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [duː; də] , [ˌɑːr 'iː] , [ˌem 'iː] , [fɑː] , — [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
A child of do , re , me , fa , — and so on .
一个 孩子 的 做 , 关于 , 我 , 法 , — 和 所以 在 .

do、re、me、fa 等词的后代。

[aɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] .
I'm irritated .
我是 受刺激 .

我很生气。

[frɒm; frəm] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [maɪ] ['tælənt] .
From one part of the world to the other , they speak of my talent .
从 一 部分 的 这 世界 到 这 其他 , 他们 说话 的 我的 天赋 .

从世界各地，人们都在谈论我的才华。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['djuːəʊ] [wɪtʃ] [ai] [faɪnd] ['eksələnt] — - [kɔːz] [ɪts] [maɪn] .
In a certain duo which I find excellent — ' cause it's mine .
在 一个 肯定 二人组 哪个 我 寻找 出色的 — - 原因 它是 矿 .

我觉得其中一对组合非常棒——因为这是我的组合。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [bəʊθ] [tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish you'd both tell me frankly what you think of it .
我 希望 你会 两个都 告诉 我 坦率地说 什么 你 思考 的 它 .

我希望你们俩都能坦诚地告诉我你们对这件事的看法。

['ælbət] ([ə'lɑːmd])
Albert (alarmed)
阿尔伯特 (惊慌)

阿尔伯特（惊恐地）

[ɑː] , [maɪ] [dɪə(r)] ['dʒeni] !
Ah , my dear Jenny !
啊 , 我的 亲爱的 珍妮 !

啊，我亲爱的珍妮!

[ʃiːz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] .
She's lost her reason .
她是 丢失的 她 原因 .

她失去了理智。

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[huː] [nəʊz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ?
Who knows better than I ?
WHO 知道 更好的 比 我 ?

谁比我更清楚?

['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] , ['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?
Didn't I tell you so , didn't I tell you that ?
没有 我 告诉 你 所以 , 没有 我 告诉 你 那 ?

我不是跟你说过吗?我不是跟你说过吗?

([ˌærə'belə] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['preljuːd] .)
(Arabella sings a little prelude .)
(阿拉贝拉 唱歌 一个 小的 序幕 .)

(阿拉贝拉唱了一小段前奏曲。)

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[ai] [laɪk] [ðæt] , [sɜː(r)] .
I like that , sir .
我 喜欢 那 , 先生 .

我喜欢这个,先生。

[hɜː(r); hə(r)] ['mædnəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['reɪsi] .
Her madness is a little racy .
她 疯狂 是 一个 小的 色情 .

她的疯狂有点儿露骨。

['ælbət] ([kən'sɜːnd])
Albert (concerned)
阿尔伯特 (担心的)

阿尔伯特(担忧地)

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] ['hægəd] .
Her eyes are troubled , and her face is haggard .
她 眼睛 是 麻烦 , 和 她 脸 是 枯槁 .

她眼神忧郁,面容憔悴。

[ˌærə'belə] ([prɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] ['ælbət] , [ðen] ['rʌfli] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
Arabella (presenting her hand to Albert , then roughly pulling it away ,
阿拉贝拉 (呈现 她 手 到 阿尔伯特 , 然后 大致 拉 它 离开 ,

阿拉贝拉(向阿尔伯特伸出手,然后粗暴地抽回手)

[waɪl] ['letɪŋ] ['wɜːði] [kɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]) [ai] [lʌv] ['ɑːtɪsts] !
while letting Worthy kiss the other) I love artists !
尽管 出租 值得 吻 这 其他) 我 爱 艺术家 !

(同时让沃西亲吻另一个人)我爱艺术家!

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Touch it !
触碰 它 !

摸摸它!

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Touch it !
触碰 它 !

摸摸它!

[ðə; ði] [tjuːn] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] .
The tune you will hear is in A minor .
这 调 你 将要 听到 是 在 一个 次要的 .

你将听到的曲调是A小调。

[ɪts] [maɪ] ['feɪvərɪt] .
It's my favorite .
它是 我的 最喜欢的 .

这是我最喜欢的。

['mjuːzɪk] [ɪz] ['laɪvli] , [bɪ'zɑː(r)] , ['petjulənt] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
Music is lively , bizarre , petulant , and very enjoyable .
音乐 是 热闹 , 怪异 , 任性的 , 和 非常 令人愉悦 .

音乐活泼、怪诞、任性，而且非常令人愉悦。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz] [lait] , [njuː] , [kwɪk] [ænd; ənd] ['fɔːsfl] .
The movement is light , new , quick and forceful .
这 移动 是 光 , 新的 , 快的 和 有力 .

这一动作轻快、新颖、迅速而有力。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] ,
It sent me looking ,
它 发送 我 寻找 ,

它促使我去寻找答案。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['melənkəli] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [kən'faɪnd] [tuː; tə]
a few days ago to soothe the melancholy humor of a man confined to
一个 很少 天 前 到 舒缓 这 忧郁 幽默 的 一个 男人 受限 到
[bed] [wɪð] [pə'ræləsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [sæŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɑːns] .
bed with paralysis for whom I sang a certain dance .
床 和 麻痹 为了 谁 我 唱 一个 肯定 舞蹈 .

几天前，为了抚慰一位因瘫痪而卧床不起的男子的忧郁幽默，我为他唱了一首特定的舞蹈。

[θriː] [waɪz] ['dɑːktərz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði] [nɜːs] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ,
Three wise doctors came to his house , the nurse , the patient ,
三 明智的 医生 来了 到 他的 房子 , 这 护士 , 这 病人 ,

三位博学的医生来到他家，护士、病人、

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [ə'pɒθəkəri] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['mɪnɪstri] [wɪ'ðaʊt]
and an old apothecary who came to exercise his grave ministry without
和 一个 老的 药剂师 WHO 来了 到 锻炼 他的 严重 部 没有
[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tɪl] [dɔːn] .
respect for his profession took me by the hand and danced till dawn .
尊重 为了 他的 职业 采取 我 经过 这 手 和 跳舞 直到 黎明 .

一位老药剂师前来履行他严肃的职责，却不尊重自己的职业，他拉着我的手跳舞直到黎明。

[skrætʃ] (['hævɪŋ] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːði] [tuː; tə] [græb] [ˌærə'bɛləz] [hænd]
Scratch (having conceived the idea for Worthy to grab Arabella's hand
划痕 (拥有 构思 这 主意 为了 值得 到 抓住 阿拉贝拉的 手

Scratch（想出了让Worthy抓住Arabella手的主意）

[ænd; ənd] [dɑːns] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)])
and dance off with her)
和 舞蹈 离开 和 她)

然后和她一起跳舞）

[bɪ'həʊld][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][tuː; tə] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd]['eksɪt] [ðɪs] [striːt] [ɔːl][ɪn]

Behold a faculty to dance in the round and exit this street all in

看哪 一个 学院 到 舞蹈 在 这 圆形的 和 出口 这 街道 全部 在

瞧瞧这身本领，竟能翩翩起舞，然后毫发无损地离开这条街。

[step] .

step .

步 .

步。

[ðætɪd] [biː; bi] [naɪs] , [sɜː(r)] .

That'd be nice , sir .

那样的话 是 好的 , 先生 .

那太好了，先生。

['wɜːði]

Worthy

值得

值得

[wɒt] , [retʃ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lɑːf] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [dɪs'ɔːdə(r)] ?

What , wretch , you can laugh , seeing her in this frightful disorder ?

什么 , 可怜虫 , 你 能 笑 , 看到 她 在 这 可怕 紊乱 ?

你这可怜虫，看到她这副可怕的模样，你还能笑得出来?

[ˌærə'belə] [weɪt] , [sɒft] — [maɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['diːmən] [dis'tə:b] [ˌem 'iː] , ['siːzɪz] [ˌem 'iː] ; [ai] ['dɪθɪˌræmb] .

Arabella Wait , soft — my musical demon disturbs me , seizes me ; I dithyramb .

阿拉贝拉 等待 , 柔软的 — 我的 音乐 恶魔 扰乱 我 , 逮捕 我 ; 我 酒神颂 .

阿拉贝拉·韦特，轻声细语——我的音乐恶魔扰乱了我，抓住了我；我唱起了酒神颂歌。

[ðə; ði] [heəz] [ɒn][maɪ] [hed] [stænd][ʌp][ɪn]['hɒrə(r)] .

The hairs on my head stand up in horror .

这 头发 在 我的 头 站立 向上 在 恐怖 .

我毛骨悚然，汗毛都竖起来了。

[dəʊnt]['bɒðə(r)][ðə; ði][gɒd] [ðæt] [pʊts][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['fjʊəri] .

Don't bother the God that puts me in this fury .

不 打扰 这 上帝 那 放置 我 在 这 愤怒 .

不要去招惹让我陷入这种愤怒的神。

[ai] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [rɪ'viːl] [ɪt'self][ɪn] [təʊnz] .

I feel that my excitement will reveal itself in tones .

我 感觉 那 我的 激动 将要 揭示 本身 在 音调 .

我觉得我的兴奋之情会从语气中流露出来。

(['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ɪn] ['ælbərts] [feɪs]) - !

(tossing about and spitting in Albert's face) Pouah !

(抛掷 关于 和 吐痰 在 阿尔伯特的 脸) - !

（一边翻来覆去一边朝阿尔伯特脸上吐口水）呸!

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][ɪn][maɪ] [θrəʊt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['djuːəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] .

I had a deity in my throat , or rather in the duo which is in question .

我 有 一个 神 在 我的 喉 , 或者 相当 在 这 二人组 哪个 是 在 问题 .

我感觉喉咙里有神灵，或者更确切地说，是那对神灵。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪk'saɪtmənt] [best] — [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

You will see excitement best — and passion .

你 将要 看 激动 最好的 — 和 热情 .

你会最强烈地感受到兴奋和激情。

[ai] [sək'siːd] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

I succeed better in the one and the other .

我 成功 更好的 在 这 一 和 这 其他 .

我在这两方面都做得更好。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [jɔːz] .
Here's your part — and you , yours .
这里是 你的 部分 — 和 你 , 你的 .

这是你的部分——也是你的部分。

(['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [wɪð] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] ['ælbət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['wɜːðɪ] ,
(giving a paper with music to Albert and a letter to Worthy ,
(给予 一个 纸 和 音乐 到 阿尔伯特 和 一个 信 到 值得 ,

（将一张写有乐谱的纸交给阿尔伯特，并将一封信交给沃西，）

[ðen] [tɒsiz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [sɪŋ])
then tosses about and prepares to sing)
然后 抛掷 关于 和 准备 到 唱歌)

然后翻来覆去，准备唱歌）

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[lets] [stænd] [bæk] [ə; eɪ] [bɪt] .
Let's stand back a bit .
我们来吧 站立 后退 一个 少量 .

我们先退后一步。

[aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
I'm afraid of the gods .
我是 害怕的 的 这 神 .

我惧怕神明。

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪvə'riː] .
We'll soon be having a fine chivaree .
出色地 很快 是 拥有 一个 美好的 奇瓦里 .

我们很快就会有一场精彩的骑术表演。

['ælbət] [ˌærə'belə] , [maɪ] [tʃaɪld] , [jɔː(r); jə(r)] ['erə(r)] [ɪz] [ɪk'striːm] .
Albert Arabella , my child , your error is extreme .
阿尔伯特 阿拉贝拉 , 我的 孩子 , 你的 错误 是 极端 .

阿尔伯特·阿拉贝拉，我的孩子，你的错误非常严重。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['skwaɪə(r)] ['ælbət] , [huː] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]] [juː; jʊ] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] —
I am Squire Albert , who cherishes you , who loves you —
我 是 乡绅 阿尔伯特 , WHO 珍惜 你 , WHO 爱 你 —

我是阿尔伯特乡绅，我珍视你，我爱你——

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[maɪ] [gɒd] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] !
My God , you're going to sing !
我的 上帝 , 你是 去 到 唱歌 !

我的天哪，你要唱歌了！

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[əʊ] , ['veri] [wel] .

Oh , very well .

哦 , 非常 出色地 .

哦，很好。

[ai] [wɪl] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] , [ai] [wɪl] [dɑ:ns] , [tu:] .

I will sing , and if it's your wish , I will dance , too .

我 将要 唱歌 , 和 如果 它是 你的 希望 , 我 将要 舞蹈 , 也 .

我会唱歌，如果你愿意，我还会跳舞。

['wɜːði] (['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)])

Worthy (opening his paper)

值得 (开幕 他的 纸)

沃西（打开报纸）

[ə; eɪ] ['letə(r)] , [skrætʃ] .

A letter , Scratch .

一个 信 , 划痕 .

一封信，Scratch。

[skrætʃ]

Scratch

划痕

划痕

[ɑ:] ['hev(ə)n] , [wɒt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

Ah heaven , what an adventure .

啊 天堂 , 什么 一个 冒险 .

啊，天堂，多么奇妙的冒险！

[ðə; ði] ['mju:zɪk] ['maɪstrəʊ] [lɜ:rnz] [ðə; ði] [skeɪl] .

The music maestro learns the scale .

这 音乐 大师 学习 这 规模 .

音乐大师学习音阶。

[ˌærə'belə] [ðeə(r)] , [mɑ:k] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] — [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] , [ju:; jʊ] [stɑ:t] [ðeə(r)] .

Arabella There , mark your time — to take part , you start there .

阿拉贝拉 那里 , 标记 你的 时间 — 到 拿 部分 , 你 开始 那里 .

阿拉贝拉，请在此标记时间——要参与，就从这里开始。

['kwɪkli] , [kʌm] [ɒn] — [wʌn] , [tu:] , [θri:] .

Quickly , come on — one , two , three .

迅速地 , 来 在 — 一 , 二 , 三 .

快点，来吧——一、二、三。

(['bi:tɪŋ] [taɪm] [ɒn] ['ælbərts] [hed] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ['æŋgrəli]) [gəʊ] , [gəʊ] ,

(beating time on Albert's head and stamping her feet angrily) Go , go ,

(殴打 时间 在 阿尔伯特的 头 和 冲压 她 脚 愤怒地) 去 , 去 ,

[bɑ:'bærɪk] [mju'zɪʃ(ə)n] .

barbaric musician .

野蛮 音乐家 .

（一边敲打着阿尔伯特的头，一边愤怒地跺着脚）走吧，走吧，野蛮的音乐家。

['ɪgnərənt] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] .

Ignorant by nature .

无知 经过 自然 .

天性无知。

[li:v] [ɒf] ['bɑ:ɪŋ] .

Leave off baaing .

离开 离开 咩咩 .

别咩咩叫了。

[wɒt] ['rɔːkəs] [frɒg] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wiːdi] [pɒnd] [geɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['sɪŋɪŋ]
What raucous frog in the midst of his weedy pond gave you your first singing
什么 沙哑 青蛙 在 这 中间 的 他的 杂草 池塘 给予 你 你的 第一的 歌唱
['les(ə)n] ?
lesson ?
课 ?

是池塘中央那只聒噪的青蛙，给了你人生中的第一堂歌唱课吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['breɪɪŋ] [ɔː(r)] ['krəʊkɪŋ] ?
Do you give a concert or are you braying or croaking ?
做 你 给 一个 音乐会 或者 是 你 叫声 或者 呱呱叫 ?

你是开演唱会还是发出嘶鸣或呱呱声?

['ælbət] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] , [wɪð] [nəʊ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ,
Albert I told you already , with no intent to annoy ,
阿尔伯特 我 讲述 你 已经 , 和 不 意图 到 烦人 ,

阿尔伯特，我已经跟你说过，我没有故意惹你生气的意思。

[ai] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mjuː'zɪʃ(ə)n] .
I do not have the honor to be a musician .
我 做 不是 有 这 荣誉 到 是 一个 音乐家 .

我没有荣幸成为一名音乐家。

[ˌærə'belə] [waɪ] [ðen] , ['stjuːpɪd] [nəʊ] - ['nʌθɪŋ] ,
Arabella Why then , stupid know - nothing ,
阿拉贝拉 为什么 然后 , 愚蠢的 知道 - 没有什么 ,

阿拉贝拉，那你这个愚蠢无知的人，为什么?

[duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['prez(ə)ns] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [bæd]
do you come to interrupt a concert when your very presence causes a bad
做 你 来 到 打断 一个 音乐会 什么时候 你的 非常 在场 原因 一个 坏的
[tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['dɪskɔːd] ?
turn of events and discord ?
转动 的 活动 和 Discord ?

当你的出现导致事态恶化和不和时，你还要去打断一场音乐会吗?

[dɪd] [wʌn] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [traɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌklærə'net] [ænd; ənd] [mɪks] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [wɪð] [ðəʊz]
Did one ever see a donkey try to play clarinet and mix his songs with those
做过 一 曾经 看 一个 驴 尝试 到 玩 单簧管 和 混合 他的 歌曲 和 那些
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['naɪtɪŋgeɪl] ?
of the tender nightingale ?
的 这 投标 夜莺 ?

有人见过驴子尝试演奏单簧管，并将自己的歌声与温柔的夜莺的歌声混合在一起吗?

['nevə(r)] [dɪd] [ə; eɪ] [blæk] [krəʊ] [ɒv; əv] [ɪl] ['əʊmən] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]
Never did a black crow of ill omen trouble the strains of an agreeable
绝不 做过 一个 黑色的 乌鸦 的 患病的 预兆 麻烦 这 菌株 的 一个 同意
['wɔːblə(r)] — [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [dɪd] [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] [aʊl] [sɪŋ] [ɪn] ['kɒnsət] .
warbler — and never in the woods did a sinister owl sing in concert .
莺 — 和 绝不 在 这 树林 做过 一个 险恶 猫头鹰 唱歌 在 音乐会 .

不祥的乌鸦从未打扰过悦耳的莺歌——森林里也从未有不祥的猫头鹰齐声歌唱。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɒt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
You are nothing but a sot and never will be anything else in your
你 是 没有什么 但 一个 酒 和 绝不 将要 是 任何事物 别的 在 你的
[həʊl] [laɪf] .
whole life .
所有的 生活 .

你不过是个酒鬼，这辈子也永远成不了别的什么。

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[maɪ]['mɑːstə(r)] [wɪl] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ['naɪsli] .
My master will sing his part nicely .
我的 掌握 将要 唱歌 他的 部分 很好 .

我的主人会把他的那部分唱得很好。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [ˌgærən'tiː] .
I am his guarantee .
我 是 他的 保证 .

我是他的保证。

[ˌærə'belə] >From [ðɪs] [naɪt] [fɔːθ] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] .
Arabella >From this night forth , he must demonstrate his knowledge in a serenade .
阿拉贝拉 >From 这 夜晚 前进 , 他 必须 证明 他的 知识 在 一个 小夜曲 .

阿拉贝拉 >从今晚起，他必须用小夜曲来证明他的学识。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [sɒŋ] , [kwɪk] , ['laɪvli] , [ænd; ənd]['tendə(r)] — [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɒf] !
He must make song , quick , lively , and tender — which will carry me off !
他 必须 制作 歌曲 , 快的 , 热闹 , 和 投标 — 哪个 将要 携带 我 离开 !

他必须创作一首轻快、活泼、温柔的歌曲——那歌声会让我陶醉！

['dʒeni] ([tuː; tə] [skrætʃ])
Jenny (to Scratch)
珍妮 (到 划痕)

珍妮（对 Scratch 说）

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
I begin to understand .
我 开始 到 理解 .

我开始明白了。

[ɪts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [fjuːg] .
It's what they call a fugue .
它是 什么 他们 称呼 一个 赋格曲 .

这就是他们所说的赋格曲。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[skrætʃ] [ə; eɪ] [fjuːg] — [ɪn]['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['mɔːs(ə)l] [wɪtʃ] [kɒsts] [ə; eɪ] [lɒt] .
Scratch A fugue — in music is a powerful morsel which costs a lot .
划痕 一个 赋格曲 — 在 音乐 是 一个 强大的 小块 哪个 成本 一个 很多 .

刮擦赋格——在音乐中是一种强大的小品，但代价很高。

([ə'saɪd])
(aside)
(旁边)

（旁白）

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] —
We don't have much —
我们 不 有 很多 —

我们没有多少——

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
We will take care of that .
我们 将要 拿 关心 的 那 .

我们会处理这件事。

[let] ['nʌθɪŋ] [els] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] .
Let nothing else concern you .
让 没有什么 别的 忧虑 你 .

其他一切都不要让你操心。

['wɜːði] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [pə'fɔːmə(r)] .
Worthy You will see I am a good performer .
值得 你 将要 看 我 是 一个 好的 演员 .

值得一提的是，你会发现我表演得很好。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['əʊpən] [bʊk] .
And I know how to sing like an open book .
和 我 知道 如何 到 唱歌 喜欢 一个 打开 书 .

我知道如何像一本打开的书一样唱歌。

[ˌærə'belə] (['liːvɪŋ] , ['sɪŋɪŋ])
Arabella (leaving , singing)
阿拉贝拉 (离开 , 歌唱)

阿拉贝拉（边走边唱）

[æn; ən][əʊld]['tɒmkæt] —
An old tomcat —
一个 老的 汤姆猫 —

一只老公猫——

['ælbət] ['dʒeni] , ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] — [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['remədi]
Albert Jenny , follow her — see if it is possible to find some remedy
阿尔伯特 珍妮 , 跟随 她 — 看 如果 它 是 可能的 到 寻找 一些 补救
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
for this terrible misfortune .
为了 这 糟糕的 不幸 .

阿尔伯特·詹尼，跟着她——看看能否找到解决这场可怕不幸的办法。

['dʒeni] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstrəs] !
Jenny My poor mistress !
珍妮 我的 贫穷的 情妇 !

珍妮，我可怜的女主人！

[ɑː] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz][səʊ] [ˌəʊvəˈkʌm] .
Ah , my heart is so overcome .
啊 , 我的 心 是 所以 克服 .

啊，我的心被深深感动了。

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mæd] , [tuː] .
I believe that I am going to become mad , too .
我 相信 那 我 是 去 到 变得 疯狂的 , 也 .

我相信我也会疯掉。

([ˌærəˈbelə][ˈeksɪts; ˈeɡzɪts] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈdʒeni][ænd; ənd] [ˈælbət] .)
(Arabella exits , followed by Jenny and Albert .)
(阿拉贝拉 出口 , 随后 经过 珍妮 和 阿尔伯特 .)

（阿拉贝拉离开，随后珍妮和阿尔伯特也离开。）

[ˈwɜːði] ([ˈstændɪŋ] [əˈsaɪd] , [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈletə(r)])
Worthy (standing aside , opening the letter)
值得 (常设 旁边 , 开幕 这 信)

沃西（站在一旁，打开信）

[ðev] [ɡɒn] [ɪn] .
They've gone in .
他们有 已消失 在 .

他们进去了。

[lets] [riːd] .
Let's read .
我们来吧 读 .

我们来读吧。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [pɑːt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] ,
" You will be surprised by the part I am taking ,
" 你 将要 是 惊讶 经过 这 部分 我 是 采取 ,

“你会对我所扮演的角色感到惊讶的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsleɪvəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][faɪnd][maɪˈself] [bɪˈkʌmz] [ˈhɑːdə(r)] [iːtʃ] [deɪ] ,
but the slavery in which I find myself becomes harder each day ,
但 这 奴隶制 在 哪个 我 寻找 我 变成 更难 每个 天 ,

但我所处的奴役状态却日益加重。

[ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈmɪts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][deə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
and I believe it permits me to dare anything .
和 我 相信 它 许可证 我 到 敢 任何事物 .

我相信它让我敢于尝试任何事情。

[juː; jʊ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,
You , on your part ,
你 , 在 你的 部分 ,

你，就你而言，

[traɪ][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ai] [heɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai]
try to deliver me from the tyranny of a man I hate as much as I
尝试 到 递送 我 从 这 暴政 的 一个 男人 我 恨 作为 很多 作为 我
[lʌv] [juː; jʊ] .
love you .
爱 你 .

请你救我脱离那个我既恨你又爱你的人的暴政。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [ai][beɡ][juː; jʊ] , [əˈbaʊt] [ɔːl] [juːv] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmædnəs] ?
" What do you say , I beg you , about all you've seen of this madness ?
" 什么 做 你 说 , 我 求 你 , 关于 全部 你已经 已见 的 这 疯狂 ?

“请问，对于你所目睹的一切疯狂景象，你有什么话说？”

[skrætʃ] [ai][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['femənɪn] [wɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ɪmp]
Scratch I admire the resources of feminine wit when it is ignited by the imp
划痕 我 钦佩 这 资源 的 女性 有 什么时候 它 是 点燃 经过 这 重要
[ɒv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

Scratch 我欣赏女性在爱情的催化下所迸发出的智慧。

['wɜːði] [skrætʃ] , [ðɪs] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [dɪ'leɪ] ,
Worthy Scratch , this night , without more delay ,
值得 划痕 , 这 夜晚 , 没有 更多的 延迟 ,

Worthy Scratch，今晚，无需再拖延，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['brɪliənt] [skiːm] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)]
we must devise some brilliant scheme which will allow us to free her
我们 必须 设计 一些 杰出的 方案 哪个 将要 允许 我们 到 自由的 她
[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] [jəʊk] .
from such a hard yoke .
从 这样的 一个 难的 轭 .

我们必须想出一个绝妙的办法，让她摆脱这种沉重的枷锁。

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ?
You intend to carry her off ?
你 打算 到 携带 她 离开 ?

你想把她带走吗?

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd]['seɪfɪst] [wei] .
That would be the quickest and safest way .
那 会 是 这 最快 和 最安全 方式 .

那将是最快捷、最安全的方法。

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[ə'griːd] .
Agreed .
同意 .

同意。

[bʌt; bət] , ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , [ai][fɪə(r)] [ðæt] —
But , doing you a good turn , I fear that —
但 , 正在做 你 一个 好的 转动 , 我 害怕 那 —

但是，恕我直言，恐怕——

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)] ?
What do you fear ?
什么 做 你 害怕 ?

你害怕什么?

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

['dʒʌstɪs] .
Justice .
正义 .

正义。

[ðə; ði] [lɔː] .
The law .
这 法律 .

法律。

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
We've got to marry her .
我们已经 得到 到 结婚 她 .

我们必须娶她。

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[ðæts] [ˌʌndə'stʊd] .
That's understood .
那就是 理解 .

明白了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] .
You will be married , and I will be hanged .
你 将要 是 已婚 , 和 我 将要 是 绞刑 .

你会结婚，而我会被绞死。

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][plæn] — [juː; jʊ] [nəʊ] ['lʌvˌles] ?
I've got an idea for a plan — you know Lovelace ?
我已经 得到 一个 主意 为了 一个 计划 — 你 知道 洛夫莱斯 ?

我有个计划的想法——你认识洛夫莱斯吗?

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

['wɜːði] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['refjuːdʒ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .
Worthy We can take refuge with such a friend .
值得 我们 能 拿 避难所 和 这样的 一个 朋友 .

值得信赖。我们可以向这样的朋友寻求庇护。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .
His country house is not far off .
他的 国家 房子 是 不是 远的 离开 .

他的乡间别墅离这里不远。

[ɪts] [wɪð] ['lʌv,les] , [ðæt] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tʃuːz] [æn; ən] ['eksaɪl] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðiːz] [pɑːts] .
It's with Lovelace , that I intend to choose an exile in leaving these parts .
它是 和 洛夫莱斯 , 那 我 打算 到 选择 一个 流亡 在 离开 这些 部分 .

我打算和洛夫莱斯一起选择流亡，离开这片土地。

[ðeə(r)] , ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [skɔːn] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒeləs] [wʊd] - [biː; bi] ['hʌzbənd] — [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'peə(r)] ,
There , braving the scorn and rage of the jealous would - be husband — we will prepare ,
那里 , 勇敢 这 轻蔑 和 愤怒 的 这 嫉妒的 会 - 是 丈夫 — 我们 将要 准备 ,

在那里，我们将勇敢地面对嫉妒的准丈夫的蔑视和愤怒——我们将做好准备，

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] —
in this place , and we will manage to marry , and make love —
在 这 地方 , 和 我们 将要 管理 到 结婚 , 和 制作 爱 —

就在这里，我们将能够结婚，并相爱——

(['entə(r)] ['ælbət] .)
(Enter Albert .)
(进入 阿尔伯特 .)

（阿尔伯特上场。）

['ælbət] [əʊ] , [sɜː(r)] , [fə'gɪv] [ðə; ði] ['bɔːdəm] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ˌem 'iː] ; [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['remədi] .
Albert Oh , sir , forgive the boredom which possesses me ; I came back to find some remedy .
阿尔伯特 哦 , 先生 , 原谅 这 无聊 哪个 拥有 我 ; 我 来了 后退 到 寻找 一些 补救 .

阿尔伯特：哦，先生，请原谅我的无聊；我回来是为了寻找一些缓解无聊的方法。

[ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] ?
This is your man ?
这 是 你的 男人 ?

这是你的男人？

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[jes] , [hiː; hi] [ɪz] .
Yes , he is .
是的 , 他 是 .

是的，他就是。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[pliːz] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] .
Please tell him to employ himself in aiding me today .
请 告诉 他 到 采用 他自己 在 协助 我 今天 .

请告诉他今天务必尽力帮助我。

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [hiː; hi] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
And what can he do for you ?
和 什么 能 他 做 为了 你 ?

他能为你做什么?

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

['ælbət] [hiː; hi] [dein] , ['ɜːlɪə(r)] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
Albert He deigned , earlier , to inform me of his medical knowledge .
阿尔伯特 他 设计 , 早些时候 , 到 通知 我 的 他的 医疗的 知识 .

早些时候，阿尔伯特·赫睚眦曾纡尊降贵地向我介绍了他的医学知识。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkrət] [kj'ɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ɪlnəs] .
He has a thousand secret cures for many illnesses .
他 有 一个 千 秘密 治愈 为了 许多 疾病 .

他拥有上千种治疗多种疾病的秘方。

[pə'hæps] , [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] - ['maɪndɪdnəs] ?
Perhaps , he has one for weak - mindedness ?
也许 , 他 有 一 为了 虚弱的 - 心智 ?

或许，他有种弱智症?

[skrætʃ] [jes] , [jes] , [ai] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] — [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sæljət(ə)ri] [ɪ'fekts] .
Scratch Yes , yes , I have more than one — of those salutary effects .
划痕 是的 , 是的 , 我 有 更多的 比 一 — 的 那些 有益的 效果 .

挠痒痒 是的，是的，我不止一次感受到这些有益的影响。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] , ['rɑːðə(r)] —
But you treated me in a manner , rather —
但 你 治疗 我 在 一个 方式 , 相当 —

但你对待我的方式，却截然不同——

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ɑː] , [sɜː(r)] —
Ah , sir —
啊 , 先生 —

啊，先生——

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃæp] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] —
To refuse to give a chap the time of day —
到 拒绝 到 给 一个 小伙子 这 时间 的 天 —

拒绝搭理某人——

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[fə'ɡɪv] [maɪ]['erə(r)] .
Forgive my error .
原谅 我的 错误 .

请原谅我的错误。

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

['nəʊweə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][dɪd] ['eniwʌn] ['evə(r)] [triːt] [ˌem 'iː][səʊ] — [nɒt]['iːv(ə)n][ɪn] ['bɑːbəri] .
Nowhere in my life did anyone ever treat me so — not even in Barbary .
无处 在 我的 生活 做过 任何人 曾经 对待 我 所以 — 不是 甚至 在 巴巴里 .

我一生中从未有人这样对待过我——即使在巴巴里也没有。

['ælbət] (['pɪtiəsli])
Albert (piteously)
阿尔伯特 (可怜地)

阿尔伯特（可怜地）

[əʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['ɡɪvɪŋ] [eɪd] ?
Oh , can you see a thing , so charming , put an end to her days , without giving aid ?
哦 , 能 你 看 一个 事物 , 所以 迷人 , 放 一个 结尾 到 她 天 , 没有 给予 援助 ?

哦，你可曾见过如此迷人的东西，在不给予任何帮助的情况下，结束了她的生命?

([tuː; tə] ['wɜːði])
(to Worthy)
(到 值得)

（对沃西说）

[sɜː(r)] , [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Sir , speak for me .
先生 , 说话 为了 我 .

先生，请您替我发言。

['wɜːði] [skrætʃ] , [ai][beɡ][juː; jʊ] , [traɪ][tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðɪs] ['prɪti] ['leɪdi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] .
Worthy Scratch , I beg you , try to cure the evil this pretty lady is suffering from .
值得 划痕 , 我 求 你 , 尝试 到 治愈 这 邪恶的 这 漂亮的 女士 是 痛苦 从 .

沃西·斯克拉奇，我恳求你，尽力治愈这位美丽女士所遭受的邪恶折磨吧。

[skrætʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wʌns] [ə'ɡen] , [ai]['sækrɪfaɪs][maɪ] [rɪ'zentmənt] .
Scratch For you , once again , I sacrifice my resentment .
划痕 为了 你 , 一次 再次 , 我 牺牲 我的 怨恨 .

为了你，我再次牺牲了我的怨恨。

[jes] , [ai] [wɪl] [kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] ['rædɪkli] .
Yes , I will cure her — and radically .
是的 , 我 将要 治愈 她 — 和 根本 .

是的，我会治好她——而且是彻底治好。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[wɒt] — [juː; jʊ][kæn; kən] — ?
What — you can — ?
什么 — 你 能 — ?

什么？你能做到？

[skrætʃ] [gəʊ][ɪn] .
Scratch Go in .
划痕 去 在 .

刮刮乐。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːtʃ] [maɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət] [kjʊə(r)] .
I am going to search my book for the most appropriate cure .
我 是 去 到 搜索 我的 书 为了 这 最多 合适的 治愈 .

我打算查阅我的书籍，寻找最合适的治疗方法。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
You will soon see me in operation .
你 将要 很快 看 我 在 手术 .

很快你们就会看到我进行手术了。

['ælbət] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
Albert I cannot express my feeling of obligation .
阿尔伯特 我 不能 表达 我的 感觉 的 义务 .

阿尔伯特，我无法表达我的感激之情。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][mɔː(r)] [seɪf] [ðæn; ðən][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)][maɪ][laɪf] .
May it be more safe than my fortune or my life .
可能 它 是 更多的 安全的 比 我的 财富 或者 我的 生活 .

愿它比我的财富和生命更安全。

(['eksɪt] ['ælbət] .)
(Exit Albert .)
(出口 阿尔伯特 .)

（阿尔伯特出口）

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[gəʊ] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] [kjʊəd] .
Go , I know nothing , and she won't be cured .
去 , 我 知道 没有什么 , 和 她 惯于 是 治愈 .

走吧，我什么都不知道，而且她也治不好。

['wɜːði] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
Worthy What made you say that ?
值得 什么 制成 你 说 那 ?

值得吗？是什么让你这么说？

[wɒt] ['hæpi] [feɪt] [meɪd] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ?
What happy fate made you become a physician in his eyes ?
什么 快乐的 命运 制成 你 变得 一个 医生 在 他的 眼睛 ?

是怎样的幸运让你在他眼中成为了一名医生？

[skrætʃ] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Scratch Word of honor , I know nothing about it .
划痕 单词 的 荣誉 , 我 知道 没有什么 关于 它 .

撇开荣誉之言不谈，我对此一无所知。

[wɒt] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [hɪm] ,
What I can tell you , is that as soon as I saw him ,
什么 我 能 告诉 你 , 是 那 作为 很快 作为 我 锯 他 ,

我可以告诉你的是，我一见到他，

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ˌɪntə'septid] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [maɪ][plæn][ænd; ənd][haɪd][maɪ'self][ðə; ði]['betə(r)] ,
after he intercepted me , to disguise my plan and hide myself the better ,
后 他 截获 我 , 到 伪装 我的 计划 和 隐藏 我 这 更好的 ,

他拦截我之后，为了更好地掩盖我的计划并隐藏自己，

[ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mə'dɪsɪnl] [hɜːbs] [ˌhɪərə'baʊts] ,
I told him I was looking for some medicinal herbs hereabouts ,
我 讲述 他 我 曾是 寻找 为了 一些 药用 草药 附近 ,

我告诉他我正在附近找一些药草。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['ædmərəb(ə)l]['siːkrət] [kj'ɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [il] , [ænd; ənd] ,
and that I had admirable secret cures for all sorts of ills , and ,
和 那 我 有 令人钦佩的 秘密 治愈 为了 全部 排序 的 疾病 , 和 ,

而且我还拥有治疗各种疾病的绝妙秘方，并且，

[ɪn] [ʃɔːt] , [kʊd; kəd][kjʊə(r)] , [ðə; ði][ɪn'kjʊərəbl] .
in short , could cure , the incurable .
在 短的 , 可以 治愈 , 这 不治之症 .

简而言之，可以治愈不治之症。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .
And that's exactly how he made his mistake .
和 那就是 确切地 如何 他 制成 他的 错误 .

他就是这样犯错的。

[wɜːθ] [wiː; wi][mʌst; məst]['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Worth We must profit by it now .
值得 我们 必须 利润 经过 它 现在 .

值得。我们必须现在就从中获利。

[ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ai] [fiːl] [ðə; ði] [ˌriː'bɜːθ] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
In my heart , I feel the rebirth of hope and joy .
在 我的 心 , 我 感觉 这 重生 的 希望 和 喜悦 .

我心中充满了希望和喜悦。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[lets] [kən'sɪdə(r)] — [ænd; ənd] [siː] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l]
let's consider — and see by what means we can succeed in our noble
我们来吧 考虑 — 和 看 经过 什么 方法 我们 能 成功 在 我们的 高贵

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪliənt] [mə'dɪsɪnl] [ɑːt][ænd; ənd]['siːkrət] ['remədiz]
project and bring forth your brilliant medicinal art and secret remedies
项目 和 带来 前进 你的 杰出的 药用 艺术 和 秘密 补救措施

.
.
.

让我们来考虑一下——看看我们可以通过什么方式成功完成我们崇高的事业，并将您卓越的医术和秘方带给大家。

[skrætʃ] [ˌem 'iː] ?
Scratch Me ?
划痕 我 ?

抓我一下?

[aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
I'm ready for anything .
我是 准备好 为了 任何事物 .

我已经做好了应对一切的准备。

[bʌt; bət] , [ɪts] ['juːsləs] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɜːst] [ɪn'griːdiənt] .
But , it's useless to undertake a project without the first ingredient .
但 , 它是 无用 到 承担 一个 项目 没有 这 第一的 成分 .

但是，如果没有第一个要素，开展任何项目都是徒劳的。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] .
We have no money .
我们 有 不 钱 .

我们没钱。

[huː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ?
Who will give us any ?
WHO 将要 给 我们 任何 ?

谁会给我们?

['wɜːði] (['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)])
Worthy (showing the letter)
值得 (显示 这 信)

值得（展示信件）

[lʌv] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Love will provide for us .
爱 将要 提供 为了 我们 .

爱会养活我们。

[skrætʃ] [lʌv] [wɪl] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Scratch Love will provide it ?
划痕 爱 将要 提供 它 ?

Scratch Love 能提供吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['bɪlɪt] - [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [bɪls] [ɒv; əv][ɪks'tʃeɪndʒɪz] .
It seems as though billet douxs have become bills of exchanges .
它 似乎 作为 尽管 坯料 - 有 变得 账单 的 交易所 .

情书似乎已经变成了汇票。

[streɪndʒ] .
Strange .
奇怪的 .

奇怪的。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt][θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] : [seɪm] [æz; əz][ækt][ˌaɪ 'aɪ] , ['leɪtə(r)] [ðæt] [deɪ] [tə'wɔːdz] [dʌsk] .
Scene : Same as Act II , later that day towards dusk .
场景 : 相同的 作为 行为 二 , 之后 那 天 向 黄昏 .

场景：与第二幕相同，当天晚些时候，临近黄昏。

(['entə(r)] ['wɜːði] .)
(Enter Worthy .)
(进入 值得 .)

（值得进入。）

['wɜːði] [ai] [kiːp] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ɔːl][ai][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] .
Worthy I keep returning and going over all I intend to do .
值得 我 保持 返回 和 去 超过 全部 我 打算 到 做 .

值得我反复回顾和思考我打算做的一切。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wɪti] [gɜːl] , [səʊ] ['riːznəbl] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [wen] [lʌv] ['siːzɪz] [hɜː(r); hə(r)]
How can a witty girl , so reasonable and sensible , when love seizes her
如何 能 一个 机智 女孩 , 所以 合理的 和 明智的 , 什么时候 爱 逮捕 她

,
,
,

一个如此机智、如此理智、如此明智的女孩，当爱情攫住她时，怎能……

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm]
be able to display her genius and her passion at the very same
是 有能力的 到 展示 她 天才 和 她 热情 在 这 非常 相同的

[taɪm] ?
time ?
时间 ?

她能否同时展现出她的才华和热情?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [lʌv] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
For my part , I owe it all the consideration love can think of .
为了 我的 部分 , 我 欠 它 全部 这 考虑 爱 能 思考 的 .

就我而言，我倾注了爱所能想到的一切关爱。

[skrætʃ] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] .
Scratch is prepared for all he must do .
划痕 是 准备 为了 全部 他 必须 做 .

Scratch已经做好了应对一切的准备。

[sʌm; səm][help] [wɪð] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Some help with money will be necessary for us .
一些 帮助 和 钱 将要 是 必要的 为了 我们 .

我们需要一些经济上的帮助。

(['entə(r)] ['ælbət] .)
(Enter Albert .)
(进入 阿尔伯特 .)

（阿尔伯特上场。）

['ælbət] [ai] ['kænɒt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] .
Albert I cannot stay in this place a single moment .
阿尔伯特 我 不能 停留 在 这 地方 一个 单身的 片刻 .

艾伯特，我一刻也不能待在这里。

[ai] [kʌm] , [ai][gəʊ] , [ai] [rʌn] [ə'baʊt] .
I come , I go , I run about .
我 来 , 我 去 , 我 跑步 关于 .

我来，我走，我到处跑。

['evriθɪŋ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][maɪ] ['tɔːment] .
Everything increases my torment .
一切 增加 我的 折磨 .

一切都加剧了我的痛苦。

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ][wɪt][ɪz] ['trʌbld] [laɪk] [hɜːz] .
Near her , my wit is troubled like hers .
靠近 她 , 我的 有 是 麻烦 喜欢 她的 .

在她身边，我的思绪也像她一样混乱。

[hɜː(r); hə(r)] ['ækses] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ˌriː'dʌbl, ri-] ['evri] ['məʊmənt] .
Her access of madness redoubles every moment .
她 使用权 的 疯狂 加倍 每一个 片刻 .

她的疯狂程度每时每刻都在加倍增长。

(['siːɪŋ] ['wɜːði])
(seeing Worthy)
(看到 值得)

（见到沃西）

[ɑː] , [sɜː(r)] ,
Ah , sir ,
啊 , 先生 ,

啊，先生，

[ˌeɪ 'em][ai] [sə'fɪʃntli] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ðæt]
am I sufficiently numbered amongst those who are considered your friends that
是 我 足够 编号 在 那些 WHO 是 经过考虑的 你的 朋友们 那
[ai][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði][eɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ?
I can rely on the aid you have promised me ?
我 能 依靠 在 这 援助 你 有 承诺 我 ?

我是否足够被您视为朋友，以至于我可以指望您承诺给我的帮助?

[wɪl] [ðɪs] [mæn] [huː] ['bəʊstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts][juːz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ?
Will this man who boasted to me of his talents use his experience ?
将要 这 男人 WHO 吹嘘 到 我 的 他的 天赋 使用 他的 经验 ?

这位曾向我吹嘘自己才华的人，会运用他的经验吗?

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] :
In the state I am in , I ought to consent to anything :
在 这 状态 我 是 在 , 我 应该 到 同意 到 任何事物 :

以我现在的状态，我应该同意任何事情:

[wen] [wʌn] [lʌvz] [kəm'pliːtli] [wʌn] [teɪks] [ɔːl] [rɪsks] .
when one loves completely one takes all risks .
什么时候 一 爱 完全地 一 需要 全部 风险 .

全心全意去爱的人会承担所有风险。

['wɜːði] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [ðɪs] [gʊd] [tɜːn] .
Worthy I take it as a pleasure to do you this good turn .
值得 我 拿 它 作为 一个 乐趣 到 做 你 这 好的 转动 .

我很荣幸能为你做这件好事。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [diːdz] .
At all times one ought to do good deeds .
在 全部 时代 一 应该 到 做 好的 契约 .

人应当随时随地行善。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱情的愚行(The Follies of Love)
第3/3页

[tə'deɪz] ['peɪʃ(ə)nt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ]
Today's patient made me pity her too much for me not to show you
今天的 病人 制成 我 遗憾 她 也 很多 为了 我 不是 到 展示 你
[saɪnz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
signs of friendship .
标志 的 友谊 .

今天的病人让我非常同情她，所以我忍不住要向你表达友谊。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [suːn] .
The man in question will be here soon .
这 男人 在 问题 将要 是 这里 很快 .

那个人很快就会到。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [test] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mælədi] .
I wanted to test him and understand his knowledge of this malady .
我 通缉 到 测试 他 和 理解 他的 知识 的 这 弊病 .

我想测试一下他对这种疾病的了解程度。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [tɜːmz] [səʊ] [prɪ'saɪs] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kɔːz]
But he spoke to me in terms so precise , explaining to me the cause
但 他 辐 到 我 在 条款 所以 精确的 , 解释 到 我 这 原因
[ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
and effect ,
和 影响 ,

但他用词非常精准，向我解释了因果关系。

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [truːθ] , [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
that in all truth , I believe he knows more than anyone else .
那 在 全部 真相 , 我 相信 他 知道 更多的 比 任何人 别的 .

事实上，我相信他比任何人都更了解情况。

['ælbət] [sɜː(r)] , [wɒt] ['sɜːvɪs] [kæn; kən] ['iːkwəl] [jɔːz] ?
Albert Sir , what service can equal yours ?
阿尔伯特 先生 , 什么 服务 能 平等的 你的 ?

艾伯特先生，还有什么服务能与您相提并论?

['hev(ə)n] [ɪt'self] , ['efətləsli] , [sent] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [hɪə(r)] — [ɪk'spresli] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] .
Heaven itself , effortlessly , sent this person here — expressly to oblige me .
天堂 本身 , 毫不费力 , 发送 这 人 这里 — 明确地 到 必须 我 .

上天轻而易举地派这个人来到这里——就是为了满足我的愿望。

['wɜːði] [ai] [woʊnt] [ˌgærən'tiː] [ðɪs] [prə'faʊnd] ['saɪəns] .
Worthy I won't guarantee this profound science .
值得 我 惯于 保证 这 深刻的 科学 .

值得肯定，但我不能保证这是深奥的科学。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [laɪk] ['dʒɪpsɪz] ,
You know that these people come from all over like Gypsies ,
你 知道 那 这些 人们 来 从 全部 超过 喜欢 吉普赛人 ,

你知道这些人来自四面八方，就像吉普赛人一样。

['kæriɪŋ] ['treʒəd] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [il] .
carrying treasured remedies for all sorts of ills .
携带 珍藏 补救措施 为了 全部 排序 的 疾病 .

携带治疗各种疾病的珍贵药方。

[ɪts] [mʌtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ded] ;
It's much , if they don't claim to have resuscitated the dead ;
它是 很多 , 如果 他们 不 宣称 到 有 复苏 这 死的 ;

如果他们不声称自己复活了死者，那这已经很了不起了；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] —
but if one can judge what he can do from what he told me —
但 如果 一 能 法官 什么 他 能 做 从 什么 他 讲述 我 —

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
this is the man for your business .
这 是 这 男人 为了 你的 商业 .

但是，如果从他告诉我的内容来判断他的能力——这个人就是你公司需要的人才。

[hiː; hi] ['əʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['sʌndaʊn] .
He only wants to wait till sundown .
他 仅有的 想要 到 等待 直到 日落 .

他只想等到日落。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [test] [hɪm] .
If you wish it , you may test him .
如果 你 希望 它 , 你 可能 测试 他 .

如果你愿意，你可以考验他。

[ðʌs] , [ai] [dɪs'tʃɑːdʒ] [maɪ] ['djuːti] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] .
Thus , I discharge my duty as a friend .
因此 , 我 释放 我的 责任 作为 一个 朋友 .

因此，我尽到了朋友的责任。

['ælbət] [sɜː(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['merɪt] .
Albert Sir , I am persuaded of his merit .
阿尔伯特 先生 , 我 是 被说服 的 他的 优点 .

艾伯特先生，我深信他的能力。

['evrideɪ] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [lɜːrnz] ['siːkrəts] [frɒm; frəm] ['træv(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
Everyday we see how this sort of man learns secrets from traveling the world over .
每天 我们 看 如何 这 种类 的 男人 学习 秘密 从 旅行 这 世界 超过 .

我们每天都能看到这类人通过周游世界来获取各种秘密。

(['entə(r)] ['dʒeni] .)
(Enter Jenny .)
(进入 珍妮 .)

（珍妮上场。）

['dʒeni] [ɑː] , ['hev(ə)n] !
Jenny Ah , heaven !
珍妮 啊 , 天堂 !

珍妮啊，天堂！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːfɪkt] ['fɒli] .
You are about to witness another perfect folly .
你 是 关于 到 证人 其他 完美的 蠢事 .

你即将见证另一场完美的愚蠢之举。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [taɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
If it continues , you'll have to tie her up .
如果 它 继续 , 你会 有 到 领带 她 向上 .

如果她继续这样下去，你就得把她绑起来。

(['entə(r)] [ˌærə'belə] , [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪz] [kəm'pli:tli] [greɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [dɪ'ʃev(ə)ld] .)
(Enter Arabella , her hair is completely grey , her clothes disheveled .)
(进入 阿拉贝拉 , 她 头发 是 完全地 灰色的 , 她 衣服 蓬头垢面 .)

（阿拉贝拉上场，她的头发已经全白了，衣服也凌乱不堪。）

[ˌærə'belə] [gʊd] [deɪ] , [swi:t] [frendz] , [gɒd] [prə'tekt] [ji:; ji] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !
Arabella Good day , sweet friends , God protect ye , my children !
阿拉贝拉 好的 天 , 甜的 朋友们 , 上帝 保护 是的 , 我的 孩子们 !

阿拉贝拉：亲爱的朋友们，大家好！愿上帝保佑你们，我的孩子们！

[wel] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
Well , what is it ?
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么？

[haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [spend] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] ?
How do you spend your time ?
如何 做 你 花费 你的 时间 ?

你如何度过你的时间？

[meɪ] ['hev(ə)n] [send] [ju:; jʊ] [helθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] .
May heaven send you health for a long time , and keep you strong and happy .
可能 天堂 发送 你 健康 为了 一个 长的 时间 , 和 保持 你 强的 和 快乐的 .

愿上天赐予你长久的健康，并让你保持强壮和快乐。

['sɔ:roʊz] [nəʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [frets] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
Sorrow's no good and frets the spirit .
悲伤的 不 好的 和 琴格 这 精神 .

悲伤无益，只会使人心烦意乱。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:'self] , [ænd; ənd] [ɪts] [ai] [hu:] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
You have to enjoy yourself , and it's I who say it .
你 有 到 享受 你自己 , 和 它是 我 WHO 说 它 .

你得玩得开心，这是我说的。

['wɜ:ði] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [eɪdʒ] , [ai] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] .
Worthy In spite of her age , I find her charming .
值得 在 尽管如此 的 她 年龄 , 我 寻找 她 迷人 .

尽管她年纪不小了，但我仍然觉得她很有魅力。

[wʌn] [kæn; kən] [stɪl] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [ju:θ] .
One can still look for the return of youth .
一 能 仍然 看 为了 这 返回 的 青年 .

人们仍然可以期盼青春的回归。

[ˌærə'belə] [həʊ] !
Arabella Ho !
阿拉贝拉 何 !

阿拉贝拉·霍！

[ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] — [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌem 'i:] [səʊ] [jʌŋ] [wɪð] [greɪ] [heə(r)] .
You look at me — you are amazed to find me so young with grey hair .
你 看 在 我 — 你 是 惊叹 到 寻找 我 所以 年轻的 和 灰色的 头发 .

你看着我——你很惊讶地发现我这么年轻就满头白发。

[ai] [fi:l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] : [ai] [teɪk] [fɔ:(r)] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I feel better than all of you : I take four meals a day ,
我 感觉 更好的 比 全部 的 你 : 我 拿 四 餐 一个 天 ,

我感觉比你们所有人都好：我一天吃四顿饭，

[ænd; ənd][ai] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['glɑːsɪz] .
and I read without glasses .
和 我 读 没有 眼镜 .

我不用戴眼镜也能看书。

[ai] [drɪŋk] [rʌm] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] , [steɪl] [ɔː(r)] [freʃ] .
I drink rum , or whatever is available , stale or fresh .
我 喝 朗姆酒 , 或者 任何 是 可用的 , 陈旧 或者 新鲜的 .

我喝朗姆酒，或者任何能买到的酒，不管是新鲜的还是陈旧的。

[ai] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][drɒp] — [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][mɪks][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
I drink it to the last drop — and I never mix it with water .
我 喝 它 到 这 最后的 降低 — 和 我 绝不 混合 它 和 水 .

我会把它喝到最后一滴——而且我从来不兑水喝。

[ai] [dʒen'tiːlli] ['empti] [maɪ] [tuː] ['bɒtlz] .
I genteelly empty my two bottles .
我 优雅地 空的 我的 二 瓶子 .

我轻轻地倒空了两个瓶子。

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[pleɪg] !
Plague !
瘟疫 !

瘟疫！

[ˌærə'belə] [jes] , ['truːli] , [sʌm; səm][mɔː(r)] [ʃæm'peɪn] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] .
Arabella Yes , truly , some more champagne — without any delay .
阿拉贝拉 是的 , 真的 , 一些 更多的 香槟酒 — 没有 任何 延迟 .

阿拉贝拉：是的，真的，再来点香槟——一刻也不要耽搁。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl][maɪ] [tiːθ] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .
You can see all my teeth in my mouth .
你 能 看 全部 我的 牙齿 在 我的 嘴 .

你可以看到我嘴里所有的牙齿。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] , [aɪl] [biː; bi] ['naɪnti] - [eɪt] [kʌm] ['iːstə(r)] ?
Do you see , I'll be ninety - eight come Easter ?
做 你 看 , 患病的 是 九十 - 八 来 复活节 ?

你看，到复活节我就九十八岁了！

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] .
Her youth is the last straw .
她 青年 是 这 最后的 稻草 .

她的年轻是压垮骆驼的最后一根稻草。

[ˌærə'belə] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [stɪl] .
Arabella There's more still .
阿拉贝拉 有 更多的 仍然 .

阿拉贝拉：还有更多。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [əʊld][eɪdʒ] .
But I am of a green old age .
但 我 是 的 一个 绿色的 老的 年龄 .

但我已经老态龙钟了。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][aɪm][æt; ət] , [ai] [stɪl] [doʊnt] [ə'laʊ] [maɪ'self] ['eni] ['sɜːvənts] — [bɪ'saɪdz] , [ðeid] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .
At the age I'm at , I still don't allow myself any servants — besides , they'd charge me too much .
在 这 年龄 我是 在 , 我 仍然 不 允许 我 任何 仆人 — 除了 , 他们会 收费 我 也 很多 .

到了我这个年纪，我仍然不允许自己雇佣佣人——再说，他们收费也太贵了。

[bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] , [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?
But , do you see , my friend , do you want me to tell you ?
但 , 做 你 看 , 我的 朋友 , 做 你 想 我 到 告诉 你 ?

但是，我的朋友，你明白吗？你想让我告诉你吗？

['piːp(ə)l] [tə'deɪ] , ['ðer] ['ʃɒdi] [gʊdz] — ['ðer] [nɒt] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] ,
People today , they're shoddy goods — they're not worth anything ,
人们 今天 , 它们是 劣质的 商品 — 它们是 不是 值得 任何事物 ,

如今的人们，都是劣质商品——他们一文不值。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [bend]['əʊvə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and I wouldn't bend over to pick up the lot of them .
和 我 不会 弯曲 超过 到 挑选 向上 这 很多 的 他们 .

我不会弯腰去把它们全捡起来。

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[ɪz][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðiːz] ['veipəz] ?
Is she often overcome with these vapors ?
是 她 经常 克服 和 这些 蒸汽 ?

她经常会感到这些不适吗？

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ə'læs] , ['nevə(r)] .
Alas , never .
唉 , 绝不 .

唉，永远不会。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'wɪtʃt] .
She must be bewitched .
她 必须 是 着迷 .

她一定是中了邪。

[ˌærə'belə][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [wɜːθ] [maɪ] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .
Arabella At my age , I am still worth my weight in gold .
阿拉贝拉 在 我的 年龄 , 我 是 仍然 值得 我的 重量 在 金子 .

阿拉贝拉：我这把年纪了，依然价值连城。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [rɒŋ] .
My children have done me wrong .
我的 孩子们 有 完毕 我 错误的 .

我的孩子们辜负了我。

[ai][doʊnt] [lʊk] [hɑːf][maɪ][eɪdʒ] .
I don't look half my age .
我 不 看 一半 我的 年龄 .

我看起来不像我实际年龄的一半。

[ɪf] [ai]['hædnt] [biːn] ['mærid] [æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
If I hadn't been married at thirteen — to tell you the truth ,
如果 我 之前没有 到过 已婚 在 十三 — 到 告诉 你 这 真相 ,

如果我十三岁没结婚——说实话，

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldbeərɪŋ] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [juːθ] .
marriage and childbearing puts an end to youth .
婚姻 和 生育 放置 一个 结尾 到 青年 .

婚姻和生育终结了青春。

[sʌtʃ] [greɪt] ['perəl] .
Such great peril .
这样的 伟大的 危险 .

多么大的危险啊。

[ai]['nevə(r)][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
I never can remember having been a child .
我 绝不 能 记住 拥有 到过 一个 孩子 .

我完全记不起自己小时候是什么样子。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] .
To tell you the truth , I was pretty enough .
到 告诉 你 这 真相 , 我 曾是 漂亮的 足够的 .

说实话，我长得还算漂亮。

[æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n][ai][hæd; həd] [ˌfɔː'tiːn] ['tʃɪldrən] .
At twenty - seven I had fourteen children .
在 二十 - 七 我 有 十四 孩子们 .

我二十七岁时已经有了十四个孩子。

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[wɒt] [fə'tɪləti] !
What fertility !
什么 生育力 !

真是惊人的生育能力!

[ˌfɔː'tiːn] !
Fourteen !
十四 !

十四!

[ˌærə'belə] [jes] , [ɔːl] ['swɔːmɪŋ] .
Arabella Yes , all swarming .
阿拉贝拉 是的 , 全部 蜂拥而至 .

阿拉贝拉：是的，全都成群结队了。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɔɪz] .
And all boys .
和 全部 男孩们 .

而且全是男孩。

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [g'ɜːlz] .
I've never had any girls .
我已经 绝不 有 任何 女孩们 .

我从来没有女朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ['ʌðə(r)z] [tɜːn] [aʊt] [laɪk] ['aʊəz] .
And you see others turn out like ours .
和 你 看 其他的 转动 出去 喜欢 我们的 .

你会看到其他人也和我们一样。

[bʌt; bət] (['wɪŋkɪŋ]) ['ðer] [rəʊgz] [huːl] [tɜːn] [aʊt] ['bædli] .
But (winking) they're rogues who'll turn out badly .
但 (眨眼) 它们是 流氓 谁会 转动 出去 糟糕 .

但（眨眼）他们是无赖，最终会落得个悲惨的下场。

[ðiːz] ['iːv(ə)l][wʌnz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .
These evil ones wanted to see me in a hospital .
这些 邪恶的 一个 通缉 到 看 我 在 一个 医院 .

这些邪恶的人想让我进医院。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt] ['fɑːðə(r)] ,
Would you believe that after the death of their late father ,
会 你 相信 那 后 这 死亡 的 他们的 晚的 父亲 ,

你相信吗？在他们父亲去世后，

[ðeɪ] ['skwɔbl] [wɪð] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][maɪ]['daʊə(r)] [raɪts] ?
they squabbled with me over my dower rights ?
他们 争吵 和 我 超过 我的 嫁妆 权利 ?

他们和我为我的嫁妆权利争吵了？

[ə; eɪ]['daʊə(r)] [ɜːnd] [səʊ] [lɪ'dʒɪtɪmətli] .
A dower earned so legitimately .
一个 嫁妆 获得 所以 合法地 .

这是合法获得的嫁妆。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ə'læs] , [kæn; kən][wʌn] [pʊʃ] ['ment(ə)l][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ['fɜːðə(r)] ?
Alas , can one push mental aberration further ?
唉 , 能 一 推 精神的 像差 更远 ?

唉，精神错乱还能进一步加剧吗？

['dʒeni] ([ə'saɪd])
Jenny (aside)
珍妮 (旁边)

珍妮（旁白）

[maɪ] [wɜːd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] [pleɪz] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊl] ['tʃɑːmɪŋli] .
My word , the little baggage plays her role charmingly .
我的 单词 , 这 小的 行李 演出 她 角色 迷人地 .

我的天，这个小行李扮演得真可爱。

[ˌærə'belə] [ai] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] .
Arabella I will need a hundred crowns .
阿拉贝拉 我 将要 需要 一个 百 皇冠 .

阿拉贝拉，我需要一百个克朗。

[lend] [ðem; ðəm][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn]
Lend them me , sir , to pay for expenses and to bribe the judge in
借 他们 我 , 先生 , 到 支付 为了 开支 和 到 贿赂 这 法官 在
[maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [keɪs] .
my unfortunate case .
我的 不幸 案件 .

先生，请借给我这些钱，让我支付开支，并贿赂我这桩不幸案件中的法官。

['ælbət] [juː; jʊ] [driːm] , [maɪ] [tʃaɪld] , — [bʌt; bət] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] ,
Albert You dream , my child , — but to satisfy you ,
阿尔伯特 你 梦 , 我的 孩子 , — 但 到 满足 你 ,

阿尔伯特，孩子，你在做梦——但为了让你满意，

[ai] [wɪl] [əd'vɑːns] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [maɪ] ['bɪznəs] .
I will advance expenses and make your case my business .
我 将要 进步 开支 和 制作 你的 案件 我的 商业 .

我将预付费用，并尽全力处理您的案件。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[ɪf] [ai][doʊnt][hæv; həv] ['mʌni] [tə'deɪ] , [aɪl] [biː; bi][ɪn][dɪ'speə(r)] .
If I don't have money today , I'll be in despair .
如果 我 不 有 钱 今天 , 患病的 是 在 绝望 .

如果我今天没钱，我会绝望的。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[bʌt; bət] [θɪŋk] , [tʃaɪld] —
But think , child —
但 思考 , 孩子 —

但是想想，孩子——

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[jʊr; jər] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
You're an honest man .
你是 一个 诚实的 男人 .

你是个诚实的人。

[doʊnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm] .
Don't refuse to give me that sum .
不 拒绝 到 给 我 那 和 .

不要拒绝给我那笔钱。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['hjuːmə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
I intend to humor her .
我 打算 到 幽默 她 .

我打算顺着她的意思。

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[jʊr; jər] [waɪz] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
You're wise to do so .
你是 明智的 到 做 所以 .

你这样做很明智。

[juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [də'rektli] .
You shouldn't contradict her directly .
你 不应该 顶撞 她 直接地 .

你不应该直接反驳她。

['dʒeni] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiːz] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [gɜːl] [tuː; tə] [gəʊ] [θrəʊ] [hɜː'self] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Jenny If you resist her , she's the type of girl to go throw herself out the window .
珍妮 如果 你 抵抗 她 , 她是 这 类型 的 女孩 到 去 扔 她自己 出去 这 窗户 .

珍妮，如果你反抗她，她就是那种会跳窗自杀的女孩。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ai] [ə'griː] .
I agree .
我 同意 .

我同意。

['dʒeni] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] .
Jenny I remember that you recently received about a hundred crowns .
珍妮 我 记住 那 你 最近 已收到 关于 一个 百 皇冠 .

珍妮，我记得你最近收到了大约一百克朗。

[wɒt] [rɪsks] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ?
What risks is there in falling in with her wishes ?
什么 风险 是 那里 在 坠落 在 和 她 愿望 ?

顺从她的意愿会有什么风险?

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ɪts] [truː] [ðæt] , [raɪt] [naʊ] , [ai] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
It's true that , right now , I could take them away from her .
它是 真的 那 , 正确的 现在 , 我 可以 拿 他们 离开 从 她 .

没错，现在我完全可以把它们从她身边夺走。

([tuː; tə]
(to
(到

（到

[ˌærə'belə]) [hɪə(r)] .
Arabella) Here .
阿拉贝拉) 这里 .

阿拉贝拉）在这里。

[hɪrz] [ðə; ði] ['mʌni] — [gəʊ] .
Here's the money — go .
这里是 这 钱 — 去 .

钱给你了——走吧。

[meɪ] [ðiːz] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [gɪv]
May these hundred crowns give
可能 这些 百 皇冠 给

愿这百顶皇冠带来

[greɪt] [sək'ses] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [lɔː] [suːt] .
great success to your law suit .
伟大的 成功 到 你的 法律 套装 .

祝您的诉讼取得巨大成功。

[ˌærəˈbelə] [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] .
Arabella Now I am sure of succeeding in our business .
阿拉贝拉 现在 我 是 当然 的 成功 在 我们的 商业 .

阿拉贝拉：我现在确信我们的生意一定会成功。

([ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɜːs])
(taking the purse)
(采取 这 钱包)

（拿走钱包）

[bʌt; bət] [ðɪs] [eɪd][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˈnesəsəri] .
But this aid was quite necessary .
但 这 援助 曾是 相当 必要的 .

但这种援助是十分必要的。

[gɪv] [maɪ] [ˈlɔɪə(r)] [ðɪs] [ˈmʌni] , [ˈdʒeni] .
Give my lawyer this money , Jenny .
给 我的 律师 这 钱 , 珍妮 .

珍妮，把这笔钱给我的律师。

[ai] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈdɪlɪdʒənt][ɪn] [ˈsɜːvɪŋ] [ˌem ˈiː] .
I believe he will be diligent in serving me .
我 相信 他 将要 是 勤奋 在 服务 我 .

我相信他会尽心尽力为我服务。

[ˈdʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[hiː; hi] [wɪl] [læk] [ˈnʌθɪŋ] .
He will lack nothing .
他 将要 缺少 没有什么 .

他将一无所缺。

[ˈwɜːði]
Worthy
值得

值得

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ][səʊl] .
You may be sure , Madame , that I wish to serve you with all my soul .
你 可能 是 当然 , 夫人 , 那 我 希望 到 服务 你 和 全部 我的 灵魂 .

夫人，您大可放心，我愿全心全意为您效劳。

[ˌærəˈbelə] [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [ɪn][mɔː(r)] [ˈdiːsnt] [kləʊðz] — [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ]
Arabella I will go back and return in more decent clothes — to go with you
阿拉贝拉 我 将要 去 后退 和 返回 在 更多的 体面的 衣服 — 到 去 和 你
[tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɜːdʒənt][ˈmætə(r)][ænd; ənd][dɪˈmɑːnd][ˈdʒʌstɪs] .
to solicit the judge in this urgent matter and demand justice .
到 征求 这 法官 在 这 紧迫的 事情 和 要求 正义 .

阿拉贝拉，我会回去，换上更体面的衣服——和你一起去请求法官处理这件紧急的事情，要求伸张正义。

[ˌgʊdˈbaɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

[meɪ] , [wʌn] [deɪ] , ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [huː] [ɪz][tuː; tə] [biː; bi] ['piti] ,
May , one day , heaven reward you for this service to a widow who is to be pitied ,
可能 , 一 天 , 天堂 报酬 你 为了 这 服务 到 一个 寡妇 WHO 是 到 是 可怜的 ,

愿上天有朝一日奖赏你对这位可怜寡妇的帮助。

[huː] [hæz; həz] ['meni] ['sɒrəʊz] , [huː] [ɪz] [set] [ɒn] [baɪ] [rəʊgz] .
who has many sorrows , who is set on by rogues .
WHO 有 许多 悲伤 , WHO 是 放 在 经过 流氓 .

他饱受悲伤，被恶人欺压。

(['eksɪt] [ˌærə'belə] .)
(Exit Arabella .)
(出口 阿拉贝拉 .)

（阿拉贝拉下车。）

['dʒeni] ([tuː; tə] ['wɜːði])
Jenny (to Worthy)
珍妮 (到 值得)

珍妮（对沃西说）

[hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spiːd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [sɜː(r)] .
Here's something to speed your business , sir .
这里是 某物 到 速度 你的 商业 , 先生 .

先生，这里有个办法可以加快您的业务进度。

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
I will take care of the case .
我 将要 拿 关心 的 这 案件 .

我会处理这件事。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I know what to do .
我 知道 什么 到 做 .

我知道该怎么做。

['ælbət] ([tuː; tə] ['dʒeni])
Albert (to Jenny)
阿尔伯特 (到 珍妮)

艾伯特（对珍妮说）

[biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
Be careful of the money .
是 小心 的 这 钱 .

要谨慎保管钱财。

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[doʊnt][biː; bi] [kən'sɜːnd] .
Don't be concerned .
不 是 担心的 .

别担心。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] .
I am sure , body for body , it is in good hands .
我 是 当然 , 身体 为了 身体 , 它 是 在 好的 双手 .

我相信，就身体状况而言，它肯定得到了很好的照顾。

(['eksɪt]['dʒeni] .)
(Exit Jenny .)
(出口 珍妮 .)

（珍妮下车。）

['ælbət] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['fɒli] [grəuz] .
Albert You see how this folly grows .
阿尔伯特 你 看 如何 这 蠢事 生长 .

艾伯特，你看这愚蠢行径是如何一步步滋长的。

[jɔː(r); jə(r)][mæn] ['dʌznt] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] ['wʌrid] .
Your man doesn't come , and I'm getting worried .
你的 男人 不 来 , 和 我是 获得 担心 .

你的人还没来，我开始担心了。

['wɜːði] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['kiːpɪŋ] [hɪm] .
Worthy I don't know what's keeping him .
值得 我 不 知道 是什么 保持 他 .

值得一提的是，我不知道是什么让他犹豫不决。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .
He ought to be here .
他 应该 到 是 这里 .

他应该在这里。

[bʌt; bət] , [rɪ'læks] , [ai] [siː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] .
But , relax , I see him coming .
但 , 放松 , 我 看 他 未来 .

但是，别担心，我看到他来了。

(['entə(r)] [skrætʃ] .)
(Enter Scratch .)
(进入 划痕 .)

（输入 Scratch。）

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[sɜː(r)] , [kʌm] .
Sir , come .
先生 , 来 .

先生，请进。

[wiː; wi][bəuθ][ə'weɪt][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
We both await your arrival with impatience .
我们 两个都 等待 你的 到达 和 不耐烦 .

我们俩都迫不及待地盼望着你的到来。

[skrætʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [fə'lɒsəfə(r)] [sed] ['elɪgəntli] : [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [meɪk] [heɪst] ['sləʊli] .
Scratch A wise philosopher said elegantly : In all things make haste slowly .
划痕 一个 明智的 哲学家 说 优雅地 : 在 全部 事物 制作 匆忙 缓慢地 .

一位睿智的哲学家曾优雅地说过：凡事都要循序渐进，切勿操之过急。

[aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪf] [ðə; ði]['mælədi] [huːz]
I've been doing research for some time to determine if the malady whose
我已经 到过 正在做 研究 为了 一些 时间 到 决定 如果 这 弊病 谁
['remədi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][ɔː(r)]['ləʊə(r)]['riːdʒənz] .
remedy we are seeking resides in the upper or lower regions .
补救 我们 是 寻求 居住地 在 这 上 或者 降低 地区 .

我一直在研究，以确定我们正在寻求治疗方法的这种疾病是存在于上部还是下部区域。

[hɪ'pɒkrətiːz] [sez] [jes] , [bʌt; bət]['geɪlən] [sez] [nəʊ] .
Hippocrates says yes , but Galen says no .
希波克拉底 说道 是的 , 但 盖伦 说道 不 .

希波克拉底说是，但盖伦说不是。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [taɪm] [spent] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðiːz] ['dʒentlmən] ['ɪz(ə)nt]['weɪstɪd] .
It seems to me , time spent reconciling these gentlemen isn't wasted .
它 似乎 到 我 , 时间 花费 和解 这些 先生们 不是 浪费 .

在我看来，花时间调解这两位先生的关系并非浪费时间。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] , [sɜː(r)] , [frɒm; frəm] [wens] [hɜː(r); hə(r)]['mælədi] ['prəʊsiːdz] ?
Have you discovered , sir , from whence her malady proceeds ?
有 你 发现 , 先生 , 从 何处 她 弊病 收益 ?

先生，您是否查明她的疾病根源何在?

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[aɪv] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] — [klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] .
I've discovered it — clear as crystal .
我已经 发现 它 — 清除 作为 水晶 .

我发现了——清清楚楚。

['ælbət] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
Albert So much the better .
阿尔伯特 所以 很多 这 更好的 .

艾伯特：那就好多了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [kən'tɪnjuəsli] [dɪ'veləpɪŋ] [sʌm; səm] [njuː]
You must know that the beautiful patient is continuously developing some new
你 必须 知道 那 这 美丽的 病人 是 持续 发展 一些 新的
['kraɪsɪs][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .
crisis in her illness .
危机 在 她 疾病 .

你必须知道，这位美丽的病人病情不断出现新的危机。

[ɪn] [ðiːz] [rɪ'məʊt] [pɑːts] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['dɑːktərz] .
In these remote parts , there are no doctors .
在 这些 偏僻的 部分 , 那里 是 不 医生 .

这些偏远地区没有医生。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz] ['kaʊnsld] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
This gentleman has counseled me to put her in your hands .
这 绅士 有 咨询 我 到 放 她 在 你的 双手 .

这位先生建议我把她托付给你。

[skrætʃ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ʃɪd] [biː; bi]['betə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] .
Scratch Without doubt , she'd be better in his .
划痕 没有 怀疑 , 棚 是 更好的 在 他的 .

毫无疑问，她和他在一起会更好。

[bʌt; bət] , [ai] [həʊp] [tuː; tə][ɪk'spend][maɪ] ['efəts] ['juːsfəli] .
But , I hope to expend my efforts usefully .
但 , 我 希望 到 花费 我的 努力 有用 .

但我希望我的努力能发挥积极作用。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[juː; jʊ][hæv; həv] [kjʊəd] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [bɪ'fɔː(r)] ?
You have cured these diseases before ?
你 有 治愈 这些 疾病 前 ?

你以前治好过这些疾病吗?

[skrætʃ] [ˌem 'iː] ?
Scratch Me ?
划痕 我 ?

挠我一下?

[hæv; həv][ai] [kjʊəd] [ðem; ðəm] ?
Have I cured them ?
有 我 治愈 他们 ?

我治好他们了吗?

[ɑː] , ['truːli] , [səʊ][ai] [bɪ'liːv] .
Ah , truly , so I believe .
啊 , 真的 , 所以 我 相信 .

啊，确实如此，我也这么认为。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['mædʒɪk][ɪn][maɪ][ɑːt] .
There's a bit of magic in my art .
有 一个 少量 的 魔法 在 我的 艺术 .

我的艺术作品中蕴含着一丝魔力。

[wɪð] [θriː] [wɜːdz] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ][dʒuː][ɪn][ə'reɪbiə] ,
With three words , that I was taught by a Jew in Arabia ,
和 三 字 , 那 我 曾是 教授 经过 一个 犹 在 阿拉伯 ,

我从一位阿拉伯犹太人那里学到了三个词，

[ai] [kjʊəd] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] , [ə; eɪ][kɪd] [huː] ['riːəli] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['vɜːtɪgəʊ] .
I cured a child in the Congo , a kid who really had quite a case of vertigo .
我 治愈 一个 孩子 在 这 刚果 , 一个 孩子 WHO 真的 有 相当 一个 案件 的 眩晕 .

我在刚果治好了一个孩子，他患有非常严重的眩晕症。

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dɑːktərz][tuː; tə] ['præktɪs] [ðeə(r)] ['saɪəns] [ɒn] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [peɪn][ðə; ði]['bɒdi] .
I leave it to doctors to practice their science on diseases which pain the body .
我 离开 它 到 医生 到 实践 他们的 科学 在 疾病 哪个 疼痛 这 身体 .

我把治疗疾病、缓解身体疼痛的工作留给医生们去做。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] ['speʃəlti] [ɪz][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] .
The object of my specialty is more noble .
这 目的 的 我的 专业 是 更多的 高贵 .

我所研究的对象更加崇高。

[ˌaɪ 'tiː] [kj'ɔːz] [ɔːl] [il] [wɪtʃ] [ə'tæk] [ðə; ði][maɪnd] .
It cures all ills which attack the mind .
它 治愈 全部 疾病 哪个 攻击 这 头脑 .

它能治愈所有侵袭心灵的疾病。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mænɪk] [naʊ] — - , [mæd] , ['iːv(ə)n]
I wish you were to become manic now — atrabalious , mad , even
我 希望 你 是 到 变得 躁狂症 现在 — - , 疯狂的 , 甚至
[ˌhaɪpə(ʊ)kɒn'draɪək(ə)l] .
hypochondriacal .
疑病症 .

我希望你现在变得狂躁——无能为力、疯狂，甚至疑病症。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][waɪz][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][baɪ]
So as to have the pleasure of rendering you as wise as I am by
所以 作为 到 有 这 乐趣 的 渲染 你 作为 明智的 作为 我 是 经过
[tə'mɒrəʊ] — [ænd; ənd] ['helθi] [ɪn] ['bɒdi] ,
tomorrow — and healthy in body ,
明天 — 和 健康 在 身体 ,

为了明天能让你和我一样睿智，并且拥有健康的身体，

[tuː] .
too .
也 .

也。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [greɪt] [ziːl] .
Sir , I am obliged to you for such great zeal .
先生 , 我 是 有义务 到 你 为了 这样的 伟大的 热情 .

先生，我非常感谢您如此尽心尽力。

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] .
Without wasting time , let's go to the beautiful patient .
没有 浪费 时间 , 我们来吧 去 到 这 美丽的 病人 .

事不宜迟，我们去看看这位漂亮的病人吧。

['ælbət] (['stɒpɪŋ] [hɪm])
Albert (stopping him)
阿尔伯特 (停止 他)

阿尔伯特（阻止他）

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] .
No , sir , if you please , there's no need .
不 , 先生 , 如果 你 请 , 有 不 需要 .

不，先生，如果您不介意的话，真的没必要。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am going to take the trouble to bring her to you .
我 是 去 到 拿 这 麻烦 到 带来 她 到 你 .

我会费心把她带到你那里。

(['eksɪt] ['ælbət] .)
(Exit Albert .)
(出口 阿尔伯特 .)

（阿尔伯特出口）

['wɜːði] ['ɛvriˌθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [wel] .
Worthy Everything's going well .
值得 一切都是 去 出色地 .

一切都很顺利。

['fɔːtʃuːn] ['ɪntrəsts] [hɜː'self] [ɪn]['aʊə(r)] [kɔːz] .
Fortune interests herself in our cause .
财富 兴趣 她自己 在 我们的 原因 .

命运似乎对我们的事业很感兴趣。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [ˌærə'belə] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːz] ,
In your absence Arabella , by means of a beautiful ruse ,
在 你的 缺席 阿拉贝拉 , 经过 方法 的 一个 美丽的 诡计 ,

在你不在的时候，阿拉贝拉，通过一个美丽的计谋，

[hæz; həz] ['fɪgəd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðiːz] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [frɒm; frəm] ['ælbət] .
has figured out how to extract these hundred crowns from Albert .
有 想 出去 如何 到 提炼 这些 百 皇冠 从 阿尔伯特 .

已经想办法从阿尔伯特那里弄到这100克朗。

[skrætʃ] ([ə'meɪzd])
Scratch (amazed)
划痕 (惊叹)

Scratch（惊讶地）

[haʊd] [ʃiː; ʃi][duː; də] [ðæt] ?
How'd she do that ?
怎么做到的 她 做 那 ?

她是怎么做到的?

['wɜːði] [jʊl] [lɜːn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [taɪm] .
Worthy You'll learn everything in time .
值得 你会 学习 一切 在 时间 .

值得的。你总有一天会学会一切。

[naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ˌærə'belə] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Now , we must find a way to save Arabella , and be off , without losing a moment .
现在 , 我们 必须 寻找 一个 方式 到 节省 阿拉贝拉 , 和 是 离开 , 没有 输 一个 片刻 .

现在，我们必须想办法救出阿拉贝拉，然后立刻出发，一刻也不能耽搁。

[wiːl; wil]['əʊnli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [retʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .
We'll only be able to separate her from this wretch for a single instant .
出色地 仅有的 是 有能力的 到 分离 她 从 这 可怜虫 为了 一个 单身的 立即的 .

我们只能让她和这个恶棍暂时分开一瞬间。

['ælbət] [woʊnt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [f'ɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] , [səʊ][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Albert won't leave her , and even follows her about , so we don't know what to do .
阿尔伯特 惯于 离开 她 , 和 甚至 跟随 她 关于 , 所以 我们 不 知道 什么 到 做 .

阿尔伯特不肯离开她，甚至还跟着她，所以我们不知道该怎么办。

[skrætʃ] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ˌem 'iː] .
Scratch Rely on me .
划痕 依靠 在 我 .

Scratch 相信我。

[aɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] !
I'll manage it !
患病的 管理 它 !

我能行！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['stjuːpɪd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌʌndə'stændz]
You have wit , I am not stupid — and the pretended patient understands
你 有 有 , 我 是 不是 愚蠢的 — 和 这 假装 病人 明白
[ðə; ði] [m'iəɹəst] [hɪnt] .
the merest hint .
这 最 暗示 .

你很有智慧，我并不笨——而且假扮病人的人也能理解你最轻描淡写的暗示。

['wɜːði] [ai] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [ðæts] ['veri] ['kreɪzi] — [bʌt; bət] [huː] [k'eəz] ?
Worthy I am thinking of a way that's very crazy — but who cares ?
值得 我 是 思维 的 一个 方式 那就是 非常 疯狂的 — 但 WHO 关心 ?

值得一提的是，我正在考虑一个非常疯狂的方法——但谁在乎呢?

[ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [strɒŋgə(r)] .
The play will be better because it will be stronger .
这 玩 将要 是 更好的 因为 它 将要 是 更强 .

因为这场比赛会更精彩，因为它会更精彩。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'vɪns] ['ælbət] [ðæt] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] — [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [təʊld] [hɪm] —
We must convince Albert that with certain words — as you already told him —
我们 必须 说服 阿尔伯特 那 和 肯定 字 — 作为 你 已经 讲述 他 —
[juː; jʊ] [kæn; kən] [kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪlnəs] — [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [els] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]
you can cure her of this illness — but someone else must take the
你 能 治愈 她 的 这 疾病 — 但 某人 别的 必须 拿 这
['frenzi] .
frenzy .
狂热 .

我们必须让阿尔伯特相信，用某些话语——就像你已经告诉他的那样——你可以治好她的病——但必须由其他人来承担她的狂躁症。

[ai] [wɪl] ['ɒfə(r)] [maɪ'self] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
I will offer myself , so as to be ready for all emergencies .
我 将要 提供 我 , 所以 作为 到 是 准备好 为了 全部 紧急情况 .

我将随时待命，以应对一切紧急情况。

[let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
Let me alone after that .
让 我 独自的 后 那 .

之后就别管我了。

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[bʌt; bət] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [get] [ˌærə'belə] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [plæn] ,
But , how do you hope to get Arabella to take part in this plan ,
但 , 如何 做 你 希望 到 得到 阿拉贝拉 到 拿 部分 在 这 计划 ,

但是，你打算如何让阿拉贝拉参与这个计划呢?

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
without knowing about it ?
没有 会心 关于 它 ?

对此毫不知情?

['wɜːði] [ai] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɔːl] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] .
Worthy I will instruct her in all , I give you my word .
值得 我 将要 指示 她 在 全部 , 我 给 你 我的 单词 .

我必教导她一切，我向你保证。

[bʌt; bət] , [θɪŋk] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊl] [wel] .
But , think only of playing your role well .
但 , 思考 仅有的 的 玩耍 你的 角色 出色地 .

但是，你只需要想着做好自己的角色。

[wen] [ˌærə'belə] ['kɒmz] [bæk] ,
When Arabella comes back ,
什么时候 阿拉贝拉 来 后退 ,

当阿拉贝拉回来的时候，

[kiːp] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['bɪzi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
keep the old man busy to give me time to explain everything to her .
保持 这 老的 男人 忙碌的 到 给 我 时间 到 解释 一切 到 她 .

让老人忙起来，好让我有时间向她解释一切。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃɪl] [niːd] .
A few words are all the instruction she'll need .
一个 很少 字 是 全部 这 操作说明 壳 需要 .

只需几句话就能让她明白。

['ælbət] [ɪz] [leɪt] — [ɑː] , [bʌt; bət] [ai] [siː] [hɪm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
Albert is late — ah , but I see him leaving the house .
阿尔伯特 是 晚的 — 啊 , 但 我 看 他 离开 这 房子 .

阿尔伯特迟到了——啊，但我看到他出门了。

(['entə(r)] ['ælbət] .)
(Enter Albert .)
(进入 阿尔伯特 .)

（阿尔伯特上场。）

['ælbət] [gɒd] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪf] ['hɑːbə(r)] . —
Albert God conduct the ship and send it to safe harbor . —
阿尔伯特 上帝 执行 这 船 和 发送 它 到 安全的 港口 . —

愿上帝指引这艘船驶向安全港口。

[əʊ] , ['dʒentlmən] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['evri] ['məʊmənt] .
Oh , gentlemen , her folly increases every moment .
哦 , 先生们 , 她 蠢事 增加 每一个 片刻 .

哦，各位先生，她的愚蠢每时每刻都在加深。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [dɪ'luːʒn] [naʊ] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [hɜː(r); hə(r)] .
A military delusion now torments her .
一个 军队 错觉 现在 折磨 她 .

如今，一种军事错觉折磨着她。

[ʃiːz] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːl] [dres] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] , [ʃiːz] ['teɪkən] [ʌp] ['ɑːmə(r)] ,
She's turned her ball dress into a uniform , she's taken up armor ,
她是 转向 她 球 裙子 进入 一个 制服 , 她是 已采取 向上 盔甲 ,

她把舞会礼服改成了制服，穿上了盔甲。

— [ə; eɪ] - ['helmɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪmɪtə(r)] .
— a dragoon's helmet and a large scimitar .
— 一个 - 头盔 和 一个 大的 弯刀 .

—一顶龙骑兵头盔和一把大弯刀。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] ['əʊnli][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['kɒmbæt] .
She speaks only of blood and combat .
她 说话 仅有的 的 血 和 战斗 .

她口中只有鲜血和战斗。

[maɪ] ['mʌni] [mʌst; məst] [sɜːv] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] ['ɑːmi] .
My money must serve to raise an army .
我的 钱 必须 服务 到 增加 一个 军队 .

我的钱必须用来组建军队。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][drɑːft][ˌem 'iː] .
She wants to draft me .
她 想要 到 草稿 我 .

她想让我入选。

(['entə(r)]['dʒeni][ænd; ənd][ˌærə'belə] .
(Enter Jenny and Arabella .
(进入 珍妮 和 阿拉贝拉 .

（珍妮和阿拉贝拉上场。）

[ˌærə'belə][ɪz][ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['mɪlətri] ['aʊtfɪt] .)
Arabella is in a fantastic military outfit .)
阿拉贝拉 是 在 一个 极好的 军队 全套服装 .)

阿拉贝拉的军装太棒了。）

[ˌærə'belə] [deθ] — [lɒŋ] [lɪv; laɪv][wɔː(r)] !
Arabella Death — long live war !
阿拉贝拉 死亡 — 长的 居住 战争 !

阿拉贝拉之死——战争万岁！

[ai] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] ['juːsləs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
I cannot remain useless around here .
我 不能 保持 无用 大约 这里 .

我不能在这里一直无所事事。

[maɪ] ['aʊtfɪt] [ɪz] ['redi] .
My outfit is ready .
我的 全套服装 是 准备好 .

我的衣服准备好了。

[ɑː] , ['mɑːkwɪs] , [ɪts] ['fɔːtʃənət] [ai][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
Ah , Marquis , it's fortunate I find you in this place .
啊 , 侯爵 , 它是 幸运 我 寻找 你 在 这 地方 .

啊，侯爵，真幸运能在这里遇见你。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I've come to say goodbye to you .
我已经 来 到 说 再见 到 你 .

我来跟你道别。

[aɪv] [faʊnd] ['mʌni] [tuː; tə]['faɪnæns][maɪ] [kæm'peɪn] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ai] [liːv] [fɔː(r); fə(r)]
I've found money to finance my campaign — and this very night I leave for
我已经 成立 钱 到 金融 我的 活动 — 和 这 非常 夜晚 我 离开 为了
['dʒɜːməni] !
Germany !
德国 !

我已经找到了竞选资金——今晚我就要动身前往德国！

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

['hevənz] — [wɒt] ['ment(ə)l][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] !
Heavens — what mental aberration !
天 — 什么 精神的 像差 !

我的天哪——这简直是精神错乱！

[ˌærə'belə] [baɪ] [gɒd] , ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɜːti] [hændz] [ɒv; əv] ['juːʒərə(r)] .
Arabella By God , officers are wrong to obtain money from the dirty hands of usurers .
阿拉贝拉 经过 上帝 , 警官 是 错误的 到 获得 钱 从 这 肮脏的 双手 的 高利贷者 .

阿拉贝拉：上帝作证，官员们从高利贷者的肮脏手中获取金钱是错误的。

['betə(r)] [tuː; tə] [ɪn'triːg] — ['betə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði] ['rɒstə(r)] .
Better to intrigue — better to inflate the roster .
更好的 到 阴谋 — 更好的 到 膨胀 这 名册 .

与其故弄玄虚，不如虚报人数。

[ðɪs] ['feləʊ] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['ælbət]) [ləun] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
This fellow (pointing to Albert) loaned me his money .
这 同伴 (指向 到 阿尔伯特) 借出的 我 他的 钱 .

这个人（指着阿尔伯特）借钱给我。

[ai] [həʊld] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rəʊg] , [ðə; ði] [wɜːst] [dʒuː] ,
I hold him to be the greatest rogue , the worst Jew ,
我 抓住 他 到 是 这 最 流氓 , 这 最差 犹 ,

我认为他是最无赖的恶棍，最恶劣的犹太人。

[ðə; ði] [wɜːst] [dɒg] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [faɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'feəz] .
the worst dog that one can find in such affairs .
这 最差 狗 那 一 能 寻找 在 这样的 事务 .

在这种情况下，你能找到的最糟糕的狗。

[ai] [wɪʃ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
I wish someone would bring me his ears .
我 希望 某人 会 带来 我 他的 耳朵 .

我希望有人能把他的耳朵带给我。

— [naʊ] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [sɜːv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
— Now , I'm ready to go serve the king .
— 现在 , 我是 准备好 到 去 服务 这 国王 .

— 现在，我准备去侍奉国王了。

['nʌθɪŋz] [left] [tuː; tə] [duː; də] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Nothing's left to do , except for you to go with me .
没什么。 左边 到 做 , 除了 为了 你 到 去 和 我 .

除了你跟我走之外，别无他法了。

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[weər'evə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , [ai] [wɪl] [gəʊ] .
Wherever you go , I will go .
无论 你 去 , 我 将要 去 .

无论你去哪里，我都会去。

([tuː; tə] ['ælbət])
(to Albert)
(到 阿尔伯特)

（对阿尔伯特说）

[ɪts] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
It's prudent to humor her .
它是 谨慎 到 幽默 她 .

顺着她的意思走是明智之举。

[ˌærə'belə] [ai][kwɪt][fər'evə(r)][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [lʌv] .
Arabella I quit forever the standard of love .
阿拉贝拉 我 辞职 永远 这 标准 的 爱 .

阿拉贝拉，我永远放弃了爱情的标准。

['ʌndə(r)][ɪts]['bænə(r)] , [ai][kʊd; kəd][gəʊ][fɑː(r)] , ['sʌmdeɪ] .
Under its banner , I could go far , someday .
在下面 它是 横幅 , 我 可以 去 远的 , 总有一天 .

在他的旗帜下，我终有一天会走得很远。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɪn'dɪərɪŋ] ['kwɒlətiz] — [wɪt] , ['mænəz] .
I have a thousand endearing qualities — wit , manners .
我 有 一个 千 可爱的 品质 — 有 , 礼仪 .

我有很多讨人喜欢的品质——机智、有礼貌。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['hʌmblɪŋ] [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['wʊmən] .
I know the secret of humbling the proudest woman .
我 知道 这 秘密 的 令人谦卑 这 最引以为豪 女士 .

我知道如何让最骄傲的女人也变得谦卑。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
But for what ?
但 为了 什么 ?

但这一切又是为了什么呢?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
What do you want of me ?
什么 做 你 想 的 我 ?

你想要我做什么?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
I am not made for women .
我 是 不是 制成 为了 女性 .

我生来就不适合女人。

['glɔːri] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
Glory is what I want .
荣耀 是 什么 我 想 .

我渴望荣耀。

[ðɪs] [ɪn'hjuːmən] ['glɔːri] , [wɪð] [ɪts] ['brɪliənt] [fleʃ] [in'sleiv] [ˌem 'iː] .
This inhuman Glory , with its brilliant flesh enslaves me .
这 不人道 荣耀 , 和 它是 杰出的 肉 奴隶 我 .

这非人的荣耀，以其耀眼的血肉奴役了我。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][seks][kæn; kən][daɪ][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bɔːdəm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ]
The poor sex can die of love and boredom before I'll do anything
这 贫穷的 性别 能 死 的 爱 和 无聊 前 患病的 做 任何事物
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . —
for them . —
为了 他们 . —

就算那些可怜的异性因为爱情或无聊而死，我也不会为她们做任何事。

[nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'leɪ] — [ai][gəʊ] [weə(r)] ['glɔːri] [kɔːlz] .
No more delay — I go where Glory calls .
不 更多的 延迟 — 我 去 在哪里 荣耀 呼叫 .

不再耽搁——我追随荣耀的召唤。

[liːd] [maɪ] [hɔːs] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [prə'pɪʃəs] .
Lead my horse , the time is propitious .
带领 我的 马 , 这 时间 是 吉祥 .

牵着我的马，时机已到。

[pəʊst] , [rʌn] !
Post , run !
邮政 , 跑步 !

发帖，跑!

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[ai][woʊnt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
I won't leave her .
我 惯于 离开 她 .

我不会离开她。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['kɒmbæt] .
I'm ready to follow her into the midst of combat .
我是 准备好 到 跟随 她 进入 这 中间 的 战斗 .

我已准备好跟随她投入战斗。

(['ælbət] [sə'praiziz] ['wɜːði] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌærə'belə] .)
(Albert surprises Worthy speaking to Arabella .)
(阿尔伯特 惊喜 值得 请讲 到 阿拉贝拉 .)

（阿尔伯特与阿拉贝拉交谈，沃西对此感到惊讶。）

['wɜːði] [ai] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Worthy I examined her eyes .
值得 我 检查 她 眼睛 .

我仔细端详了她的眼睛。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [siː] , [sʌm; səm]['vaɪələnt] ['ækses] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl]
From what I see , some violent access takes hold of her , and will
从 什么 我 看 , 一些 暴力 使用权 需要 抓住 的 她 , 和 将要
[biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] ['draʊzinəs] .
be followed by drowsiness .
是 随后 经过 睡意 .

据我观察，她会受到某种强烈的刺激，然后就会感到困倦。

['ɔːdə(r)][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)] ['kwɪkli] .
Order an armchair brought here quickly .
命令 一个 扶手椅 带来 这里 迅速地 .

赶紧订一把扶手椅送到这里。

[ˌærə'belə] [dɪ'leɪ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ?
Arabella Delay me from reaching the field of battle ?
阿拉贝拉 延迟 我 从 到达 这 场地 的 战斗 ?

阿拉贝拉，你阻止我到达战场吗?

[frɒm; frəm] ['teərɪŋ] ['vɪktəri] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ?
From tearing victory from our enemies ?
从 撕裂 胜利 从 我们的 敌人 ?

从敌人手中夺取胜利?

[let] ['widəuz] [mɔːn] — [let] ['lʌvəz] [kraɪ] !
Let widows mourn — let lovers cry !
让 寡妇 哀悼 — 让 恋人 哭 !

让寡妇哀悼，让恋人哭泣!

['tʃɪldrən] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] .
Children , follow me , raise your spirits .
孩子们 , 跟随 我 , 增加 你的 烈酒 .

孩子们，跟我来，振作起来。

[ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʃaɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] .
I see your courage shine in your faces .
我 看 你的 勇气 闪耀 在 你的 面孔 .

我看到你们脸上闪耀着勇气。

[let] [ɔːl][hɪə(r)] [fiːl] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] .
Let all here feel the horror and the carnage .
让 全部 这里 感觉 这 恐怖 和 这 屠杀 .

让在场的所有人都能感受到这恐怖和屠杀。

[fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] !
Fix bayonets !
使固定 刺刀 !

装上刺刀！

['fɜːmli] — [gʊd] .
Firmly — good .
牢牢 — 好的 .

坚定——很好。

[ðə; ði] [rəʊgz] [doʊnt][deə(r)] [feɪs] [ˌjuː 'es] .
The rogues don't dare face us .
这 流氓 不 敢 脸 我们 .

这些恶棍不敢与我们正面交锋。

[ɑː] — ['kauəd] , [juː; jʊ] [fliː] — [nəʊ] — [nəʊ]['kwɔːtə(r)] — [fliː] .
Ah — cowards , you flee — No — no quarter — flee .
啊 — 懦夫 , 你 逃跑 — 不 — 不 四分之一 — 逃跑 .

啊——懦夫们，你们逃跑吧——不——不留情面——逃跑吧。

([feɪnts])
(faints)
(晕倒)

（晕倒）

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] , [ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [fləʊ] ['prɒpəli] [ə'gen] .
In a short while , the blood will flow properly again .
在 一个 短的 尽管 , 这 血 将要 流动 适当地 再次 .

过一会儿，血液就会恢复正常流动。

['ælbət] ([bɪ'saɪd] [hɪm'self])
Albert (beside himself)
阿尔伯特 (旁 他自己)

阿尔伯特（激动不已）

[hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [gɒn] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] .
Her wit's gone , without hope of return .
她 机智的 已消失 , 没有 希望 的 返回 .

她的智慧已经丧失殆尽，再也没有恢复的希望。

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

['ɛvriˌθɪŋz] ['redi] .
Everything's ready .
一切都是 准备好 .

一切准备就绪。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
In my opinion , her illness is nothing more than a
在 我的 观点 , 她 疾病 是 没有什么 更多的 比 一个

在我看来，她的病只不过是……

[rɪ'prest] ['hjuːmə(r)] , [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] .
repressed humor , an irritated spirit , which is trying to free itself .
压抑 幽默 , 一个 受刺激 精神 , 哪个 是 尝试 到 自由的 本身 .

压抑的幽默感，一种躁动不安的精神，正试图挣脱束缚。

[sʌm; səm]['diːmən][ɒv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
Some demon of love has seized her mind .
一些 恶魔 的 爱 有 查获 她 头脑 .

某种爱情的恶魔占据了她的心智。

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[wɒt] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ɪz] [pə'zest] ?
What — the poor girl is possessed ?
什么 — 这 贫穷的 女孩 是 拥有 ?

什么？这可怜的女孩被恶灵附身了吗?

[skrætʃ] [ðɪs] ['vaɪələnt]['diːmən][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪz] ['veri] [strɒŋ]
Scratch This violent demon from which we must save her is very strong
划痕 这 暴力 恶魔 从 哪个 我们 必须 节省 她 是 非常 强的
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
and could take her from us .
和 可以 拿 她 从 我们 .

抓挠！这个凶残的恶魔非常强大，我们必须从他手中救出她，他可能会把她从我们身边夺走。

[ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [huːm] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mædnəs] ['entə(r)] ,
If I only had a subject in whom I could make this spirit of madness enter ,
如果 我 仅有的 有 一个 主题 在 谁 我 可以 制作 这 精神 的 疯狂 进入 ,

如果我有一个可以让我把这种疯狂的念头注入其中的对象，

[ai][kʊd; kəd][kwaɪt]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I could quite answer for it .
我 可以 相当 回答 为了 它 .

我完全可以回答这个问题。

['ælbət] ['dʒeni][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sʌbdʒɪkt] .
Albert Jenny is a perfect subject .
阿尔伯特 珍妮 是 一个 完美的 主题 .

阿尔伯特·詹尼是个完美的拍摄对象。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['fɜːðə(r)] .
No need to search further .
不 需要 到 搜索 更远 .

无需再进一步寻找。

[ʃɪl] [sɜːv] ['aʊə(r)] [tɜːn] .
She'll serve our turn .
壳 服务 我们的 转动 .

她会为我们服务的。

['dʒeni] [ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] — [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] , [aɪl] [duː; də] [nɒt] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
Jenny I kiss your hands — and give you my word , I'll do not such thing .
珍妮 我 吻 你的 双手 — 和 给 你 我的 单词 , 患病的 做 不是 这样的 事物 .

珍妮，我吻你的手——我向你保证，我不会做那样的事。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['kreɪzi] [ɪ'nʌf] .
I am already crazy enough .
我 是 已经 疯狂的 足够的 .

我已经够疯了。

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

['hʌri] [ʌp] .
Hurry up .
匆忙 向上 .

赶快。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [ɔːg'ments] ['evri] ['mɪnɪt] .
Her illness augments every minute .
她 疾病 增强 每一个 分钟 .

她的病情每分钟都在加重。

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

['kɜːsɪz] .
Curses .
诅咒 .

诅咒。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [geɪm] .
This isn't a child's game .
这 不是 一个 孩子的 游戏 .

这不是小孩子的游戏。

[wʌn] ['kænɒt] [prə'siːd] [tuː] ['keəfəli] .
One cannot proceed too carefully .
一 不能 继续 也 小心 .

行事再怎么谨慎也不为过。

[wen] [ə; eɪ] ['diːmən] [gets] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] , [ai] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
When a demon gets in a man's body , I can get it out easily enough .
什么时候 一个 恶魔 获得 在 一个 男人的 身体 , 我 能 得到 它 出去 容易地 足够的 .

当恶魔附身于人身上时，我可以很轻松地把它驱逐出去。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [ɪts] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
But , in the body of a female , it's quite another matter .
但 , 在 这 身体 的 一个 女性 , 它是 相当 其他 事情 .

但是，在女性体内，情况就完全不同了。

['wɜːði] [tuː; tə] [lɜːn] [tə'deɪ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪl] , [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [maɪ'self] [tuː; tə]
Worthy To learn today the extent of his skill , I intend to deliver myself to
值得 到 学习 今天 这 程度 的 他的 技能 , 我 打算 到 递送 我 到
[hɪz; ɪz] [keə(r)] .
his care .
他的 关心 .

为了今天能了解他的技艺，我打算将自己托付给他。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
I begin to doubt the effect .
我 开始 到 怀疑 这 影响 .

我开始怀疑这种效果。

[ai] [θɪŋk] [hiːz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [mɒk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
I think he's planning to mock you and me .
我 思考 他是 规划 到 嘲笑 你 和 我 .

我认为他打算嘲笑你和我。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [hɪm] .
I intend to embarrass him .
我 打算 到 尴尬 他 .

我打算让他难堪。

[skrætʃ] [ˌem 'iː] ?
Scratch Me ?
划痕 我 ?

挠我一下?

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] ['kænɒt] [tɔːk] .
I'll show you , and put you in a state where you cannot talk .
患病的 展示 你 , 和 放 你 在 一个 状态 在哪里 你 不能 讲话 .

我会让你见识见识，让你哑口无言。

[pʊt] [jɔː'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Put yourself beside her .
放 你自己 旁 她 .

走到她身边去。

[ə; eɪ] [niː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [steɪ] [pʊt] [ðeə(r)] .
A knee on the ground , and stay put there .
一个 膝盖 在 这 地面 , 和 停留 放 那里 .

单膝跪地，保持这个姿势。

['ɔːlweɪz] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [geɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] — [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [dʒɔɪnd] [streɪt]
Always keep your gaze fixed on her beautiful eyes — your hand joined straight
总是 保持 你的 目光 固定的 在 她 美丽的 眼睛 — 你的 手 加入 直的
[tuː; tə] [hɜːz] .
to hers .
到 她的 .

你的目光始终注视着她美丽的眼睛——你的手紧紧地握着她的手。

([tuː; tə] ['ælbət])
(to Albert)
(到 阿尔伯特)

（对阿尔伯特说）

[duː; də] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Do you permit him to give her his hand ,
做 你 允许 他 到 给 她 他的 手 ,

你允许他把手交给她吗?

[səʊ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [strɒŋ] ?
so the force of attraction will be very strong ?
所以 这 力量 的 景点 将要 是 非常 强的 ?

所以吸引力会非常强?

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[jes] , [ai] [kən'sent] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
Yes , I consent to everything .
是的 , 我 同意 到 一切 .

是的，我同意所有条款。

[skrætʃ]
Scratch
划痕

划痕

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[jʊl] [siː] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'fekt] ['ʃɔːtli] .
You'll see a surprising effect shortly .
你会 看 一个 奇怪 影响 不久 .

很快你就会看到令人惊讶的效果。

([skrætʃ]
(Scratch
(划痕

（划痕

[meɪks] ['sevrəl] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒnd]) - — [sə'lɑːm] —
makes several passes over the lovers with a wand) Microc — Salaam —
制作 一些 通过 超过 这 恋人 和 一个 魔杖) - — 萨拉姆 —

（用魔杖在恋人身上扫了几下）Microc—Salaam—

- .
Hippocrata .
- .

希波克拉底。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

['hev(ə)n] — [wɒt] ['hevi] [klaʊd] [ɪz] ['lɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [aɪz] ?
Heaven — what heavy cloud is lifting from my eyes ?
天堂 — 什么 重的 云 是 举重 从 我的 眼睛 ?

天哪——是什么沉重的乌云正在驱散我眼前的阴霾?

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[wɒt] ['sɒmbə(r)] ['veɪpə(r)] [ɪz] [əb'skjʊr] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?
What somber vapor is obscuring things around here ?
什么 忧郁 汽 是 遮蔽 事物 大约 这里 ?

笼罩着这里的是怎样的阴郁迷雾?

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[wɒt] [ə; eɪ] [kɑːm] [rɪ'pleɪsɪŋ] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['spɪrɪt] .
What a calm replacing trouble has come over my spirit .
什么 一个 冷静的 替换 麻烦 有 来 超过 我的 精神 .

我的内心已被平静所取代，烦恼也随之消散。

['wɜːði] [wɒt] [kən'fjuːzd] ['tjuːmʌlt][ˌriː'dʌbl, ri-][ɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] ?
Worthy What confused tumult redoubles in my feelings ?
值得 什么 使困惑 骚乱 加倍 在 我的 情怀 ?

值得吗？是什么让我的内心感到困惑和动荡加剧？

[wɒt] [prə'faʊnd] [ə'bɪs] ['əupənz]['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] ?
What profound abyss opens under my feet ?
什么 深刻的 深渊 打开 在下面 我的 脚 ?

我脚下会是怎样深不见底的深渊？

[wɒt] ['drægən] [pə'sjuːz] [ˌem 'iː] ?
What dragon pursues me ?
什么 龙 追寻 我 ?

追赶我的是哪条龙？

[ɑː] , ['treɪtə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] — [ai][ɪn'tend][tuː; tə] [pɜːdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][laɪk] [juː; jʊ] .
Ah , traitor , you will die — I intend to purge the world of a monster like you .
啊 , 叛徒 , 你 将要 死 — 我 打算 到 清除 这 世界 的 一个 怪物 喜欢 你 .

啊，叛徒，你死定了——我要将你这样的怪物从世上清除出去。

(['wɜːði] ['tʃeɪsɪz] ['ælbət] [ə'baʊt] , [sɒːd] [ɪn][hænd] .)
(Worthy chases Albert about , sword in hand .)
(值得 追逐 阿尔伯特 关于 , 剑 在 手 .)

（沃西手持宝剑追赶阿尔伯特。）

[skrætʃ] (['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm])
Scratch (coming between them)
划痕 (未来 之间 他们)

划痕（夹在他们中间）

[ɑː] , [sɜː(r)] , [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz]['fjʊəriəs][reɪdʒ] .
Ah , sir , avoid his furious rage .
啊 , 先生 , 避免 他的 狂怒 愤怒 .

啊，先生，千万别惹他发怒。

[seɪv] [jɔː'self] , [seɪv] [jɔː'self] .
Save yourself , save yourself .
节省 你自己 , 节省 你自己 .

救救自己，救救自己。

[let] [ˌem 'iː] [drɔː] [sʌm; səm] [blʌd] [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .
Let me draw some blood and poison from his side .
让 我 画 一些 血 和 毒 从 他的 边 .

让我从他身上抽取一些血和毒液。

(['həʊldɪŋ] ['wɜːði])
(holding Worthy)
(保持 值得)

（持有 Worthy）

[frɒm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt] ['ækses] [wɪð] [wɪtʃ] [hiːz] [træns'pɔːtid] ,
From the violent access with which he's transported ,
从 这 暴力 使用权 和 哪个 他是 运输 ,

从他被暴力运送的方式来看，

[ai][kæn; kən] [siː] [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ][dəʊs] .
I can see I've given him too strong a dose .
我 能 看 我已经 给定 他 也 强的 一个 剂量 .

看来我给他用药剂量过大了。

['wɜːði]
Worthy
值得

值得

[ai][ɪn'tend][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪm][tuː; tə][maɪ][dʒʌst]['fjʊəri] .
I intend to sacrifice him to my just fury .
我 打算 到 牺牲 他 到 我的 只是 愤怒 .

我打算将他献祭，以泄我义愤。

[skrætʃ] [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [strɒŋ] ['lɪkə(r)][ɔː(r)] ['spɪrɪt] [tuː; tə][kɑːm] [ðɪs] ['fjʊəri] ?
Scratch Don't you have some strong liquor or spirits to calm this fury ?
划痕 不 你 有 一些 强的 酒 或者 烈酒 到 冷静的 这 愤怒 ?

Scratch，你难道没有烈酒或烈酒来平息这股怒火？

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .
He's going to escape me .
他是 去 到 逃脱 我 .

他要逃走。

['ælbət] (['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiː])
Albert (drawing his key)
阿尔伯特 (绘画 他的 钥匙)

阿尔伯特（正在摸索钥匙）

[jes] , [ai][hæv; həv] [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] .
Yes , I have what he needs .
是的 , 我 有 什么 他 需求 .

是的，我有他需要的东西。

['dʒeni] , [teɪk] [maɪ] [kiː] , [gəʊ] , [rʌn] [ˌʌp'steəz] , [teɪk] [ðə; ði]['vaɪəl] —
Jenny , take my key , go , run upstairs , take the viol —
珍妮 , 拿 我的 钥匙 , 去 , 跑步 楼上 , 拿 这 暴力 —

珍妮，拿着我的钥匙，快去，跑上楼，把小提琴拿走——

['dʒeni]
Jenny
珍妮

珍妮

[aɪm][ə'freɪd][aɪm] [tuː] [ˌʌp'set][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .
I'm afraid I'm too upset to do it properly .
我是 害怕的 我是 也 沮丧的 到 做 它 适当地 .

恐怕我太难过了，没办法好好做这件事。

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [ɪn'sted] .
You'd better go instead .
你会 更好的 去 反而 .

你最好还是去吧。

[skrætʃ] [rʌn] — ['kwɪkli] .
Scratch Run — quickly .
划痕 跑步 — 迅速地 .

抓地力下降——迅速。

[wʊd] [juː; jʊ][let][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['perɪʃ] ?
Would you let a man who has offered to die for you perish ?
会 你 让 一个 男人 WHO 有 提供 到 死 为了 你 沦 ?

你会眼睁睁地看着一个愿意为你而死的人死去吗？

['dʒeni] (['pʊʃɪŋ] ['ælbət])
Jenny (pushing Albert)
珍妮 (推动 阿尔伯特)

珍妮（推着阿尔伯特）

[gəʊ] , [kwɪk] — [gəʊ] [naʊ] !
Go , quick — go now !
去 , 快的 — 去 现在 !

快走——现在就走!

['ælbət]
Albert
阿尔伯特

阿尔伯特

[aɪl]
I'LL
患病的

患病的

[bi:; bi] [raɪt] [bæk] !
BE RIGHT BACK !
是 正确的 后退 !

马上回来!

(['eksɪt] ['ælbət] .
(Exit Albert .
(出口 阿尔伯特 .

(阿尔伯特出口。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['ælbət] [li:vz] , ['evribɒdi] [stɒps] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv]
As soon as Albert leaves , everybody stops and there is a moment of
作为 很快 作为 阿尔伯特 树叶 , 大家 停止 和 那里 是 一个 片刻 的
['æbsəlu:t] ['kwaɪət] .)
absolute quiet .)
绝对 安静的 .)

阿尔伯特一离开，所有人都停了下来，现场一片寂静。

['wɜːði] [dəʊnt] [lu:z] ['eni] [taɪm] — [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
Worthy Don't lose any time — let's get out of here .
值得 不 失去 任何 时间 — 我们来吧 得到 出去 的 这里 .

值得的。别浪费时间了——我们离开这里。

[hed] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] .
Head for the woods .
头 为了 这 树林 .

往树林里走。

['ælbət] [woʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [lʌv] [hæz; həz] ['hedɪd] [ˌju: 'es] .
Albert won't know which way love has headed us .
阿尔伯特 惯于 知道 哪个 方式 爱 有 标题 我们 .

阿尔伯特不会知道爱情会把我们引向何方。

[ˌærə'belə]
Arabella
阿拉贝拉

阿拉贝拉

[ai] [pʊt] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [feɪt] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] .
I put my life and my fate in your hands .
我 放 我的 生活 和 我的 命运 在 你的 双手 .

我把我的生命和命运都交到你手中。

[skrætʃ] [lɪv; laɪv] , [lɪv; laɪv] , [skrætʃ] — [ænd; ənd] [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['fɒli] .
Scratch Live , live , Scratch — and long live Folly .
划痕 居住 , 居住 , 划痕 — 和 长的 居住 蠢事 .

Scratch Live，现场直播，Scratch——Folly万岁。

[lets] [rʌn] [krɒs] - ['kʌntri] [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] [feɪt] — [ænd; ənd] [liːv] ['ælbət] [ɔːl] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] .
Let's run cross - country to meet our fate — and leave Albert all alone here to pour out his rage .
我们来吧 跑步 叉 - 国家 到 见面 我们的 命运 — 和 离开 阿尔伯特 全部 独自的 这里 到 倒 出去 他的 愤怒 .

让我们横穿全国去迎接我们的命运——把阿尔伯特一个人留在这里发泄他的愤怒。

(['eksɪt] ['wɜːði] , [ˌærə'belə] , [skrætʃ] , [ænd; ənd] ['dʒeni] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] .
(Exit Worthy , Arabella , Scratch , and Jenny in a wild burst of speed .
(出口 值得 , 阿拉贝拉 , 划痕 , 和 珍妮 在 一个 荒野 爆裂 的 速度 .

(Exit Worthy、Arabella、Scratch 和 Jenny 以惊人的速度冲了出去。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['entə(r)] ['ælbət] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .)
After a moment , enter Albert with a phial in his hand .)
后 一个 片刻 , 进入 阿尔伯特 和 一个 小瓶 在 他的 手 .)

片刻之后，阿尔伯特手里拿着一个小瓶走了进来。)

['ælbət] [ai] [brɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lɪksə(r)] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [streŋθ] . —
Albert I bring an elixir of astonishing strength . —
阿尔伯特 我 带来 一个 灵药 的 惊人 力量 . —

阿尔伯特，我带来了一种拥有惊人力量的灵药。

[bʌt; bət] , [ai] [doʊnt] [siː] ['enibɒdi] .
But , I don't see anybody .
但 , 我 不 看 任何人 .

但是，我没看到任何人。

[wɒt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] .
What suspicion overwhelms me .
什么 怀疑 压倒性 我 .

我心中充满了怀疑。

['dʒeni] ! [ˌærə'belə] !
Jenny ! Arabella !
珍妮 ! 阿拉贝拉 !

珍妮！阿拉贝拉！

[əʊ] , ['hev(ə)n] !
Oh , heaven !
哦 , 天堂 !

哦，天堂！

[ɔːl] [ɪz] [def] [tuː; tə] [maɪ] [kraɪz] .
All is deaf to my cries .
全部 是 聋 到 我的 哭泣 .

我的呼喊声无人听见。

[wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
What's become of them ?
是什么 变得 的 他们 ?

他们后来怎么样了？

[wɒt] [rəʊd] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən] ?
What road have they taken ?
什么 路 有 他们 已采取 ?

他们选择了哪条路？

[weə(r)] [tuː; tə] [rʌn] ?
Where to run ?
在哪里 到 跑步 ?

往哪里逃？

[θi:f] — [pə'li:s] !
Thief — Police !
贼 — 警察 !

小偷——警察！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[ai]['stæɡə(r)] , [ai] [feɪnt] , [ai] [fɔ:l] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [feɪnd] ['fɒli] [hæz; həz] [si'dju:st] [ˌem 'i:] ,
I stagger , I faint , I fall — for this feigned folly has seduced me ,
我 错开 , 我 头晕的 , 我 落下 — 为了 这 假装 蠢事 有 被诱惑 我 ,

我踉跄，我昏厥，我跌倒——因为这虚假的愚蠢诱惑了我，

[ænd; ənd][ai][ə'ləʊn][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [wɪts] [tə'deɪ] .
and I alone have lost my wits today .
和 我 独自的 有 丢失的 我的 智慧 今天 .

今天只有我一个人神志不清。

[hɪrz] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] .
Here's the ridiculous end of my love .
这里是 这 荒谬的 结尾 的 我的 爱 .

这就是我这段荒唐爱情的结局。

[ɑ:] , [kɜ:st; 'kɜ:sɪd]['bɒt(ə)l] ([θrəʊz] [ðə; ði] ['faɪəl]) [ænd; ənd] ['kredʒələs] [əʊld][mæn] .
Ah , cursed bottle (throws the phial) and credulous old man .
啊 , 被诅咒的 瓶子 (投掷 这 小瓶) 和 轻信的 老的 男人 .

啊，该死的瓶子（扔掉瓶子）和轻信的老头。

[kʌm] , ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [steps] , [wi:; wi] [woʊnt] [ɡɪv] [ʌp] .
Come , follow their steps , we won't give up .
来 , 跟随 他们的 步骤 , 我们 惯于 给 向上 .

来吧，跟着他们的脚步，我们绝不放弃。

['treɪtərəs] ['rævɪʃərz] — [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [hæŋd] !
Traitorous ravishers — you will be hanged !
叛徒 强奸犯 — 你 将要 是 绞刑 !

叛国的强奸犯——你们将被绞死！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [dɪ'si:tf(ə)l] [seks] — [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] [ðæn; ðən]['faɪə(r)] , [pleɪɡ] , ['fæmɪn] ,
And you , deceitful sex — more to be feared than fire , plague , famine ,
和 你 , 欺骗性的 性别 — 更多的 到 是 害怕 比 火 , 瘟疫 , 饥荒 ,

还有你，欺骗性的性——比火灾、瘟疫、饥荒更可怕！

[ænd; ənd][wɔ:(r)] — [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][baɪ][ɔ:l] [men] .
and war — you ought to be cursed by all men .
和 战争 — 你 应该 到 是 被诅咒的 经过 全部 男人 .

战争——你应该受到所有人的诅咒。

[ai] [kən'saɪn] [ju:; jʊ][fər'evə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
I consign you forever to the devil .
我 交付 你 永远 到 这 魔鬼 .

我将你永远交付给魔鬼。

[let] [hɪm] [teɪk] [ju:; jʊ] !
Let him take you !
让 他 拿 你 !

让他带你走吧！

['kɜ:t(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] [lʌv] , [baɪ][dʒiːn] - [fræn'swɑː]['rɛgnɑːrd]
End of Project Gutenberg's The Follies of Love , by Jean - Francois Regnard
结尾 的 项目 古腾堡的 这 愚行 的 爱 , 经过 让 - 弗朗索瓦 雷格纳德

古腾堡计划中的《爱情的愚行》，作者让-弗朗索瓦·雷纳尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神